न्यूरॉयल पहेलाना अर्थ विगेरेनी नोट.

A GUIDE

TO

NEW ROYAL READERS NO. 1

BY

L. J. VYAS.

Head Master, English School, DHOLKA.

AHMEDABAD.

Vijaya Pravarttak Printing Press.

Published & sold

by

Motilal Maganlal Shah.

Bookseller & Stationer—AHMEDABAD.

Price 8 annas.

તરજુમા વગરની નકલ લેનાર પાસેથી બે આના ઓછા=૦-૬-૦.

न्यूरॉयल् पहेलाना अर्थ विगेरेनी नोट.

A GUIDE

TO

NEW ROYAL READERS NO. I.

BY

L. J. VYAS.

Head Master, English School, DHOLKA.

AHMEDABAD.

Vijaya Pravarttak Printing Press.

Published & sold.

by

Motilal Maganlal Shah.

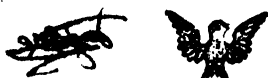
Bookseller & Stationer—AHMEDABAD.

Price 8 annas.

તરજુમા વગરની નકલ લેનાર પાસેથી બે આના ઓછા=૦-૬-૦.

ઉંચા કાગળમાં પાનાં ૨૪. બ્લૉટીંગ પેપર સાથે, કીંમત. ૦-૨-૦

THE ANGLO VERNACULAR SCHOOL



COPY BOOK

મુંબઇ ઇલાકાના કેળવણી ખાતાના વડા મે. જાઇલ્સ સાહેબ તરફથી વાપરવાને પરવાનગી પામેલી હોવાથી આશા છે કે શિક્ષકો વિદ્યાર્થીઓ પાસે ઉપયોગ કરાવી અનતું ઉત્તેજન આપશે.

☞ ન્યુ રોયલ રીડર નંબર ૧ લાના પાઠની નીચે કોપી લખવાને જે એક છાપેલી લાઇન આપી છે, તે પદ્ધતિ પ્રમાણે એટલે ચાર લીટીથી થતા ત્રણ ગાળાના માપમાં અને તેજ મરોડના અક્ષરમાં, ઉપરના નામની કોપી, અનુભવી શિક્ષકોએ બતાવેલી સૂચનાનુસાર, છપાવવામાં આવેલી છે. ઘણીખરી સ્કુલોમાં ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડના શિક્ષકો કોરી નોટો બંધાવી, તેમાં ત્રીજી અને ચોથી એ. બી. સી. ડી. ઘેરથી લખી લાવવા આપે છે; તેવા શિક્ષકોના હેતુ પ્રમાણે તેમાં પાનાના મથાળે અને વચ્ચે અનુક્રમવાર આખી એ. બી. સી. ડી. ની છાપેલી લીટીઓ છે, અને દરેકની નીચે ચાર વખત છૂટી રીતે નકલ કરી શકાય તેમ ખાલી લીટીઓ છે. વળી અક્ષર ઉપર ગુજરાતીમાં પણ એ. બી. સી. ડી. વિગેરે ઉચ્ચાર દર્શાવેલા છે. આથી શરૂઆતના બાળકો વગર ગોખે માત્ર અભ્યાસથીજ સહેલમાં એ. બી. સી. ડી. શીખી શકે તેમ છે. તેમજ વળી હાથે લખી આપેલા અક્ષરોની મૂળ કોપી જોઇને નકલ કરવાથી ખરાબ અક્ષરમાં વલણ પડી જાય છે. અને પછી વળેલો હાથ બદલીને અક્ષર સુધારતાં વિદ્યાર્થીઓને તેમજ શિક્ષકોને જે ભારે શ્રમ પડે છે, તેનો પણ આ કોપીની મદદથી અટકાવ થઇ શકે તેમ છે. ઇંગ્રેજી અક્ષરની બરોબર ગુજરાતી અક્ષર ગોઠવતાં આવડે, તે માટે છેવટે, થોડાં દેશી જાણીતાં વિશેષ્ય નામોની કોપી કરવા આપેલી છે. આ ઉપરાંત સો સુધી ક્રમવાચક તથા અંકવાચક સંખ્યાઓ, પહેલી બીજી એ. બી. સી. ડી. મોટા અક્ષરમાં, વિગેરે ઘણી અગત્યની બાબતો પૂંઠા ઉપર છાપેલી છે.

તા–ક. એકવાર જોઇ ખાત્રી કરવાની ઉમેદ રાખનાર ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડના શિક્ષકોને વિદ્વાનોના સર્ટીફીકેટોની નકલ સાથે કોપી પણ મોકલી આપવામાં આવશે.

૭૨૦૯

A GUIDE
TO
NEW ROYAL READERS No. I.

ન્યુ રોયલ ૧ લાના અર્થ વિગેરેની નોટ.

Dog Shag'gie.=શૅગિનામનો કુતરો.

Lit'tle લિટ્લ્-નાની.
A girl ગર્લ્-છોડી.
A dog ડૉગ્-કુતરો.
Very વેરિ-ઘણીજ, અતીશય, બહુ; (ક્રિયા વિશેષણ) [શેષણ.)
Fond ફૉન્ડ્-મમતાળુ, માયાળુ; (વિ-
Of which she was very fond-જેના ઉપર તે ઘણી માયા રાખતી, જેના ઉપર તેણીને ઘણું વહાલહતું.
Called કૉલ્ડ્-કહીને બોલાવતી, કહેતી, નામ પાડી બોલાવતી.
Shag'gie શૅગિ-શેગિ.
Gave ગેવ્-આપ્યું, પાડયું.
A name નેમ્-નામ.
Gave him that name-તેનું તે નામ પાડયું, તે નામથી તેને બોલાવતી.
Be'cause બિકૉઝ્-કારણકે.
Rough રફ્-ખડબચડો.
Shag'gy શૅગિ-રૂવાંવાળો, ગુચ્છાંવાળો. (જોડણી ઉપર ધ્યાન આપો.)
Coat કોટ્-ડગલો, ઢાંકણ.
Had a rough and shaggy coat-તેના શરીર ઉપર ખડબચડા અને ગુચ્છાંવાળાવાળ હતાં.
Look લુક્-નજર, ઇસારો, અણસારો.
At a look-જુએ કે તરત, સાન કરે કે તરત. [વિણ.
A word વર્ડ્-શબ્દ, બોલ, સુચના,
Mistress મિસ્ટ્રેસ્-શેઠાણી.
At a look or a word from his little mistress-તેની નાની શે-

ઠાણી તેના સામુ જુએ અથવા સગારપણુ બોલે કે તરતજ; તેની નાની શેઠાણીના ઇસારાથી અગર પડતા બોલથીજ.

Ran રૅન્-દોડતો *pt.*of " to run, " *pp.*"run".

To do ટુડુ- કરવાને.

Bid'ding બિડિંગ્-કહ્યું, હુકમ.

To do her bidding-તેણીનો હુકમ બજાવવાને, તેણીનું કહ્યું કરવાને.

Nev'erનેવર્-કદી પણ નહી.

He had never to be told-તેને કદી પણ કહેવું પડતું નહી.

A second time સેકન્ડ્ ટાઇમ્-બીજી વખત, ફરીને.

Good ગુડ્-સારો. [of 'to teach'.

Taught ટૉટ્-શીખવાડ્યું, *pt.& pp*

How to do હાઉટુડુ-કેવી રીતેકરવા.

A great many ગ્રેટ્મેનિ-ઘણા.

Tricks ટ્રિક્સ્-ખેલ, ચાળા.

Let tell લેટ્ટેલ્-કહેવાદ્યો,ચાલો કહું.

Of ઓવ્-વિષે.

One વન્-એકાદું,એક;(અહીં નામ છે.)

The way વે-રસ્તો, રીત.

This was the way-આ રીતે.

Used યૂઝ્ડ્-ટેવ હતી.

To talk ટૉક્-વાત કરવાની.

Used to talk-વાત કરવાની ટેવ હતી, વાત કરતી.

When વેન્-જ્યારે.

A bit બિટ-કડકો.

A bread બ્રેડ્-રોટલી.

Bun બન્-પુરી.

When she had a bit of bread or of bun to give him-જ્યારે તેણીને રોટલીનો અથવા પુરીનો કડકો તેને આપવો હોય ત્યારે.

Now નાઉ-હવે.

Sir સર્-સાહેબ, મેહેરબાન સાહેબ.

Stand સ્ટૅન્ડ્-ઉભા રહો.

Look લુક્-જુઓ.

At ઍટ્-તરફ, સામું.

Till ટિલ્-જ્યાં સુધી.

Call out કૉલ્ આઉટ્-બોલું.

Want વૉન્ટ્-જોઇએ, તંગી હોય, ખપ હોય.

To move મૂવ્-હાલવું.

Again અગેન્-વળી.

Will do વિલ્ડુ-ચાલશે.

It will not do-નહી ચાલે.

To jump ટુ જમ્પ્-કુદવું, કુદવાનું.

Quite ક્વાઇટ્-તદ્દન (ક્રિયાવિશેષણ.)

Still સ્ટિલ્-શાંત, સ્થીર, હાલ્યા ચાલ્યા વગર.

Heard his mistress say-પેાતાની શેઠાણીને બેાલતાં સાંભળે.

Then ધેન્-ત્યારે,પછી, ત્યારપછી.

Up he jumped-કુદકેા મારતેા, એકદમ કુદતેા.

A hand હૅન્ડ-હાથ.

May learn મે લર્ન્-શીખે.

From Shaggie=શૅગીનેા દાખલેા લઇને, શૅગીનું જોઈને.

To wait વેટ્-રાહજોતાં, રાહજોવાનું.

As he did-જેવી રીતે તે રાહજોતેા તેમ. [આવે.

Are given આર્ ગિવન્-આપવામાં

Little ....them=શૅગી કરતેા તેમ તેનું જોઈને જ્યાં સુધી પેાતાને વસ્તુ આપવામાં આવે ત્યાં સુધી નાના છેાકરાએા અને છેાડીએા (પણ) ભલે રાહ જોતાં શીખેા.

The Two White Rabbits

=બે ધેાળાં સસલાં વિષે.

Hen'ry હેન્રિ-નામ છે.

One day વન્ ડે-એક દિવસ.

Got ગૉટ્-મેળવી, ને મળી.

A present પ્રેઝન્ટ્-બક્ષીસ, ઇનામ.

White વાઇટ્-સફેદ, ધેાળાં.

Rab'bits રૅબિટ્સ્-સસલાં.

One વન્-એક, (સર્વનામ.)

Big બિગ્-મેાટું.

The other અધર્-બીજું.

Were put વેરપુટ્-મુકવામાં આવ્યાં.

Small સ્મૉલ્-નાનું.

A house હાઉસ્-ઘર.

Made મેડ્-બનાવેલું; (ભૂતકૃદંત.)

Wood વુડ્-લાકડું; (wood નેા અર્થ લાકડું થાય ત્યારે તેની પૂર્વે a અગર the બન્નેમાંથી એકે આવતું નથી.) [ઘર.

A rabbit-house-સસલાંને રહેવાનું

Is called ઇઝ્ કૉલ્ડ્-કહેવાય છે.

Do you know what a rabbit-house is called ?-સસલાંના ઘરને શું કહે છે તે તમે જાણેા છેા ?

A hutch હચ્-સસલાંને રહેવાનું ઘર. (તરજુમામાં ઇંગ્રેજી શબ્દજ રાખવેા.)

The door ડૉર્-બારણું, દરવાજો.

Had been left લેફ્ટ્-રહી ગયું હતું; *pp. & pt.* of "to leave".

O'pen એાપન્-ઉઘાડું.

Got out ગૉટ્ આઉટ્-બહાર નીકળી ગયાં.*pt. & pp* of 'to get'.

Both બોથ્‌-બન્ને.

Ran રૅન્‌-દોડી ગયાં; (to run નો ભૂતકાળ.)

A gar'den ગાર્ડન્‌-વાડી, બાગ, બગીચો.

To look for લુક્‌ ફૉર્‌-શોધવાને.

Some'thing સમ્‌થિંગ્‌-કાંઈક; (એકજ શબ્દ છે, તેથી એકઠું લખવું)

To eat ઈટ્‌-ખાવાને, ખાવાનું.

Big બિગ્‌-મોટી.

A bas'ket બાસ્કેટ્‌-ટોપલી.

Full of ફુલ્‌-ભરેલી.

Fine ફાઇન્‌-સુંદર.

Fresh ફ્રેશ્‌-તાજાં, નવાં.

Tur'nips ટર્નિપ્સ્‌-એ નામનાં ફળ, એનામનો છોડવો.

Car'rots કૅરટ્સ્‌-ગાજર.

Stood સ્ટુડ્‌-હતી, પડી હતી. (તેનો કર્તા basket છે)

Way વે-રસ્તો.

Off ઑફ્‌-દુર.

Stood a little way off-થોડે દુર પડી હતી.

Be'gan બિગૅન્‌-મંડચાં, મચી પડ્યાં; *pt.* of 'to begin', *pp.* begun.

To eat off-ખાઈને પૂરાં કરી દેવાને.

Green ગ્રીન-લીલાં, તાજાં.

Leaves લીવ્ઝ્‌-પાંદડાં; (A 'leaf' નું બહુવચન.)

At- આગળ, પાસે; (શબ્દયોગી અવ્યય.)

Sits સિટ્સ્‌-બેસે છે, બેઠેલું છે. *pt.* & *pp.* 'sat'.

Hind હાઇન્ડ્‌-પાછલા.

Feet ફીટ્‌-પગ; A 'foot' નું બહુવચન.)

Rea'ches રીચેઝ્‌-સુધી પોહોચે છે.

Top ટૉપ્‌-ટોચ, મ્હેાં.

Has pulled down પુલ્ડ્‌ડાઉન્‌-ખેંચી કાહાડચું છે.

Ground ગ્રાઉન્ડ્‌-જમીન, ભોંય.

Has got ગૉટ્‌ મેળવ્યું છે; *pt.* & *pp.* of 'to get'.

A thing થિંગ્‌-ચીજ, વસ્તુ.

It is a good thing સારૂં થયું કે, સારી બાત છે કે.

Could not have reached કુડ્‌નૉટ્‌ હેવ્‌રીચ્ટ્‌-પહોચી શકત નહી.

In this way-આવી રીતે, આ પ્રમાણે.

One-આ ઠેકાણે 'one' rabbit ને બદલે મુકાયું છે, અને વર્ગ સુચક નામ તરીકે વપરાયું છે.

Helped હેલ્પ્ટ્‌-મદદ કરી, સહાય કીધી.

Just જસ્ટ્‌-એજ પ્રમાણે.

Meals મીલ્ઝ્‌-ખાણું.

This is just what boys and girls should do at their meals–આવી રીતેજ છોકરા અને છોકરીઓએ ખાણું ખાતી વખતે કરવું જોઇએ (મદદ કરવી જોઈએ.)
First–ફર્સ્ટ્–સૌ પહેલાં; (ક્રિયા વિશેષણ.)

The merry mice= આનંદી ઉંદરો.

Mer'ry–મેરિ–આનંદી, ખુશમીજાજી.
Mice–માઇસ્–ઉંદરો. Mouse નું બહુવચન છે.
Stay–સ્ટે–ભરાઇ રહે છે,બેશી રહે છે.
Holes–હોલ્ઝ્–દર.
Hide–હાઇડ્–સંતાડે છે. [જાતને.
Them'selves–ધેમ્સેલ્વ્ઝ્– પોતાની
Hide themselves–પોતે સંતાઈ જાય છે.
A day–ડે–દિવસ.
By day=દિવસે, દહાડે; (યાદ રાખવા જોગ છે.) [રાત્રે.
Still સ્ટિલ્–શાંત. At nightનાઇટ્–
Rogues- રોગ્ઝ્–લુચ્ચાઓ, હરામખોરો. [નીકળી આવે છે
Come out–કમ્–બાહાર આવે છે,
To play–પ્લે-રમવાને.
Climb–કલાઇમ્–ચઢે છે.
Pan'try–પૅન્ટ્રિ–ભંડાર, ખોરાકી ભરી રાખવાનો કોઠાર.
The shelf શેલ્ફ્–છાજલી. [જલી.
Pantry shelf–ખાવાનું મુકવાની છા-
Taste ટેસ્ટ્–ચાખે છે,સ્વાદ લેછે, ખાય છે. [સંદ પડે છે.
Please પ્લીઝ્–મરજીમાં આવે છે,પ-
Taste of all they please– જે મરજીમાં આવે તે ખાય છે. જે સઘળું તેમને પસંદ પડે છે તેસઘળાનો સ્વાદ લેછે; All ની પછી 'that=જે–તે' અધ્યાહાર છે.)
Drink ડ્રિંક્–પીએ છે.
Milk મિલ્ક્–દુધ.
That's set ધૅટ્સ સેટ્–જે મૂકેલું હોય છે, જે મૂકવામાં આવ્યું હોય છે; *pt. & pp* of 'to set.'
That's=That is; (Is માંનો I ઉડી ગએલો છે.અને બાકી રહેલા ને, પૂર્વે ' એપોસ્ટ્રોફીચિન્હ મૂકીને, that ની સાથે જોડી દીધો છે.
That's set for cream–જે મલાઇ કરવાને મુકેલું હોય છે તે.

Nib'ble નિબ્લ્–કરડકરડ ખાય છે, કરડી ખાયછે.

Bread[પ] બ્રેડ્–રોટલી.

Cheese ચીઝ્–પનીર, શેરવો.

Chance ચાન્સ્–ભોગજોગે થાય છે. બની આવે છે.

To hear હીઅર્–સાંભળવાનું. To hear the cat બિલાડીનો સાદ સાંભળવાનું.

Chance to hear–ભોગજોગે સાંભળે છે, કદાચીત સાંભળે છે.

A cat કૅટ્–બિલાડી.

A feast ફીસ્ટ્–ઉજાણી, મીજબાની, [ખાવાનું.

Will be done–વિલ્ બી ડન્–પુરૂં થઈ જાય છે, બંધ પડે છે.

Soon સુન્–જલદી, તરતજ, એકદમ.

Scam'per off–સ્કૅમ્પર્–સટકી જાય છે, ધબડ ધબડ દોડી જાય છે.

Fast ફાસ્ટ–જલદીથી, ઉતાવળે.

As fast as they can run–જેટલી ઉતાવળથી દોડાય તેટલી ઉતાવળથી.

Neck[પ] નેક્–ગરદન, ડોકી.

Throat થ્રોટ્–ગળું.

Breast[પ] બ્રેસ્ટ્–છાતી.

Shoul'der શોલ્ડર્–ખભો.

Back બૅક્–વાંસો.

Chest[પ] ચેસ્ટ્–છાતી.

Skin સ્કિન્–ચામડી.

Bone બોન્–હાડકું.

Nail[ર] નેલ્–નખ.

Joint જોઇન્ટ્–સાંધા.

Lily and her pet[પ] lamb.

લિલિ અને તેણીના વહાલા ઘેટાના બચ્ચા વિષે.

Pet[પ] પેટ્–વહાલા, માનીતા, લાડકા.

A lamb લૅમ્–ઘેટાનું બચ્ચું.

Own ઓન્–પોતાનું.

Which is all her own– જે તેણીનું પોતાનું જ છે.

Fa'ther ફાધર્–બાપ.

Kind કાઇન્ડ્–માયાળુ, મમતાળુ, દ- [યાળુ.

Sure સ્યુઅર્–ખાતરી બંધ.

To follow ફૉલો–પાછળ જવું.

Is sure to follow નક્કી પાછળ જશે, પુંઠ પકડયા વગર રહેશે નહિ. (વાકય તેના ગુજરાતી અર્થ સાથે મોઢે કરવું.)

Da'isy[ર] ડેઝિ–આ લાડકા ઘેટાનું નામ.

Knows નોઝ્–જાણે છે, *pt.* 'knew' *pp.* 'known'.

Race[ર] રેસ્–સરત.

Many a race–ઘણી સરતો. Many races; અહીં race નો અર્થ બહુ વચનમાં છે, પણ વ્યાકરણ કરતી વખતે તેને એક વચનજ કહેવું.)
Many a race do they run–ઘણીવાર તેઓ હરીફાઈથી દોડેછે.
Home હોમ્–ઘેર; (ક્રિયા વિશેષણ.)
A school સ્કુલ્–નિશાળ.
Once વન્સ્–એક દિવસ, એક વેળાએ.
A way અવે–દુર, બહાર.
Had been away–બહાર ગઈ હતી, ઘરમાં નહોતી.
Some સમ્–કેટલાક.
For ફૉર્–સુધી.
Weeks વીક્સ્–અઠવાડીઆં; (ગુજરાતી અર્થની સાથે જોડણી spelling પર ધ્યાન રાખો.)
Mother મધર્–મા.
While વાઇલ્–જ્યારે.
Was away–બહાર ગઇ હતી.
A field ફીલ્ડ્–ખેતર.
To feed ફીડ્–ચરવાને.
A'gain અગેન્–ફરીને, ફરીથી.
Almost ઑલ્મોસ્ટ્–ઘણું ખરૂં, ઘણું કરીને.
Almost the first thing she did was to look for her pet–ઘણુંખરૂ તો પેહેલ વેહેલું કામ તેણે એજ કર્યું કે પોતાના વહાલા(ઘેટાને) ને શોધવા મંડી. જે પહેલવહેલું કામ તેણે કર્યું તે ઘણુંખરૂં તો તેના વહાલા (ઘેટાને) શોધી કાઢવાનું હતું.
As ઍઝ્–તેથી (yard સુધી વાકયનો તરજુમો કર્યા કેડે તેનો અર્થ લેવો.)
The yard યાર્ડ્–વાડો.
To ask આસ્ક્–પુછવાને.
For ફૉર્–વિષે, ની બાબત.
The end એન્ડ્–છેડો.
At the end–છેડે. [નેળ.
The lane લેન્–ગલી, સાંકડો રસ્તો,
A way ran–જલદીથી દોડી ગઇ.
Knew ન્યુ–ઓળખી; To know નો ભૂતકાળ. ભૂ. કૃ. known.
To see if the lamb knew her ઘેટું પોતાને ઓળખે છે કે નહી તે જોવાને. [મ પાડી.
Cried ક્રાઇડ્–મોટેથી બોલી ઉઠી, બુ-
The girl ગર્લ્–છોડી.
A mo'ment મોમેન્ટ્–પળ, ક્ષણ.
In a moment–એક પળમાં તો, થોડીવારમાં.
Had grown ગ્રોન્–મોટું થયું હતું,

વધ્યું હતું. થયું હતું, *pp.* of 'to grow' *pt.* grew. [કરતાં મોટું.

Big'ger બિગર્-મોટું, વધારે મોટું,

While Lily was away-લિલી બહાર ગામ ગઈ હતી તે દરમીયાન.

Had for'gotten ફરગૉટન્-ભુલી ગયું હતું, *pp.* of 'to forget' *pt.* 'forgot'

Reachedરીચ્ડ્-પાસે આવી પહોચ્યું.

Its little mistress મિસ્ટ્રેસ્-પોતાની નાની શેઠાણી.

Soon સૂન્-જલદીથી, તરતજ.

Full of joy ફુલ્ ઑવ્ જૉય્-ખુશી થઇ જઇને, ખુશી ભરેલું.

Joy જૉય્-આનંદ, ખુશી.

૨
Laid લેડ્-મુક્યું. *pt.* of 'to lay.'

પ
Head હેડ્--માથું.

Shoul'der શોલ્ડર્-ખભો.

Glad ગ્લૅડ્-ખુશી.

Was just as glad to see Daisy ડેઝિને જોઇને તેટલીજ ખુશી થઇ હતી.

To see ટુસી-જોઈને.

At once-એકદમ, તરતજ.

Arms આર્મ્ઝ્-હાથ.

પ
Neck નેક્-ગરદન, ડોક.

Round રાઉન્ડ્-આસપાસ.

Put her arms round her neck -તેની ગરદનની આસપાસ પોતાના હાથ નાંખ્યા.

As ઍઝ્-જેમ.

The pic'ture પિકચર્-ચિત્ર.

As you see in the picture-ચિત્રમાં તમે જુઓ છો તેમ.

None નન્-એકે નહી; (No one નું ટુંકુ રૂપ.)

Would let go વુડ્ લેટ્ ગો-જવાદે[તાં, જવાદે.

Near નીઅર્-પાસે, નજદીક.

From-પાસેથી.

Bet'ter બેટર્-વધારે સારી રીતે.

૨
Af'raid અફ્રેડ્-બીહીતું.

Was not afraid-બીહીતું નહી; (Daisy was not afraid આ વાકય ગુજરાતી અર્થ સાથે ગોખી રાખવું.)

Arm આર્મ્-હાથ.

પ
El'bow એલ્બો-કોણી.

Wrist રિસ્ટ્-કાંડું.

Hand હૅન્ડ્-હાથ.

Fin'ger ફિંગર્-આંગળી.

Thumb થમ્-અંગુઠો.

Foot ફુટ-પગ.

Feet ફીટ્-પગો. 'Foot' નું બહુવચન.

Toe ટો–આંગળું,પગનો અંગુઠો, આંગળી.
Heel હીલ્–પગની એડી.

Fan and her pups = ફૅન અને તેણીનાં ભોટીલાં.

Fan ફૅન્–નામ છે (કુતરીનું.)
Pups પપ્સ્–ભોટીલાં.કુતરીનાં બચ્ચાં.
Harry હૅરિ–છોકરાનું નામ છે.
Shou'ting શાઉટિંગ્–બુમો પાડતો.
Lu'cy લ્યૂસિ–નામ છે.
See what Fan has got ફૅનની પાસે શું છે તે જો તો ખરી.
Bro'ther બ્રધર્–ભાઈ.
Hear'ing હીઅરિંગ્–સાંભળીને.
Hearing her brother call–પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને.
Went વેન્ટ્–ગઇ; To go નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત gone.
Took ટુક્–લેઇ ગયો; To take નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત. taken.
Across' ઍક્રાસ્–બીજીબાજુએ, વચ્ચે થઈને પેલીબાજુ.
The stable સ્ટેબૂલ્–ઘોડારૂ, ઘોડાને બાંધવાની જગા.
Lay લે–બેઠી હતી. To lie = પડી રહેવું નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત lain.
Straw સ્ટ્રૉ–ઘાસ.
Four ફોર્–ચાર.
Pret'ty પ્રિટિ–સુંદર. ઉચ્ચાર બરોબર છે.
Black બ્લૅક્–કાળાં. White વાઇટ્–ધોળાં.
Pups પપ્સ્–કુતરીનાં બચાં, કુરકુરીઆં,ભોટીલાં.
Wanted વૉન્ટેડ્–માગતી હતી, ઈચ્છતી હતી.
Would not let her touch ટચ્–તેણીને અડકવા દેવાની ના પાડી.
Wait વેટ્–રાહુજો, વાટજો, સબુરખમ.
A few days ફ્યૂ–થોડાક દિવસ.
A'ble એબૂલ્–શક્તિવાન.
Will be able to see– દેખી શકશે.
Blind બ્લાઇન્ડ–આંધળાં.
Till ટિલ્–સુધી, જ્યાં સુધી.
Nine નાઇન–નવ.
Old ઓલ્ડ્–મોટાં, ઉમરનાં.
Till they are nine days old–તેઓ નવ દીવસનાં થાય ત્યાં સુધી; (આ વાક્ય ગુજરાતી અર્થ સાથે ધ્યાનમાં રાખવા જેવું છે.)
As soon as–તરતજ.
As soon as the pups could see

--ભોટીલાં દેખી શકવા લાગ્યાં કે તરતજ.

To look at--જોવાને.

Chil'dren ચિલ્ડ્રન્-છોકરાંઓ;child નું બહુવચન.

Saw સૉ-જોયાં.('To see=જોવું' નો ભૂતકાળ, ભૂતકૃદંત seen.

The things થિંગ્ઝ્ -ભોટીલાંઓ; (Things=વસ્તુઓ આ ઠેકાણે Things ભોટીલાને માટે વપરાયું છે.)

Running રનિંગ્-દોડી જવું.

Back બૅક્-પાછું.

Walk'ing વૉકિંગ્-ચાલવું.

About અબાઉટ્-આમતેમ.

Among અમંગ-અંદર.

The mother dog--કુતરી.

Glad ગ્લૅડ્-ખુશી.

Was glad to see her little one --પોતાના બચ્ચાને જોઈને ખુશી થઇ.

Did not like લાઇક્-પસંદ નહોતું, ઇચ્છયું નહી.

Sight સાઇટ-નજર.

Did not like to have it out of her sight--પોતાની નજર બહાર તે જાય તે તેણીને પસંદ નહોતું.

Placing પ્લેસિંગ-મુકીને.

To show શો-બતાવવાને.

Every day એવરિડે-દરરોજ,હમેશાં.

A man મૅન્-માણસ.

Men મેન્-માણસો.

A woman વુમન્-બાયડી, સ્ત્રી.

Women વિમેન્-બાયડીઓ.

A boy બૉય્-છોકરો.

A ba'by બેબિ-છોકરૂં, બાળક.

Babies બેબિઝ્-છોકરાં.

A cousin કઝિન્-કાકાનો છોકરો કે કાકાની છોકરી, પીતરાઈ ભાઇ કે બેન.

A friend ફ્રેન્ડ્-ભાઇબંધ,મિત્ર,દોસ્ત.

My name=મારૂં નામ.

Name નેમ્-નામ.

Piece પીસ્-કડકો, ભાગ.

The garden ગાર્ડન્-વાડી, બાગ.

Was marked off માર્કટ્ ઑફ્-જુદો રાખવામાં આવ્યો હતો, નીશાની કરવામાં આવી હતી.

A bor'der બૉર્ડર્-વાડ. હદ, કીનાર.

Was told ટોલ્ડ્--કહેવામાં આવ્યું હતું.

Will know વિલ્ નો-જાણશે.

Peo'ple પીપ્લ્-લોકો.

Can'not write કનૉટ્ રાઇટ્-લખી

શકતોનથી; (cannot હમેશાં એકડું લખવું).

Name નેમ્-નામ.

Plant પ્લૅન્ટ્-વાવીએ.

Seeds સીડ્ઝ્-બીઆં.

The spring સ્પ્રિંગ્-વસંતરૂતુ.

Showed શોડ્-બતાવ્યું.

Showed George how to make little beds-નાના નાના કયારા બનાવતાં જ્યોર્જને શીખવાડયું.

Beds બેડઝ્-કયારા.

To sow ટુ સો-વાવવું;(ગુજરાતી અર્થ સાથે જોડણી ઉપર ધ્યાન આપવું.)

Where વે'ર્ ?- કયાં ?

Taking ટેકિંગ--લઇને.

A stick સ્ટિક્-લાકડી.

Making મેકિંગ્-કરીને.

Marks માર્કસ્-નિશાનીઓ.

Ground ગ્રાઉન્ડ્-જમીન.

Dropped ડ્રૉપ્ટ્-નાંખ્યાં, ઓર્યાં.

After આફ્ટર્-પછી.

Covering કવરિંગ્-ઢાંકીને.

To grow ગ્રો-ઉગવું.

He left them to grow-તેમને ઉગવા દીધાં.

To water વૉટર્-પાણી પાવાને, પાણી સીંચવાને.

Pull up પુલ્ અપ્-ખેંચી કાઢવાને, ઉખેડી નાંખવાને.

Weeds વીડઝ્-ઝાંખરાં, નકામા છોડવા, વગર કામના રોપા.

To pull up all the weeds he could see-વગર કામના જે રોપા તેને માલમ પડે તે ઉખેડી નાંખવાને.

Had been-જઇ આવ્યો, ગયો હતો.

After he had been to his garden-વાડીએ જઇ આવ્યા પછી.

Saying સેઇંગ્-કહેતો કહેતો, એમ કહેતો કહેતો.

Do think થિંક્-ધારોછો. [છે.

Have found હેવ્ ફાઉન્ડ્-મને જડયું

What do you think I have found in my garden?-મારી વાડીમાં મને શું માલમ પડેલું તમે ધારોછો ? તમે જાણોછો કે મને મારી વાડીમાં શું જડયું છે ?

Said સેડ્-કહ્યું, બોલી.

So સો-તેથી, એ ઉપરથી.

Nice નાઇસ્-સુંદર.

Green ગ્રીન્-લીલા, તાજા.

Letters લેટર્સ્-અક્ષર.

Mind માઇન્ડ્-મન, હૃદય.

Were sown સોન્-વાવવામાં આ-
તાં હતાં.

Day by day–દિવસે દિવસે, દરરો-
જ, હમેશાં.

Les'sons લેસન્ઝ્–પાઠ.

Learned લર્ન્ડ્–શીખ્યો.

Some day–કોઇક દીવસ.

Would some day help him to
do his work–તારૂં કામ કરવામાં
કોઇ દિવસ તને મદદ કરશે.

Work વર્ક્–કામ.

Tea ટી--ચ્હા.

Cof'fee કૉફી--બુંદ કાણા.

Milk મિલ્ક્--દુધ.

Cream ક્રીમ્--મલાઇ.

But'ter બટર્--માખણ.

Cheese ચીઝ્--પનીર.

Salt સૉલ્ટ્--મીઠું. (ર. ખારૂં.)

Must'ard મસ્ટાર્ડ્--રાઇ.

Pep'per પેપર્--મરી.

Ginger જિન્જર--સુંઠ.

Good-night.

(ગુડ્-નાઇટ્)

રાતની સલામ.

Night નાઇટ્ --રાત.

Lay લે--મુક.

Pret'ty પ્રિટિ--સુંદર, રૂપાળું.

Cra'dle ક્રેડ્લ્--ઘોડીઉં.

Bed બેડ્--પથારી.

Cradle-bed–પારણું.

Shut શટ્--બંધ કર, મીંચ.

Eyes આઇઝ્--આંખો.

For ફૉર્--કારણ કે.

Now નાઉ--હવે.

Are gone away આર્ ગૉન્ અવે--
પુરાં થયાં છે. જતાં રહ્યાં છે.

Light લાઇટ્--અજવાળું.

Clothes ક્લોધ્ઝ્--લુગડાં, કપડાં.

Are tucked in ટક્ડ્--બાંધી લીધેલાં
છે, ઘડી વાળેલી છે.

Tight ટાઇટ્–મજબુત.

Are tucked in tight–મજબુત ઘ-
ડી વાળી મુક્યાં છે.

Dear ડીઅર્--વહાલા. [મ.

Good-night ગુડ્નાઇટ્--રાતની સલા-

Yes યસ્--હા.

Dar'ling ડાર્લિંગ્ વહાલા, લાડકા.

Well વેલ્--સારીરીતે.

Bit'ter બિટર્--સખત. અતીશય કડૂ.

Wind વિન્ડ્--પવન, વાયરો.

Doth blow ડથ્ બ્લો--વાયછે. ફુંકેછે.
"doth" એ "does" નું અસલ

રૂપ છે. [આળામાં પડતું.
Win'ter's વિન્ટર્ઝ્ - શિઆળાનું, શી-
Hail હેલ--કરા.
Rain રેન્--વરસાદ.
Pat'ter પેટર્--સડસડ કરતાં પડે છે.
Win'dow વિન્ડો--બારી.
Pane પેન્--કાચ.
Here હીઅર્--અહીંઆં.
Is shut fast શટ્ ફાસ્ટ્--મજબુત રીતે બંધ કરીછે.
Till ટિલ્--જ્યાં સુધી.
Stor'my સ્ટૉર્મિ--તોફાની.
Is past--પસાર થઇ જાય, પુરી થાય.
Cur'tains કર્ટિન્ઝ્--પડદાઓ.
Warm વૉર્મ્--ગરમ.
Are spread સ્પ્રેડ્--પહોળા કર્યા છે. પાથર્યા છે, પહોળા કરી નાંખ્યા છે. ('spread' ક્રિયાપદનાં ભુત કાળનાં અને ભૂત કૃદંતનાં રૂપ સરખાં થાય છે. [સપાસ.
Round about રાઉન્ડ્ અબાઉટ્--આ-
Mor'ning મૉર્નિંગ્--સવાર, વહાણું.
Shine'th શાઇનેથ્--પ્રકાશે છે.
Bright બ્રાઇટ્--ચળકતી, શોભાયમાન.

Till morning shineth bright--
જ્યાં સુધી સવાર પ્રકાશે ત્યાં સુધી.
Bread બ્રેડ્--રોટલી.
Bis'cuit બિસ્કિટ્--એક જાતની રોટલી.
Loaf લોફ્--રોટલો.
Cake કેક્--બાટી, ભાખરી.
Pie પાઇ--સમોસો, વિલાયતી શેકેલું ભજીયું.
Pud'ding પુડિંગ્--હુકમો, ગલીદો, વિલાયતી દળનો લાડુ, પુડીંગ.
Meal મીલ્--ખાણું.
Flour ફ્લાવર્--લોટ, મેદો.
Sug'ar શુગર્--ખાંડ.
Trea'cle ટ્રીકલ્--ગોળ.

Count ten.

કાઉન્ટ્ ટેન્--દસ ગણો.

Count કાઉન્ટ્--ગણો.
Ten ટેન્--દસ.
New ન્યુ--નવી.
Spade સ્પેડ--કોદાળી.
Aunt આન્ટ્--કાકી.
Had sent સેન્ટ્--મોકલી હતી.
Small સ્મૉલ્--નાની.
Box બૉક્સ્--પેટી.
Seeds સીડ્ઝ્--બીઆં.

As soon as he got it–તેને તે મળી કે તરતજ.
Went out વેન્ટ્ આઉટ્--બહાર ગયો.
To dig ડિગ્--ખોદવાને.
Bit બિટ્--કડકો, ભાગ.
Back બૅક્--પાછલો ભાગ.
Dug ડગ્--ખોદ્યું.
Stood સ્ટુડ્--ઉભી.
Near નીઅર્--પાસે.
Talked ટૉક્ડ્--વાત કરતી.
Held હેલ્ડ્--ઝાલી રાખી, પકડી રાખી.
By બાઇ--પાસે.
Let fall–(તેણીના હાથમાંથી)પડીગઇ.
Lid લિડ્ ઢાંકણું.
Came off કેમ્ ઑફ્ – ઉઘડી ગયું.
Fell out ફેલ્ આઉટ્–બહાર નીકળી પડયાં, બહાર વેરાઇ ગયાં.
Good ગુડ્--ભલી.
Kind કાઇન્ડ્--માયાળુ.
Was vexed વેક્સ્ડ્--ખોટું લાગ્યું, ગભરાઇ.
And said so to Fred– અને ફ્રેડને કહ્યું કે મને બહુ ખોટું લાગે છે. હું ઘણી દીલગીર છું.
Did not speak to her–તેણીને કશું કહ્યું નહીં.
Wishedવિશ્ડ્--ઇચ્છયું, મરજી હતી.
To wait વેટ્-રાહ જોવાની, સબુર ખમવાની.
Do mean મીન્--કહેવાને ઇચ્છોછો.
What do you mean?–તમે શું કહેવાને ઇચ્છોછો? તમે કહોછો તેનો શો અર્થ ?
Once વન્સ્--એક વખતે.
Before બિફોર્--પેહેલાં.
Spoke સ્પોક્--બોલ્યો.
Told to count ten before I spoke–હું બોલું તે પહેલાં દશ ગણી જવાનું મને કહ્યું હતું.
Eve'r એવર્--કોઇપણ દિવસ,કદીપણ.
Felt ફેલ્ટ્--લાગતો, થતો.
Angry ઍન્ગ્રિ--ગુસ્સો ક્રોધાયમાન.
If I ever felt angry–હું કદી પણ ગુસ્સે થઉં તો, કોઇ પણ દિવસ મને ગુસ્સો ચઢેતો.
Oft'en ઑફ્ન્--ઘણી વખત.
Has'ty હેસ્ટિ-ઉતાવળીઓ,અવિચારી.
I know that I am often hasty to you–હું જાણું છું કે ઘણી વખત હું તારી સાથે અવિચારી પણાથી બોલું છું.

Want વૅાન્ટ્--માગુંછું, ઇચ્છુંછું.

૫ To cor'rect કરેક્ટ્--સુધારવા.

૫ My'self માઇસેલ્ફ્--મારી જાતને, પેાતાની મેળે.

How good you are!–તમે કેવા ભલા છેા! તમે કેટલા બધા માયાળુ છેા!

૫ Care'less કે'રલેસ્--ઉતાવળીઉં, બેદરકારવાળું, બેફિકરૂં.

It was very careless of me to let the box of seeds fall–બીઆં ભરેલી ટેાપલી મારાથી પડી તેમાં મારી મેાટી બેદરકારી હતી, બીયાંની ટેાપલી પડવાદેવામાં મેં મેાટી બેદરકારી વાપરી.

Picked up પિકટ્ અપ્--વીણી લીધાં, એકઠાં કરી દીધાં.

Here they are–આ રહ્યાં.

Were put–વાવવામાં આવ્યાં, નાંખવામાં આવ્યાં.

Day by day– દરરેાજ, દિવસે દિવસે, હમેશાં.

To watch વૅાચ્--તપાસી જોવા સારૂં.

Grow up ગ્રેા--ઉગતાં.

Came to watch them grow up–તે ઉગે તે તપાસવાને જોવા સારૂ આવતાં.

At last ઍટ્ લાસ્ટ્--આખરે.

Lot લૅાટ્--જથેા.

Green ગ્રીન્--લીલી.

૨ Blades બ્લેડઝ્-- ઘાસના પાતરાં.

Peeped પીપ્ટ્--ઉગી ઉપર નીકળ્યાં.

Above અબવ્--ઉપર.

Grew up ગ્રૂ--વધી મેાટાં થયાં.

૫ Pret'ty પ્રિટિ--સુંદર.

Flo'wers ફ્લાવર્ઝ્--ફુલ.

Joy જૅાય્--આનંદ, ખુશી.

Chil'dren ચિલ્ડ્રેન્--છેાકરાં. 'child' નું બહુવચન.

To the great joy of the children –અને તેથી તે છેાકરાં બહુ ખુશી થયાં.

૨ Has'ty હેસ્ટિ--અવિચારી,ઉતાવળીયેા.

Still સ્ટિલ્--હજીપણ, તેાપણ.

Ang'ry ઍંગ્રિ--ક્રેાધાયમાન, ગુસ્સે.

૨ A'gain અગેન્--ફરીથી.

Wool વુલ્--ઉન.

Cot'ton કૉટન્--રૂ, કપાસ.

Flax ફ્લૅક્સ્--શણ.

Silk સિલ્ક્--રેશમ.

Sat'in સૅટિન્--સાટીન, અતલસ, એક જાતનું રેશમી લુગડું.

Mus'lin મસ્લિન્--મલમલ.

Flan'nel ફ્લૅનલ--ફલાલીં.
Lin'en લિનેન્--શણનું કપડું.
Cloth ક્લૉથ્--કપડ.
Lea'ther લેધર્--ચામડું.

A race with Rover.

એ રેસ્ વિથ્ રેાવર્=રેાવર (કુતરા-
ની)સાથે દેાડવાની સરત.

Race રેસ્--દેાડવાની સરત.
Fair ફે'ર્--પ્રમાણિક, વાજબી.
Play પ્લે--રમત.
Let us have a fair play--ચાલેા આપણે પ્રમાણિકતાથી રમીએ.
To run a race--સરત રમવી, દેાડવાની સરત કરવી.
Must start મસ્ટ્ સ્ટાર્ટ્--ઉપડવું જેઈએ, નીકળી પડવુ જોઇએ, શરૂ કરવું જેઇએ.
Both બેાથ્--બંનેએ.
To'gether ટુ ગેધર્--સાથે.
Gate ગેટ્--દરવાજે.
Ap'ple-tree ઍપલ્ ટ્રી--એપલ નામના ફળનું ઝાડ, સફરજનનું ઝાડ.
Yon'der યૅાન્ડર્--પેલું.
At the end of the garden--વાડીને છેડે (આવેલું).
Looked up લુકટ્-- ઉંચું જેયું.
Young યંગ્--જુવાન.
Mas'ter માસ્ટર્--શેઠ.
Face ફેસ્--ચહેરેા.
Looked up into his young master's face--પેાતાના નાના શેઠના ચહેરા તરફ ઉંચું જેયું.
As much as to say--જાણે એમ કહેતેા હેાયની.
Are saying આર્ સેઇંગ્--કહેા છેા.
Rea'dy રેડિ--તૈયાર.
Shall be (ready)--હું પણ (તૈયાર) થઇશ.
For ફૅાર્--કારણકે.
First ફર્સ્ટ્--પેહેલ વહેલીજ.
This was not the first race they had run together--આવી સરત કાંઇ તેએા પેહેલીજ વાર રમ્યા ન હેાતા.
As--તેથી.
Had learned લર્ન્ડ્--શીખ્યેા હતેા.
About અબાઉટ્--વિશે.
Starting સ્ટાર્ટિંગ્--શરૂ કરવા, દેાડવા માંડવા.
Away' અવે--દેાડેા.

Cried ક્રાઇડ્--મોટેથી બોલ્યો.

Clap'ping ક્લૅપિંગ્--તાળી પાડીને.

As he spoke--બોલ્યો તે વખતે.

Off they went--ઝપાટાબંધ ચાલ્યા.

Garden walk-- વાડીમાંને રસ્તે.

Dash ડૅશ્-- જોસબંધ દોડે છે.

Dash along અલૉંગ્--પુરપાટ આગળ દોડે છે, સપાટાબંધ આગળ વધે છે. [થી.

How fast હાઉ ફાસ્ટ્--કેટલી ઝડપ-

Pit'y પિટિ--દિલગીરીની વાત,૨. દયા.

What a pity--કેવી દીલગીરીની વાત છે કે.

There ધે'ર્--ત્યાં. ૫

Cheer ચીઅર્--સાબાશી.

To give them cheer--તેમને શાબાશી આપવા, ખુશીના પોકાર કરવા.

Will win વિલ્ વિન્--જીતશે.

Which of them do you think will win the race--તમારા ધારવા પ્રમાણે તેઓમાંથી સરતમાં કોણ જીતશે?

Picture પિક્ચર્--ચિત્ર.

Will keep so વિલ્ કીપ્ સો--તેવીજ રીતે (આગળ) રહેશે.

He can run as fast as Arthur --આરથર જેટલીજ ઝડપથી તે દોડી શકે છે.

(Can) keep his eye on him too--તેના તરફ નજર (પણ) રાખી શકે છે.

Too ટૂ--વળી.

Was ov'er ઓવર્--પુરી થઇ.

Have beat બીટ્--હરાવ્યો છે, હંફાવ્યો છે.

Must try ટ્રાઇ--પ્રયત્ન કરવો જોઇએ.

Did try--નક્કી પ્રયત્ન કરી જોયો.

Al'ways ઑલ્વેઝ્--હમેશાં,દરેક વખતે. ૨

Won વન્-- જીત્યો, ફતેહ પામતો. Win (=જીતવું) નો ભુતકાળ.

Won the race સરતમાં જીત્યો.

Every'thing એવરિથિન્ગ્ -- દરેક ચીજ. ૫

What'everવૉટેવર્--જેજે, જેકાંઈ. ૫

Well વેલ્--સારી રીતે. ૫

Hat હૅટ્--ઉભીટોપી.

Bon'net બૉનેટ્--સ્ત્રીઓની ટોપી. ૫

A'pron એપ્રન્--ઉપર નાંખેલું કપડું, ઉપવસ્ત્ર.

Pin'afore પિનાફોર્--છોકરાંના લુગડાં ઉપર નાંખેલું લુગડું.

Shirt શર્ટ્--ખમીસ, બદન.

Shawl શૉલ્--શાલ.

Coat કોટ્--ડગલો.

પ
Jacket જૅકેટ્--બંડી, કબજો.

Shoe શુ--જોડો, અરધા પગના બુટ.

Stock'ing સ્ટૉકિંગ્--પગનું મોજું.

The little gro'cer.

ધી લિટલ્ ગ્રોસર્=નાનો ગાંધી.

Gro'cer ગ્રોસર્--ગાંધી.

Keep'ing કીપિંગ્--રાખવાનું, માં-[ડવાનું.

Gro'cer's ગ્રોસર્ઝ્--ગાંધીની.

Shop શૉપ્--દુકાન.

To play at keeping a grocer's shop--ગાંધીની દુકાન માંડવાની રમત રમવાને.

To buy બાઇ--ખરીદવાને, વેચાતું લે-[વાને.

પ
Sell સેલ્ -વેચું.

ર
Chair ચે'ર્--ખુરશી.

Ran to the house for a chair--ઘરમાં ખુરશી લેવાને દોડી.

Be'gan બિગૅન્--શરૂ કીધું, મંડી.

At once ઍટ્ વન્સ્--એકદમ, તરતજ.

Laid in લેડ--એકઠો કર્યો, ભરી રાખ્યો.To lay (=ભરી રાખવું) નો ભુતકાળ.

Stock સ્ટૉક્--જથો.

Goods ગુડ્ઝ્--માલ, ચીજો.

Sand સૅન્ડ્--રેતી.

Was used યૂઝડ્--વપરાઇ હતી, વાપરવામાં આવી હતી.

Cof'fee કૉફી--બુંદદાણા, કાફી.

Dry ડ્રાઇ--સુકાં.

Leaves લીવ્ઝ્--પાંદડાં.

Tea ટી--ચાહા.

Stones સ્ટોન્ઝ્--પથરા.

Lump લમ્પ્--ગાંગડા.

Su'gar શૂગર્--ખાંડ, સાકર.

Bits બિટ્સ્--કટકા.

Sticks સ્ટિક્સ્--લાકડીઓ.

Rolls રોલ્ઝ્--લચકા, લોંદા.

But'ter બટર્--માખણ.

Toy ટૉય્--રમકડું

ર
Toy scales સ્કેલ્ઝ્--રમવાનાં ત્રાજવાં, રમત કરવાની ત્રાજુડીઓ.

Had--પાસે હતી. Have (=પાસે હોવું) નો ભૂતકાળ.

પ
To weigh વે--જોખવું.

Toy scales in which to weigh their goods--પોતાનો માલ જોખવાને નાની રમવાની ત્રાજુડીઓ.

પ
Ready રેડ--તૈયાર.

Walked વૉક્ટ્ ચાલી.

Other અધર્--બીજો.

પ
End એન્ડ્--છેડો.

Back બૅક્--પાછી.

Asked for આસ્કડ્ ફૉર--માગી.

Ounce આઉંસ્--અઢી રૂપીયા ભારનું અંગ્રેજી તોલ, અધોલ.

પ
Best બેસ્ટ્--સૌથી સારી.

Blackબ્લૅક્--કાળી.

પ
To sell સેલ્--વેચવું.

પ
Less લેસ્--ઓછું,થી વધારે ઓછું.

Ounc'es આઉન્સીઝ્--અધોળાં.

At a time--એક વખતે, સામટાં.

Will cost કૉસ્ટ્--કીમત બેસશે.

Will cost four pence પેન્સ્--ચાર પેન્સ પડશે.

Half a pound પાઉન્ડ્--અર્ધો શેર, અચ્છેર.

પ
Fresh ફ્રેશ્--તાજું, નવું.

But'ter બટર્--માખણ.

Paid for--કીમત આપી.

Bag બૅગ્--કોથળી.

પ
Pret'ty પ્રિટિ--સુંદર.

પ
Shells શેલ્ઝ્--છીપો.

Mon'ey મની--પૈસા.

પ
Had spent સ્પેન્ટ્--ખર્ચ્યાં હતા. 'Spent' એ 'spend'=ખરચવું, નો ભૂત કૃદંત છે.

Kept the shop--દુકાન માંડી.

Had bought બૉટ્--ખરીદી હતી, વેચાતી લીધી હતી. Buy(=ખરીદવું) નો ભુતકૃદંત.

Needle નીડ્લ્--સોય.

પ
Thread થ્રેડ્--દોરો.

String સ્ટ્રિંગ્--દોરી.

But'ton બટન્--બોરીઆં, બટન.

Eye આઇ--નાકું (સોયનું) 'Eye' નો સાધારણ મીનિંગ 'આંખ' થાય છે પણ આ ઠેકાણે 'સોયનું નાકુ' થાય છે.

Hook હુક્--આંકડો.

ર
Braid બ્રેડ્--અંબોડો.

Fringe ફ્રિન્જ્--કોર ,કીનાર, ઝાલર.

Thim'ble થિમ્બલ્--અંગુઠી.

Scis'sors સિઝર્ઝ્--કાતર.

Skipping.=સ્કિપિંગ્.

કુદવા વિષે.

Skipping સ્કિપિંગ્--કુદવું તે.

Look how I can skip--હું કેવી

રીતે કુદી શકું છું તે તમે જુઓ.

Took up ટુક્ અપ-લીધું.

Skip'ping-rope સ્કિપિંગ્ રોપ્-કુદવાનું દોરડું.

Yard યાર્ડ્-વાડો.

Left લેફ્ટ્-મુકી દીધું 'leave'=(છોડી દેવું) નો ભૂતકૃદંત, અને ભૂતકાળ.

Stood સ્ટુડ્-ઉભી. 'stand'(=ઉભા રહેવું) નો ભૂતકાળ અને ભૂતકૃદંત.

Op'en ઓપ્ન્-ઉઘાડું, ખુલ્લું.

Watched વૉચ્ટ્-તપાસી, ધારીને જોઇ રહી.

As she be'gan to skip બિગૅન્-કુદવા મંડી એટલે. 'Began' એ 'begin'(=શરૂ કરવું) નો ભૂતકાળ છે.

Coun'ted કાઉન્ટેડ્-ગણ્યાં.

Step સ્ટેપ્-પગલું.

Took step after step-એક પછી બીજું એમ પગલે પગલે કુદવા માંડ્યું. [સ્વાળે.

At length લેંગ્થ્-આખરે, છેલ્લે સ-

Upto-સુધી.

Twen'ty ટ્વેન્ટિ-વીસ.

Ran to her mother-પોતાની મા પાસે દોડી ગઇ.

Cheeks ચીક્સ્-ગાલ.

Glow ગ્લો-લાલી, લાલ થવું.

All in a glow-એકદમ લાલ લાલ થઇ ગએલા, લાલી ચઢી આવેલી.

Made twenty-વીસવાર કુદી.

Twice twenty ટ્વાઇસ્-બે વાર વીસ, વીસથી બમણા.

I could do that-તેટલાં તો હું કરી શકતી. [રીશ.

Then I will-ત્યારે તો હું પણ ક-

Away she ran-તે દોડી ગઇ.

Un'til અન્ટિલ્-જ્યાં સુધી.

How ma'ny મેનિ-કેટલાં.

How many twice twenty make-વીસથી બમણા કેટલા થાય, બેવાર વીસ કેટલા થાય?

Mary did not-મેરિ જાણતી નહોતી.

Ta'bles ટેબ્લ્સ્-આંક.

On'ly ઓન્લિ-ફક્ત, માત્ર.

As far as-સુધી.

Six times twelve ટાઇમ્સ્ ટ્વેલ્વ્-છ વખત બાર.

When she got seven times to learn- જ્યારે સાત વખત શીખવાનું તેને આવ્યું.

૫
Lesson લેસ્સન્-પાઠ.
Too hard-ઘણો ભારે.
Hard હાર્ડ્-ભારે, કઠણ.
She could not do it-મારાથી થઇ શકશે નહી.
Am sure સ્યુઅર્-મને ખાતરી છે કે.
What another has done you can do-જે બીજાએ કર્યુંછે તે તારાથી પણ થઇ શકે.
Did try-ખરે ખરો પ્રયત્ન કરી જોયો.
Soon સુન્-જલદીથી.
Was learned લર્ન્ડ્ - શીખવામાં આવ્યો, શીખી.
Twice one-બે વખત એક.
Twelve times twelve-બાર વખત બાર, બારા.
Without વિધાઉટ્-વગર, વિના.
૨
Mistake મિસ્ટેક્-ભૂલ.
After that-ત્યારપછી.
Every'thing એવરિથિંગ્-દરેક ચીજ.
That ધેટ્-જે.

The three kit'tens.

ધિ થ્રી કિટ્ન્ઝ્-બિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.
Kit'tens કિટન્ઝ્-બિલાડીનાં બચ્ચાં.
Hearth-rug હાર્થ્ રગ્-શગડી આગળ મુકવાની કામળી.
Hearth હાર્થ્-ચુલો, શગડી.
Rug રગ્-કામળી.
Fast ફાસ્ટ્-પુરેપુરી, ભર.
Asleep અસ્લીપ્-ઉંઘમાં.
Fast asleep ફાસ્ટ્ અસ્લીપ્-ભર ઉંઘમાં. [સોડમાં.
Snug સ્નગ્-પાસેપાસે, અડોઅડ,
As can be-બને તેટલું.
Right in the midst મિડસ્ટ્-બરોબર વચમાં.
Children ચિલ્ડ્રન્-છોકરાં.
Shining શાઇનિંગ્-ચળકતી, ચળકાટ મારતી.
Gray ગ્રે-ભૂરી, કાબર ચીતરી.
Stripe સ્ટ્રાઇપ્-પટી.
Top ટૉપ્-મથાળું, ટોચ, છેક ઉપરનો ભાગ.
Back બૅક્-પીઠ.
White વાઇટ્-ધોળું, સફેદ.
Ear ઈઅર્-કાન.
Toe ટો-પગનો અંગુઠો.
Looks લુક્સ્-દેખાય છે, જણાય છે.
Round રાઉન્ડ્-ગોળ.
Ball બૉલ-દડો.
Snow સ્નો-બરફ.

Is covered કવર્ડ-ઢંકાઈ ગયેલું છે.
Dots ડૉટસ્-ટપકાંટપકાં, મીડાંમીડાં.
Fur coat ફર્ કોટ્-રૂવાંનો ડગલો.
Spots સ્પૉટસ્-ડાઘા.
Yel'low યેલો-પીળું.
५
Mer'ry મેરિ-આનંદી, રમતીઆળ.
Blue બ્લૂ-આશમાની રંગની, વાદળી.
Bright બ્રાઇટ્-ચળકાટ મારતી.
Wide વાઇડ્-બરોબર.
२
A'wake અવેક્-જાગતાં છે.
Tied ટાઇડ્-બાંધેલો.
Fast ફાસ્ટ્-જકડીને, સખત.
२
Thread થ્રેડ્-દોરી.
२
Made of મેડ્ ઑવ્-નો બનાવેલો.
२
Lea'ther લેધર્-ચામડું.
५
Red રેડ્-રાતું.
Rolls away રોલ્ઝ્-ગબડી જાય છે.
Mamma મૅમા-(તેમની) મા, બિલાડી.
Sits by-પાસે બેસે છે.
Laughs લાફ્સ્-હસે છે.
At the fun ફન્-તે ગમત પર, તે ગમત જોઈને.

A game with puss.

એ ગેમ્ વિથ્ પુસ્

બિલાડીની સાથે રમત.

२
A game ગેમ્-રમત.
Puss પુસ્-બિલાડી.
Have a game-રમત રમો.
Sis'ter સિસ્ટર્-બ્હેન.
Spoke સ્પોક્-બોલ્યો. 'spoke' એ 'To speak' (=બોલવું) નો ભૂત કાળ છે.
A piece પીસ્-કડકો.
Tied ટાઇડ્-બાંધ્યો.
String સ્ટ્રિંગ્-દોરી.
Tas'sel ટૅસલ્-ફુમતું.
५
Held હેલ્ડ્-ઝાલી રાખ્યું હતું.
Toge'ther ટુગેધર્-સાથે.
Look for-શોધવાને, ખોળી કાઢવાને.
Found ફાઉન્ડ્-જડી, જોઇ.
Half a'sleep અસ્લીપ્-અડધી ઉંઘતી.
Foot stool ફુટ્ સ્ટુલ્-પગ મુકવાનો બાજઠ, ઇસ્ટુલ.
Par'lour પાર્લર્-દીવાનખાનું, ઓરડો, ઘરનાં માણસને બેસવા ઉઠવાની જગા.

૫
* Qui'etly ક્વાએટિલ–ચુપકીથી, ધીમે રહીને.

૨
Placed પ્લેસ્ડ્–મુકયું.

Near નીઅર્–પાસે.

Spot સ્પૉટ્–જગા.
૨
Lay લે–પડી રહી હતી,સુતી હતી. To 'lie'(=સુઇ રહેવું) નેા ભૂતકાળ.

Began બિગૅન્–મંડયેા.

To draw ડ્રૉ–ખેંચવા.

Slow'ly સ્લેાલિ–ધીમેધીમે.

Past her પાસ્ટ્ હર્–તેણીની પાસે થઇને, તેણીની બાજુએથી.

As soon as–જેવું......તરતજ.

To move મુવ્–હાલવા.

As soon as it began to move–જેવું તે હાલવા માંડયું કે તરતજ.

Op'ened એાપ્ન્ડ્–ઉઘાડી.

Fixed upon it–તે ઉપર ચેાંટાડી, તે તરફ તાકીને જોવા લાગી.

Arose ઍરેાઝ્–ઉઠી, ઉભી થઇ. 'To arise'(=ઉભા થવું, ઉઠવું)નેા ભૂતકાળ અને ભૂતકૃદંત.

To watch it–તે તાકીને જોવાને.

Pic'ture પિકચર્–છબી, ચિત્ર.

At last–આખરે.

Mouse માઉસ્–ઉંદર.

Sud'den સડ્ન્–એાંચિતેા, એકાએક.

Pull પુલ્–આંચકેા.

Gave the string a sudden pull –દેારીને એકદમ આંચકેા માર્યેા,એાચીંતી ખેંચી. [મઝા.

De'light ડિલાઇટ્–ખુશી, આનંદ,

Sprang સ્પ્રૅન્ગ્–કુદી, કુદકેા માર્યેા.

To Mary's delight sprang–(તે) કુદી જેથી મેરી ખુશી થઇ.

As she would at a mouse–જેવી રીતે ઉંદર ઉપર કુદકેા મારે તેવી રીતે.

Quick ક્વિક્–ઉતાવળીએા, ચાલાક.

Was too quick for her– (બિલિએ પણ) એટલી ઝડપથી ખેંચી કે (તેણી) પકડી શકી નહી. તેણી તે પકડી લે તે પહેલાં તેણે ઘણી ઉતાવળ કરી.

Had been watching વૉચિંગ્–તપાસતેા ઉભેા હતેા. તેને ધારીને જોતેા ઉભેા હતેા.

For this–આવું થાય તેને માટે.

Giving the string another pull –દેારીને બીજીવાર આંચકેા મારીને.

Paws પૅાઝ્–પંજા.

Kept the tassel out of her paws–તે ફુમતું તેણીના પંઝાથી

દૂર રાખ્યું.
Room રૂમ્-ઓરડો.
Pus'sy પુસિ-બિલાડી.
Spring સ્પ્રિંગ્-કુદકો.
Made a sudden spring-એકદમ કુદકો માર્યો. [ટવી લીધું.
Snatched સ્નૅચ્ટ્-ખુંચવી લીધું, ઝું-
Made off with it-તે લઈને સટકી ગઇ.
૨
Race રેસ્-દોડવાની સરત.
What a race they had after her-આહા! તેણીની પાછળ તેઓ કેટલું બધું દોડયાં.
Un'der અન્ડર્-નીચે.
So'fa સોફા-પલંગ.
૨
Ta'ble ટેબલ્-મેજ.
Jumped up જમ્પ્ટ્ અપ્-કુદી પડી.
Caught કૉટ્-પકડી.
Beef બીફ્-બળદનું માંસ.
Mut'ton મટ્ન્-ઘેટાંનું માંસ.
Pork પોર્ક્-ડુક્કરનું માસ.
Ba'con બેકન્-ડુક્કરનું આથેલું માંસ.
Veal વીલ્-વાછડાનું માંસ.
Lamb લૅમ્બ્-ઘેટાનું બચ્ચું.
Lard લાર્ડ્-ડુક્કરની ચરબી.
૫
Su'et સ્યુએટ્-ચરબી.

૫
Flesh ફ્લેશ્-કાચું માંસ.
Meat મીટ્-પકાવેલું માંસ.

૫
The ket'tle and its friends.
૫

ધિ કેટ્લ્ ઍન્ડ્ ઇટસ્ ફ્રેન્ડ્ઝ્
ચાહદાની અને તેના દોસ્તો.

૫
Ket'tle કેટ્લ્-ચાહદાની.
Of'ten ઑફ્ન્-ઘણી વખત.
At work ઍટ્ વર્ક્-કામ કરતાં.
Boil'ing બૉઇલિંગ્-ઉકાળતાં.
૨
Break'fast બ્રેક્ફાસ્ટ્-નાસતો, હા-જરી. [વાનો વખત.
Din'ner ડિનર્-ખાણું, બપોરનો ખા-
Tea ટી-ચ્હા.
Knowનો-જાણો છો.
Do you know what I am made of- હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણો છો?
Iron આયર્ન્-લોઢું.
Can bearબેર્-સહન કરી શકે છે.
૨
Great heat હીટ્-ઘણો તાપ.
૫
Friend ફ્રેન્ડ્-મિત્ર, ભાઇ બંધ.

Cof'fee-pot કૉફી પૉટ્-કાફી ઉકાળવાનું વાસણ.

Tin ટિન્-કલાઈ.

Be'side બિસાઇડ્-પાસે, નજદીક.

Hob હૉબ્-ચુલેા.

Pour પેાર્-રેડું છું.

Enough ઇનફ્ --પુરતું, જોઇએ તે પ્રમાણે.

Hot હૉટ્-ગરમ, ઉનું.

To scald સ્કૉલ્ડ્ -બાળવું, દઝાડવું.

Hot enough to scald him-તે દાઝી જાય એટલું ઉનું.

Could feel ફીલ્ -લાગી શકે.

A fam'ily ફૅમિલિ-કુટુંબ.

Without વિધાઉટ્-શિવાય.

Use યૂસ્-ઉપયેાગ, ખપ.

I should not be of so much use as I am હું હાલ જેટલા ઉપયેાગની છું તેટલી ઉપયેાગી ન હેાત.

Middle મિડ્લ-મધ્ય.

In the middle-મધ્યમાં વચ્ચે.

Tea'-pot ટી-પૉટ્ -ચ્હા નાંખવાનું વાસણ. [બાજુએ.

All around અરાઉન્ડ્-તેની બધી

Cups કપ્સ્-પ્યાલા.

Saucers સૉસર્ઝ્-રકાબીઓ.

Just like જસ્ટ્ લાઇક્--માફક, ની પેઠે.

૫
Hen હેન્-મરધી.

Chic'kens ચિકન્ઝ્-મરધીનાં બચ્ચાં.

૨ ૫
Greatest ગ્રેટેસ્ટ્-ખરેખરા, ઠીલેાજન, સૈાથી મેાટા.

Does not fill ફિલ્-ભરતી નથી.

But she gets the one or other to work with me- પણ કાંતેા પહેલાને અથવા બીજાને મારી સાથે કામ કરવા બેસાડી દેછે.

I have not so much to do with the cups or saucers as my two friends have-મારા બે મિત્રેાને પ્યાલા અને રકાબીઓની સાથે જેટલું કામ છે તેટલું મારે તેમની સાથે કામ પાડવાનું નથી.

I know of what they are made -તેઓ શાંના બનેલાં છે તે હું જાણું છું.

૨
Clay કલે-માટી.

Must bid you બિડ્-તમને કહેવી જોઇએ.

Afternoon આફ્ટર્નુન્-બપેાર.

I must now bid you good afternoon- હવે તેા મારે તમને બ-

પોરની સલામ કહેવી જોઇએ.
It is five o'clock ઑકલૉક્-ઘડીઆળમાં પાંચ વાગ્યા છે.
Shall have to boil-ઉકાળવું પડશે.
Pen પેન્-કલમ.
Ink ઇન્ક્-સહી.
Paper પેપર્-કાગળ.
Pen'cil પેન્સિલ્-સ્લેટપેન્, પથ્થરપેન.
Slate સ્લેટ્-પથ્થરપાટી, સલેટ.
Book બુક્-ચોપડી.
Desk ડેસ્ક્-ઢળતું મેજ.
Form ફૉર્મ્-પાટલી.
Chalk ચૉક્-ચાક. ૨. સફેતો.
Board બોર્ડ્-પાટીઉં.

Edith's bird bas'kets.

એડિથ્સ્ બર્ડ્ બાસ્કેટસ્.

એડિથની પક્ષીની ટોપલીઓ.

Bird બર્ડ્--પક્ષી.
Baskets બાસ્કેટસ્-ટોપલીઓ.
Cold કોલ્ડ્-ઠંડા.
Win'ter વિન્ટર્-શિઆળો.

Hungry હન્ગ્રિ-ભૂખ્યાં.
Came કેમ્-આવ્યાં.'Come'(=આવવું) નો ભૂતકાળ.
Hop'ping હૉપિંગ્-કુદતાં કુદતાં.
☞ પક્ષી કુદે તેને Hopping' કહે છે.
Near નીઅર્-પાસે.
Win'dow વિન્ડો-બારી.
Girl ગર્લ્--છોડી.
Called કૉલ્ડ્-નામની, કરીને.
Saw સૉ-જોયાં. 'See' (=જોવું) નો ભૂતકાળ, તેનું ભૂતકૃદંત 'Seen' છે.
O'pened ઓપન્ડ્-ઉઘાડી.
Threw out થ્રુ આઉટ્-વેરાતાં નાંખ્યાં.
Crumbs ક્રમ્ઝ્-કટકા.
Bread બ્રેડ્-રોટલી.
Flew ફ્લુ-ઉડીને આવ્યાં.'Fly'(=ઉડવું) નો ભૂતકાળ.
Ate એટ્-ખાઈ ગયાં. 'Eat'=ખાવું, [નો ભૂતકાળ.
Ate them all up--જલદી તે ખાઇ ગયાં.
Next નેક્સ્ટ્-બીજે.
Bought બૉટ્-વેચાતી લીધી.

Small સ્મૉલ્-નાની.
Tin'y ટિનિ-નાની સરખી.
Each ઇચ્-દરેક.
Big'ger બિગર્-વધારે મોટી.
Helped હેલ્પ્ડ્--મદદ કરી
Seeds સીડ્ઝ્-બીઆં.
To fill ફિલ્-ભરવામાં.
To see her mother hang them --હૅંગ્-પોતાની માએ લટકાવી તે જોવા.
To hang હૅન્ગ્--લટકાવવું.
Bran'ches બ્રૅન્ચીઝ્-ડાળીઓ.
Tree ટ્રી-ઝાડ.
It was not long until the birds came--થોડા વખતમાં પક્ષીઓ આવ્યાં.
Un'til અન્ટિલ્-જ્યાંસુધી...નહિ.
All the winter through થ્રુ-આખા શીઆળામાં.
Grew ગ્રુ-થયાં. 'Grow' (=થવું. ૨. ઉગવું) નો ભૂતકાળ. ભૂતકૃદંત 'Grown' છે.
Tame ટેમ્-હુળેલાં.
Would fly down from the tree --ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવે.
(Would) hop about--આમ તેમ કુદે.

Fear ફીઅર્-બીક, ભય.
Spring સ્પ્રિંગ્--વસંત ઋતુ.
Flew away--ઉડી ગયાં,(ત્યાંથી) ઉડી જતાં રહ્યાં.
Snow સ્નો--બરફ.
Ground ગ્રાઉન્ડ્-જમીન,પૃથ્વી.
Was off the ground જમીન ઉપરથી બરફ ઓગળી ગયો હતો, જમીન ઉપર બરફ રહ્યો નહોતો.
Creatures ક્રીચર્ઝ્-પ્રાણીઓ.
Plenty પ્લેન્ટિ-પુષ્કળ.
Could find--ફાઇન્ડ્-જડી શકતું.
Food ફૂડ્-ખોરાક, ખાવાનું.
Themselves ધેમ્સેલ્વ્ઝ્-પોતાને.
Woods વુડ્ઝ્-જંગલો.
Fields ફીલ્ડ્ઝ્-ખેતરો.
Glad ગ્લૅડ્-ખુશી.
Had been a'ble એબ્લ્-શક્તીવાન થઇ હતી.
Had been able to help--મદદ કરી શકી હતી.
Through થ્રુ-દરમીઆન,નીઅંદર,માં.
Took down ટુક્ ડાઉન્-ઉતારી લીધી.
Put (them) away-કોરાણે મુકી છાંડી, સાચવીને એક બાજુએ મુકી દીધી.

Till ટિલ્-ત્યાંસુધી.
Dish ડિશ્-પીરસેલી થાળી, રકાબી, ભાણું.
Plate પ્લેટ્-રકાબી.
Knife નાઇફ્-છરી
Knives નાઇવ્ઝ્--છરીઓ.
Fork ફૉર્ક્ (સાહેબ લોકોને ખાવા સાર) કાંટો.
Spoon સ્પૂન્--ચમચો.
Bowl બોલ્-મોટો પ્યાલો.
Ba'sin બેસિન્-છાછરૂં વાસણ.
Cup કપ્--સાધારણ પ્યાલો.
Saucer સૉસર્-ઉંચા કાનાવાળી રકાબી, કથરોટ.

My tame owl.

માય ટેમ્ આઉલ્

મારૂં પાળેલું ઘુવડ.

Tame ટેમ્-પાળેલું.
Owl આઉલ્--ઘુવડ.
Once વન્સ્-એકવખત.
Loved લવ્ડ્-ચાહાતું, ગમતું.
To be with me-મારી સાથે રહેવાને.
Home હોમ્-ઘર, માળો.
Far ફાર્-દુર, છેટે.
House હાઉસ્-ઘર.
Vi'sit વિઝિટ્--મુલાકાત.
To pay me a visit પે-મારી મુલાકાત લેવાને, મને મળવાને.
To Pay પે--આપવું.
The sun સન્-સૂરજ.
Can see best- સરસ રીતે જોઈ શકે છે.
Dusk ડસ્ક્-અંધારૂં, ઝળઝળું.
Fond ફૉન્ડ્-મમતાળુ, હેતાળ.
Was so fond of me-મારા ઉપર એટલું હેત રાખતું હતું કે.
To see me-મને મળવાને.
In the day'-time ડે-ટાઇમ્--દીવસે.
Fun ફન્-ગમ્મત, મઝા.
To see (him) leave- છોડીને આવતો દેખી.
Come up the path-રસ્તે આવતો.
Path પાથ્-રસ્તો.
Did not look લુક્-જોતો નહી.
To the right or the left-જમણી બાજુએ ચાયવા ડાબી બાજુએ.
Straight સ્ટ્રેટ્-સીધું.
Used to give યુઝ્ડ્-આપતો.

Bits of meat બિટસ્ ઑવ્ મીટ્- માંસના નાના નાના કડકા.

Liked લાઇક્ટ્-ચહાતો, પસંદ હતું, ગમતું.

Would perch પર્ચ્-બેસે. ☞ પક્ષી બેસે તેને 'perch' કહે છે.

Claw ક્લૉ-પંજો.

Would peep in it પીપ્-માંડોકીઆં કરે.

As if-જાણેકે.

Too ટૂ-વળી, પણ.

Would like to write- (તેને પણ) લખવાની મરજી હોય.

Would wink વિંક્-આંખ મીચામણાં કરે.

Wise વાઇઝ્-ડાહ્યું.

Much wi'ser than he re'ally was-પોતે ખરે ખરૂં હતું તે કરતાં વધારે ડાહ્યું.

Wis'er વાઇઝર્-વધારે ડાહ્યું.

Re'ally રીઅલિ--ખરેખરી રીતે, ખરૂં જોતાં.

After a while-થોડા વખત પછી.

Lawn લૉન્-બંગલાની સામે કે આસપાસનું મેદાન, મેદાન.

Would turn ટર્ન્-પાછું ફરે, પાછું ફરીને જુવે.

As much as to say-જાણે એમ કહેતું હોય કે.

Good-bye for this time-આ વખતને માટે સલામ. [આન.

All the while--તે સઘળો વખત દરમી-

Al'ways[2] ઑલ્વેઝ્-હમેશાં.

Had to laugh--હસવું આવતુંજ

Chair ચેર્-ખુરશી.

Table[2] ટેબલ્-મેજ, ટેબલ.

So'fa સોફા-પલંગ.

Stool સ્ટુલ્-બાજઠ.

Clock ક્લૉક્-મોટું વાગતું ઘડીઆળ.

Watch વૉચ્-નાનું ખીસ્સામાં રાખવાનું ઘડીઆળ.

Glass ગ્લાસ્-કાચ. ૨. આરસી.

Picture પિકચર્-છબી, ચિત્ર.

Pia'no પિઆનો -પીઆનો નામનું એક જાતનું વાજું.

Car'pet કાર્પેટ્-શેતરંજી, ગાલીચો, જાજમ.

Playing[2] at horses.

પ્લેઇંગ્ એટ્ હૉર્સીઝ્

ઘોડાની રમત રમવું.

Pla'ying[2] પ્લેઇંગ્-રમવું.

At horses હોર્સીઝ્-ઘોડાની રમત.
School સ્કુલ્-નિશાળ.
Is over ઓવર્-બંધ થાય છે, પુરી થાય છે.
૫
Lessons લેસન્ઝ્-પાઠ.
Are done ડન્-પુરી થાય છે.
Scamper સ્કૅમ્પર્-ઉતાવળથી દોડી જવું, દોડ.
I'll be=I will be--હું થઇશ.
The man મૅન્-માણુસ, હાંકનાર માણુસ.
૫
The young'est યંગેસ્ટ્-સૌથી નાનો.
Chil'dren ચિલ્ડ્રન્-છોકરાં.
At once--એકદમ.
Ran to his call-- તેના કહ્યા પ્રમાણે દોડી ગયાં.
Call કૉલ્-કહેવું તે, હુકમ.
Cord કૉર્ડ્-દોરડું.
૫
Rein રેઇન્-લગામ.
Whip વ્હિપ્-ચાબક, સાટકો.
Gal'loped away ગૅલપ્ટ્-ચારે પગે દોડી ગયાં, કુદકા ભરતાં દોડયાં.
Cried ક્રાઇડ્-બોલતો.
Playing at horses--ઘોડાની રમત રમતી તે.
Work વર્ક્--કામ.

Is all done-- સઘળું પુરૂં થાય.
Think થિંક્-ધારે છે કે.
Is the best of fun--સૌથી સારી ગમત છે.
Of'ten ઑફ્‌ન્-ઘણી વખત.
૨
Lane લેન્-ગલી.
Right through રાઇટ્ થ્રુ-બરોબર વચ્ચે થઇને, માંહેઠ જઇને, સીધા જઇને.
Gar'den ગાર્ડન્-બાગ, વાડી.

The little boatman.

ધિ લિટ્લ્-બોટ્ મૅન્

(નાનો હોડીવાળો.)

Boat'man બોટ્મૅન્-મછવાવાળો.
Is rowing રોઇંગ્-હલેસાં મારે છે.
Across અક્રૉસ્-પેલેપાર.
Pond પૉન્ડ્-તળાવ.
Feel ફીલ્-જાણેછે, ધારે છે, લાગેછે.
As if--જાણેકે.
Real રીઅલ્-ખરેખરી.
૨
Voy'age વૉએજ્-દરીઆની સફર.
Boat'ing બોટિંગ્-મછવો હંકારવો તે.
૫
Fel'low ફેલો-માણુસ.

Nicelyનાઇસ્લિ–સારી રીતે.
Be'longs બિલૉંગ્ઝ્–ની છે, તાબે છે.
Cot'tage કૉટેજ–ઝુંપડું.
By the side of--નજદીકની બાજુએ.
Had a sail સેલ્–સફરે જતો.
Sail સેલ્–સફર.
Could use કુડ્ યૂઝ્–નો ઉપયોગ કરી શકે, વાપરી શકે.
Oar ઓર્–હલેસું.
Got on very well--સારી રીતે કામ ચાલતું, સારી ફતેહ મળતી.
Each ઇચ્–દરેક.
(Could) move મુવ્--ચલાવી શકે.
By himself--પોતાની મેળે.
Felt like a real boatman--પોતે ખરેખરો મછવાવાળો હોય એમ તેને લાગતું.
Chi'na ચાઇના–ચીનદેશ.
Sto'ries સ્ટોરિઝ્–વાર્તાઓ.
Far off ફાર્ ઑફ્–દૂર આવેલા, બહુ આઘેના.
Lands લૅન્ડઝ્–જમીન, દેશો.
Over the sea-- દરીઆ ઉપરના.
Tea ટી–ચાહા.
Sug'ar શૂગર્–ખાંડ.
Cof'fee કૉફી–બુંદ દાણા, કાફી.

Grow ગ્રો–ઉગે છે.
Got into the boat--હોડીમાં બેઠાં.
Let us play at--ની રમત રમીએ.
Going over the sea--દરીઆ ઉપર થઇને જવાની રમત.
To bring home-- ઘેર લાવવા.
Agreed ઍગ્રીડ્--કબુલ રાખ્યું.
Are on their way--પોતાને રસ્તે પડયાં છે, ચાલી નીકળ્યાં છે.
To the other side of the pond --તળાવને પેલે પાર.
Get there--ત્યાં પહોચ્યાં.
Will pick પિક્–ઉપાડી લેશે.
Leaves લીવ્ઝ્–પાંદડાં.
Fun ફન્–રમુજ, ગમત.
Ara'bia અરેબિઆ–અરબસ્તાન.
America અમેરિકા–અમેરિકાખંડ.
Some'times સમ્ટાઇમ્ઝ્ –કોઇકોઇ વખતે.
Has to sit--બેસી રહેવું પડે છે.
Still સ્ટિલ્ –શાંતપણે, હાલ્યા ચાલ્યા વગર.
For fear--ની બીકને લીધે.
Up set'ting અપ્સેટિંગ્–ઘુડાડવી, ઉંધી વાળવી.

Door ડોર્‌-બારણું.
Floor ફ્લૉ'ર્‌ -પાઠીઆની જમીન, જમીન.
Roof રૂફ્‌ --છાપરું.
Wall વૉલ્‌-ભીંત.
Steps સ્ટેપ્સ્‌-પગથીઆં.
Stairs સ્ટેર્ઝ્‌-સીઢી, દાદર.
Shelf શેલ્ફ્‌--છાજલી.
Shelves શેલ્વ્ઝ્‌--છાજલીઓ.
Win'dow વિન્ડો--બારી.
Shut'ter શટર્‌--બારીની ફરેડી, બારીનાં ફારકાં, બારી બારણાંમાં ઉંચી નીચી થાય એવી ચીજો.

The doll's house.

ધિ ડૉલ્ઝ્‌ હાઉસ્‌

(ઢીંગલીનું ઘર).

Pret'ty પ્રિટિ--સુંદર.
Present પ્રેઝન્ટ્‌--ઇનામ,ભેટ,બક્ષિસ.
Aunt આન્ટ્‌--કાકી.
Friend ફ્રેન્ડ--દોસ્ત, સખી,બેનપણી.
To spend સ્પેન્ડ્‌--ગુજારવાને, ગાળવાને.
The afternoon આફ્ટર્‌નુન્‌ --બપોર, બપોર પછીનો વખત.
Beau'ty બ્યુટિ--સુંદરતા.
Parlour પાર્લર્‌--બેસવા ઉઠવાનો ઓરડો.
Fire-place ફાયર્‌ પ્લેસ્‌--ચુલો રાખવાની જગા.
Fender ફેન્ડર્‌--ચુલાની પાળ.
Pok'er પોકર્‌--સંકોરવાની સળી.
Tongs ટૉંગ્ઝ્‌--ચીપીઓ.
Shelf શેલ્ફ્‌--છાજલી.
Clock ક્લૉક્‌--વાગે એવું ઘડીઆળ.
In the middle મિડ્‌લ્‌--મધ્યમાં, વચ્ચે.
Round રાઉન્ડ્‌--ગોળ.
So'fa સોફા--પલંગ.
Carpet કાર્પેટ્‌--ગાલીચો, બીછાનું.
Fit ફિટ્‌--લાયક.
Queen ક્વીન્‌--રાણી.
This is where--આ જગ્યાએ.
Par'ty પાર્ટિ--મીજબાની.
(Might) see--મળે.
Fun'ny ફનિ--રમુજી, આનંદકારક.
Would look--જણાય, દેખાય.
Would do so--લાવીશ.
Turned ટર્ન્ડ્‌--વળ્યાં, પાછાં ફર્યાં.

[૫] Next નેકસ્ટ્--જોડેની, પાસેની.

[૫] Bed'room બેડ્ રૂમ્--સુવાની ઓરડી.

On this side--આ બાજુએ.

Pillows પિલોઝ્--ઓશીકાં.

Sheets શીટસ્--ચાદરો.

[૫] Blan'kets બ્લૅન્કેટસ્--ધાબળીઓ, કામળાઓ, બનુસો.

Top ટૉપ્--મથાળું.

Draw'ers ડ્રૉઅર્ઝ્--ખાનાં.

Look'ing-glass લુકિંગ્ ગ્લાસ્--તક્તો.

Was much pleased-- પ્લીઝડ્--ઘણી ખુશી થઇ.

[૨] Play-things પ્લે-થિંગ્ઝ્ – રમવાની ચીજો.

Put'ting to bed પુટિંગ્ --સુવાડવાનાં

Own ઓન્--પોતાનું.

Sand સૅન્ડ્--રેતી.

Stone સ્ટોન્--પથ્થર.

[૨] Clay ક્લે--માટી.

Brick બ્રિક્--ઇંટ.

Wood વુડ્--લાકડું.

Lime લાઇમ--ચુનો.

[૨] Nail નેલ્--ખીલો.

Screw સ્ક્રૂ--ઇસ્ક્રુ, પેચ.

Put'ty પટિ--કાચ બેસાડવાની લાંપી.

Mor'tar મૉર્ટર્ --કેલ, રેતી ચુનાનો ગારો.

What [૨] rain is for.

વૉટ્ રેઇન્ ઇઝ્ ફૉર

(વરસાદ શા વાસ્તે છે.)

[૨] Rain-drops રેન્ ડ્રૉપ્સ્ --વરસાદના છાંટા.

Began to fall--પડવા માંડયા.

Thick and fast-- મોટા અને ઝપાટા બંધ.

[૫] Hedge. હેજ્. --વાડ.

[૫] Crept ક્રેપ્ટ્--પેસી ગયાં. 'To creep' (=ધીમેથી પેસી જવું.) નો ભુતકાળ છે.

Und'er અન્ડર્--નીચે.

Thick થિક્--જાડા, ખીચો ખીચ આવેલી.

Bush બુશ્--છોડવો, નાની ઝાડી.

[૫] Held out હેલ્ડ્ આઉટ્--બહાર કહાડયો, આગળ ધર્યો.

To catch કૅચ્--ઝીલવાને.

[૨] Rain-drops રેઇન્ ડ્રૉપ્સ્--વરસાદનાં ટીપાં.

Watched the big drops fall—મોટાં ટીપાંને પડતાં જોયાં ત્યારે.

Shower શાવર્‌--ઝાપટું (વરસાદનું)

Good ગુડ્‌--સારૂં કામ, ફાયદો.

Will do good—ફાયદો કરશે.

I am very glad to see it—તે જોઇને હું બહુ ખુશી થઈ છું.

Apples ઍપૢલ્‌ઝ્‌--એ નામનાં ફળ, સફરજન.

Pears પીઅર્ઝ્‌--એ નામનું વિલાયતમાં થતું સ્વાદિષ્ટ ફળ.

Plums પ્લમ્ઝ્‌--આલુ.

What have they to do with the rain?—પણ વરસાદને અને તેમની સાથે શો સંબંધ છે.

To have to do with—સંબંધ હોવો.

Has something to do with them—(વરસાદને) તેમની સાથે કાંઇ સંબંધ છે.

Makes grow—ઉગાડે છે.

Fresh ફ્રેશ્‌--તાજાં.

Sweetly સ્વીટ્‌લિ--સુગંધીદાર, સરસ.

Smell સ્મેલ્‌--સોડમ આવે છે.

Would all die—સઘળાં મરી જાય. (કરમાઇ જાય.)

Saw સૅા--સમજી,(ના)ધ્યાનમાં આવ્યું.

Though ધો--જોકે.

Kept કેપ્ટ્‌--રાખતો.

Play'ing પ્લેઇંગ્‌--રમતાં.

Kept her from playing—રમવામાંથી બંધ રાખતો, તેણીને રમવા દેતો નહીં.

Grumbled ગ્રમ્બ્લ્‌ડ્‌--બડબડતી.

Pitter-patter—એ પ્રમાણે અવાજ કરીને.

Is what the rain-drops say—વરસાદનાં ટીપાં કહે છે તે એ છે.

Won't let play = would not let play—રમવા દઇશું નહીં.

Fill ફિલ્‌—ભરી નાંખીએ છીએ.

Gut'ters ગટર્ઝ્‌—નીકો.

Role રોલ્‌—ગબડીએ છીએ.

Window-pane વિન્ડોપેન્‌—બારીનો કાચ.

Dance ડાન્સ્‌—નાચીએ છીએ.

Wall વૅાલ્‌—ભીંત.

Put out બહાર કાઢોતો.

Nose નોઝ્‌—નાક.

Jump upon—કુદી પડીએ છીએ.

Too ટૂ—વળી.

Nice નાઇસ્‌—સુંદર.

New ન્યુ—નવા.

Frock ફ્રાક્‌—અંગરખો.

Wet you through & through વેટ્-તદ્દન પલાળી નાંખીએ છીએ.
Naughty નૉટિ-લુચ્ચો, ખંદો.
Very cross ક્રૉસ્-આડો થયોછે.
Ug'ly અગ્લિ-નઠારાં, ખરાબ.
Why don't you stay away= Do not you stay away-શા સારૂ બંધ રહેતાં નથી ?
(Must not) scold સ્કોલ્ડ્ -ઠપકો દેવો જોઇએ નહીં.
So-એવી રીતે.
Clouds ક્લાઉડ્ઝ્-વાદળાં.
Sends સેન્ડ્ઝ્-મોકલે છે.
To make the flowers grow-ફૂલોને ઉગાડવા સારૂ.
To morrow ટુ મૉરો-આવતી કાલે.
Shines out શાઇન્ઝ્-ઉગશે.
Sweet સ્વીટ્-મધુર,મીઠી સુગંધીદાર.
Blossoms બ્લૉસમ્ઝ્-ફૂલો.
How much હાઉ મચ્-કેટલાં બધાં.
Oak ઓક્-વિલાયતનું એ નામનું મુખ્ય ઇમારતી ઝાડ.
Fir ફર્-દેવદારનું લાકડું.
Ash ઍશ્-એ નામનું ઝાડ.
Elm એલ્મ્-એક જાતનું ઝાડ.
Birch બર્ચ્-એક જાતનું ઝાડ.
Beech બીચ્-એક જાતનું ઝાડ.
Branch બ્રૅન્ચ્-ઝાડની શાખા અથવા તેના ફાંટા, ડાળી.
Trunk ટ્રન્ક્-થડ.
Root રૂટ્-મૂળીઆં.
Bough બાઉ-ડાળ.

The garden swing

(ધિ ગાર્ડન્ સ્વિંગ્)

બાગમાંનો હિંચકો.

૫
Splendid સ્પ્લેન્ડિડ્- ખુબ ઉમદા, સાબાશ, ખુબ કીધી.
Looks at જુએછે.
Picture પિક્ચર્-ચિત્ર.
Thinks of-નો વિચાર કરેછે.
Fun ફન્-રમુજ, ગમત.
Care'fully કે'ર્ ફુલિ-સંભાળથી.
Keeps from falling- પડતી અટકાવે છે, પડવા દેતો નથી.
Seat સીટ્-બેસવાની જગા, બેઠક.
Holds હોલ્ડ્ઝ્-બેસાય એટલી જગા છે.
Holds both of them-તે બંને જણ બેસી શકે છે, તે બંને બેસી શકે એટલી જગા છે.
Strong સ્ટ્રૉંગ્-મજબુત.
Swing સ્વિંગ્-હિંચકો.
Ropes રોપ્સ્-દોરડાં.

Thick થિક્-જાડી.
Body બૉડિ-શરીર.
Made મેડ્-બનાવ્યો.
Ready રેડિ-તૈયાર.
Him'self હિમ્સેલ્ફ્-પોતે.
To make sure મેક્ શ્યૂઅર્-ખાતરી કરવાને.
Safe સેફ્-સલામતી ભરેલો.
Gave the biggest swing he had ever had in his life-પોતાની જીંદગીમાંનહિં ખાધા હોય એવા મોટા હિંચકા (ફ્રેડને) ખવરાવ્યા.
To take fast hold of ફાસ્ટ્ હોલ્ડ્-મજબુત પકડવું.
Up and down અપ્ ઍન્ડ્ ડાઉન્-ઉપરને નીચે.
Had coun'ted કાઉન્ટેડ્-ગણ્યા હતા.
Forty times ફૉર્ટિ ટાઇમ્ઝ્-ચાલીસ વાર.
Did not touch ટચ્-અડક્યા નહીં.
Ground ગ્રાઉંડ્-જમીન.
Very fast વેરિ ફાસ્ટ્-બહુજ દીવસ.
Some'times સમ્ ટાઇમ્ઝ્-કોઇ કોઇ વખતતો.
Was af'raid અફ્રેડ્-બીન્યો હતો.
Friends ફ્રેન્ડ્ઝ્-ભાઇબંધો.

Did not fear ફીઅર્-બીહ્યો નહીં.
A bit બિટ્-લગાર પણ.
Flew ફ્લ્યૂ-ચઢતો.
So high હાઇ-એટલો ઉંચો.
Was pushing પુશિંગ્-નાંખતો હતો, હલાવતો હતો.
Was there to take care of him-તેની સંભાળ લેવાને ત્યાં હાજર હતો.
Was there ત્યાં હાજર હતો.
On the day that જે દિવસે.
Three years old ઈઅર્ઝ્-ત્રણ વરસની થઇ.
Took ટક્-લઇ ગયો.
To have her first swing-પહેલવેહેલોજ હીંચકો ખવરાવવા સારૂ.
Feels like a man-પોતે મોટો માણસ હોય એમ (તેવો) લાગે છે; મોટા માણસના જેટલી પોતાનામાં હિંમત હોય તેમ તેને લાગે છે.
Is left to his care-તેની સંભાળમાં મુકાએલી હોય.
A little-લગારેક.
Seems સીમ્ઝ્-દેખાય છે, લાગે છે.
So far ફાર્- દૂર.
How near નીઅર્-કેટલી બધી લગોલગ.

How fast ફાસ્ટ્-કેવી મજબૂતીથી.
Holds હોલ્ડ્ઝ્-પકડે છે.
They are going-તેઓએ હવે હિં-ચકા ખાવા માંડયા છે.
Slow'ly સ્લોલિ-ધીમેથી.
Can hard'ly feel હાર્ડ્લિ ફિલ્-ભાગ્યેજ જાણી શકે કે.
Is moving ઇઝ્ મૂવિંગ્-હાલે છે.
Up and down-ઉપર અને નીચે.
High and low-ઉંચે અને નીચે.
To and fro ટુ ઍન્ડ્ ફ્રો-આમ તેમ.
Pear પીઅર્-એક જાતનું વિલાયતી સ્વાદિષ્ટ ફળ.
Ap'ple ઍપૂલ્ -એક જાતનું ફળ, સફરજન.
Plum પ્લમ્-આલુ.
Peach પીચ્-એક જાતનું ફળ.
૫
Cher'ry ચેરિ-આલુ જેવાં એ જાતનાં ફળ.
૫
Cher'ries ચેરિઝ્-ચેરી ફળો.
૫
O'range ઑરેન્જ્-નારંગી.
૫
Lemon લેમન્-લીંબુ.
Cur'rant કરન્ટ્-સુકી દ્રાક્ષ.
૫
Rai'sin રેઝિન્-સુકી દ્રાક્ષ.

A good little girl.

(એ ગુડ્ લિટ્લ્ ગર્લ્)

એક નાની ભલી છોકરી.

The wind વિન્ડ્-પવન.
Was blowing બ્લોઇંગ્-વાતો હતો.
Very hard હાર્ડ્-ઘણો સખત, સપાટાથી.
On their way to school-નીશાળે જતાં રસ્તામાં.
૨
Way વે-રસ્તો.
Could hardly walk-ભાગ્યેજ ચાલી શકતો,મહા મહેનતે ચાલી શકતો.
Just as જસ્ટ્ ઍઝ્-જેવા.
passed him પાસ્ડ્-તેની પાસે થઇને ગયા.
Blew off બ્લ્યુ ઑફ્-ઉડાડી નાંખી.
The wind blew off-પવનથી ઉડી ગઇ.
Hat હૅટ્-ટોપી.
Was car'ried કૅરિડ્-ખેંચાઇ ગઇ.
Quickly કિવકિલ-ઝપાટાબંધ, જલદીથી.
Up the street સ્ટ્રીટ્-રસ્તે.
A'ble એબલ્ -શક્તિવાન.
After આફ્ટર્-પાછળ.
Stop સ્ટૉપ્-ઉભા રહો.
Please પ્લીઝ્-મહેરબાની કરીને.

Pick up પિક્ અપ્–ઉપાડી લ્યો.
Cried ક્રાઇડ્–બોલી ઉઠયો.
Am af'raid અફ્રેડ્–બીક લાગેછે કે.
Still સ્ટિલ્–શાંત, સ્વસ્થ, સ્થીર.
Laughed લાફ્ટ્–હસ્યા.
Thought થૉટ્–ધાર્યું કે.
It was fine fun to see the hat carried away–ટોપી ઉડી ગએલી જોવાની એક સારી રમુજ હતી.
Just then–તરતજ.
Named નેમ્ડ્–નામની.
Same સેમ્–તેજ.
Came in sight કેમ્ ઇન્ સાઇટ્–દેખાઈ.
Without વિધાઉટ્–શિવાય.
Waiting વેઇટિંગ્–રાહ જોવા.
To be asked આસ્કટ્–પોતાને તે પૂછે તેની, કહેવાની.
At once–એકદમ.
Caught કૉટ્–પકડી લીધી.
Brought બ્રૉટ–લાવી.
Back બૅક્–પાછી.
Before giving it to him–તે તેને આપ્યા પહેલાં
Care'fully કે'ર્ ફુલિ–સંભાળથી.
Wiped વાઇપ્ટ્–લુછીનાંખી, સાફકરી.
Thank you થૅન્ક્–તારો આભાર માનુંછું.
Kindness કાઇન્ડ્નેસ્ –માયાળુપણું, દયા.
Poor પુઅર્–ગરીબ.
Went on to school–નીશાળે ચાલી ગયાં.
Tea'cher ટીચર્ –શિક્ષક.
Had seen સીન્–જોયાં હતાં.
Windows વિન્ડોઝ્–બારીઓ.
Les'sons લેસન્ઝ્–પાઠ.
Were over ઓવર્–પૂરા થઈ ગયા.
Called toge'ther કૉલ્ડ્ ટુગેધર્–એકઠાં કર્યાં.
Children ચિલ્ડ્રન્–છોકરાંને.
Desk ડેસ્ક્–મેજ.
Picture-book–ચિત્રોની ચોપડી.
Kindness કાઇન્ડ્નેસ્–દયાનું કામ.
Present પ્રેઝન્ટ્–ઇનામ, બક્ષિસ.
In'side ઇન્સાઇડ્–અંદર.
These ધીઝ્–આ.
Words વર્ડ્ઝ્–શબ્દો.
Deeds ડીડ્ઝ્–કામો.
Love લવ્–પ્યાર, સ્નેહ.
An E'den ઇડન્–ઇડનન જેવી સુંદર.

Make this earth an Eden–આ દુનીઆને ઇડનની વાડી જેવી સુંદર અને મન ગમતી કરે છે.

Hea'ven હેવ્‌ન્‌–સ્વર્ગ.

Above ઍબવ્‌–ઉપરના.

Had laughed at–લાફ્‌ડ્‌ ઍટ્‌–મજાક કરી હતી, મશ્કરી કરી હતી.

Felt ફેલ્ટ્‌–લાગી.

Shame શેમ્‌–શરમ.

Sor'row સૅારેા–દીલગીરી.

Rose રેાઝ્‌–ગુલાબનું ફુલ.

Pink પિંક્‌–એક જાતનું ફુલ, ૨. ખુલ્લેા રાતેા રંગ.

Li'ly લિલિ–કમળ.

Pan'sy પૅન્ઝિ–એક જાતનું વિચિત્ર રંગનું ફુલ.

Daisy ડેઝિ–એક જાતનું ફૂલ. ૨. તે ફૂલનેા રેાપેા.

But'ter cup બટર્‌ કપ્‌–એક જાતનું ફૂલ.

Vi'olet વાયેાલેટ્‌–એક પ્રકારનું ઝાડ અને તેનું ફૂલ.

Cow'slip કાઉસ્લિપ્‌–એક પ્રકારનું ફૂલ.

Flower ફ્લાવર્‌–ફૂલ.

Blos'som બ્લૉસમ્‌–મ્હેાર, ફૂલ.

Wash'ing day.

(વૉશિંગ્‌ ડે)

નહાવા ધેાવાનેા દિવસ.

Called કૉલ્ડ્‌–નામની.

Lived લિવ્ડ્‌–રહેતી.

Cot'tage કૉટેજ્‌–ઝુંપડું.

Country કન્ટ્રિ–ગામ, ગામડું.

Dolls ડૉલ્ઝ્‌–ઢીંગલીઓ.

Were busy talk'ing વેર્‌ બિઝિ ટૉકિંગ્‌–વાત કરવામાં ગુંથાએલાં હતાં.

Was sew'ing સેાઇંગ્‌–શીવતી હતી.

May we have a washing-day–મા, હમને મહેરબાની કરીને એક ધેાવાનેા દિવસ પાળવા દેશેા.

Clothes ક્લેાધ્ઝ્‌–લુગડાં. [મેલાં.

So very dirty ડર્ટિ–એટલાં બધાં

Fit ફિટ્‌–લાયક.

Are not fit to be seen–જોવાને પણ લાયક નથી.

May wash મે વૉશ્‌–ધૂવેા.

Do not wet વેટ્‌–ભીંજવશેા નહીં, પલાળશેા નહીં.

Kit'chen કિચન્‌–રસેાડું.

Got ગૉટ્‌–જડયું, મળ્યું.

Tub ટબ્‌–પીપ.

Warm વૉર્મ્-ગરમ.
Piece પીસ્-કકડેા.
Soap સેાપ્-સાબુ.
Drying-green ડ્રાઇંગ્ ગ્રીન્- કપડાં સુકાવવાનું ઘાસવાળું મેદાન.
Were taken off ટેકન્-ઉતારી લેવામાં આવ્યાં.
Funny ફનિ - સારી, રમુજી, વિચિત્ર.
Is lying ઈઝ્ લાઇંગ્-પડેલી છે.
Floor ફ્લૉર્-ભેાંય, જમીન.
Un'der અન્ડર્-નીચે.
પ
Bench બેન્ચ્-પાટલી.
Other અધર્-બીજી.
Up'right અપરાઇટ્-સીધી.
Sits સિટસ્-બેઠેલી છે.
પ
Against અગેઇન્સ્ટ્-અડીને.
Rubbed રબ્ડ્-ઘસ્યાં.
Quite ક્વાઇટ્-તદ્દન, બરેાબર.
Clean ક્લીન્-સાફ,સ્વચ્છ.
Hung હંગ્-લટકાવ્યાં, ટાંગ્યાં.
Cord કૉર્ડ્-દેારી, દેારડું.
To dry ટુ ડ્રાય્-સુકવવાના (દેારડાની સાથે લઈએ તેા). ૨. સુકવવા (ટાંગ્યાંની સાથે લઇએ તેા)
પ
Were dressed વે'ર્ ડ્રેસ્ટ્-લુગડાં પહેરાવવામાં આવ્યાં.

Looked લુક્ટ્-દેખાઇ.
Queens ક્વીન્ઝ્-રાણીએા.
Week's વીક્સ્-અઠવાડીઆનું.
Work વર્ક્-કામ.
પ
Fair ફે'ર્-સુંદર, સ્વચ્છ, વાદળાં વગરનેા.
Dir'ty ડર્ટિ-મેલાં.
Mon'day મન્ડે-સેામવાર.
Tues'day ટ્યૂઝ્ડે-મંગળવાર.
Can iron આયર્ન્-અસ્તરી કરીશકું.
Although ઑાલ્ધેા-જોકે.
પ
Rains રેઇન્ઝ્-વરસાદ પડે છે.
Snows સ્નેાઝ્-બરફ પડે છે.
Although it rains or snows- વરસાદ પડે અથવા બરફ પડે તેાપણ.
પ
Wednesday વેન્ઝ્ડે-બુધવાર.
પ
Mend મેન્ડ્-સુધારૂંછું, સાંધુંછું.
Always ઑાલ્વેઝ્-હમેશાં.
Like it too વળી તેમને હમેશાં પસંદ પડે છે.
Thurs'day થર્સ્ડે-ગુરૂવાર.
Receive રિસીવ્-મુલાકાત લઉછું.
Friends ફ્રેન્ડ્ઝ્-બહેનપણીએા.
પ
Nothing else નથિંગ્ એલ્સ્- બીજું કાંઇ નહિ.

Friday ફ્રાઇડે–શુક્રવાર.
To clean ક્લીન્–સાફ કરવું.
To dust ડસ્ટ્–ધુળ કાઢીનાંખવી.
પ
Set right સેટ્ રાઇટ્–બરાબર ઠેકાણે મુકવી, ગોઠવવી.
Satur'day સૅટર્ડે–શનીવાર.
Take a walkવૉક્–ફરવા જાઉંછું.
Put પુટ્–મૂકુ છું.
Work વર્ક્–કામ. [આઘે.
From sight સાઇટ્ –નજર તળેથી
Sunday સન્ડે–રવિવાર.
પ
Rest રેસ્ટ્–આરામ, વિશ્રાંતિ.
All ઑલ્–આખું.
પ
Best બેસ્ટ્–સૈાથી સારો. [દિવસો.
Christ'mas ક્રિસ્ટ્મસ્ –નાતાલના

Puss in the garden

(પુસ ઇન ધિ ગાર્ડન)

વાડમાં બિલાડી.

Puss પુસ્–બિલાડી.
Is out ઇઝ્ આઉટ્–બહાર ગઈ છે.
rGaden ગાર્ડન્–વાડી.
Lying લાઇંગ્–પડેલી.
Flowers ફ્લાવર્ઝ્–ફૂલો.
Under અન્ડર્–નીચે.
Oftenઑફ્ન્–ઘણી વખત.
Lies લાઇઝ્–પડી રહે છે. [ખત.
Some'times સમ્ટાઇમ્ઝ્–કેટલીક વ-
પ
Stays સ્ટેઝ્–રહેછે.
Hours અવર્ઝ્–કલાકો.
For hours કલાકના કલાક સુધી, ઘણા કલાક સુધી.
At a time ટાઇમ્–સામટા,એકીવખતે.
Bright બ્રાઇટ્–ચળકાટ મારતા, રળીઆમણા.
Sum'mer સમર્–ઉનાળાના.
Hungryહંગ્રિ–ભૂખી.
Slyly સ્લાઇલિ-છુપીરીતે, ધીમે ધીમે.
પ
End એન્ડ્–છેડો.
Wat'ches વૉચીઝ્–રાહ જુએ છે.
Sat સૅટ્–બેઠો હતો.
Seat સીટ્–બેઠક.
Hop'ping in and out હૉપિંગ્–કુદીને અંદર આવતાં અને બહાર જતાં.
Among અમંગ્-અંદર. [ઘટા.
Bushes બુશીઝ્ –નાના છોડવાઓની
While વાઇલ્–વખત.
In a little while થોડા વખતમાં, થોડા વખત પછી.
Rise રાઇઝ્–ઉડતી.
Steal સ્ટીલ્-છાનીગાની જતી રહેતી.

પ
Quietly ક્વાએટ્લિ-ધીમેથી, હળવેથી.
Down ડાઉન્-પેલી બાજુનો, નીચે.
Walk વૉક્-ચાલવાનો રસ્તો.
પ
Crept ક્રેપ્ટ્-ભરાઇ ગઇ.
Softly સૉફ્ટ્લિ-ધીમેથી.
Behind બિહાઇન્ડ્-પાછળ.
Hid હિડ્-સંતાઇ રહી.
By and by-ધીમે ધીમે.
Flew down ફ્લ્યુ ડાઉન્ -નીચે ઉડી આવ્યું.
Grass ગ્રાસ્-લીલું ઘાસ.
Here and there હીઅર્ ઍન્ડ્ ધે'ર્ -આમ તેમ.
Quite ક્વાઇટ્-બરોબર, સંપૂર્ણ રીતે.
Ease ઈઝ્-સરળતા. [માફક..
Quite at its ease પોતાની મરજી
પ
Mo'ment મોમેન્ટ્-પળ, ક્ષણ.
Out sprang સ્પ્રૅંગ્-કુદકો માર્યો.
Sly સ્લાય્-લુચ્ચી.
Thought થૉટ્-ધાર્યું કે. [ગયું.
Had been caught કૉટ્ -પકડાઇ
Sharp શાર્પ્-તીણા.
Claws ક્લૉઝ્-પંજા.
For once વન્સ્-તે વખતે તો.
પ
Was too late લેટ્-જરા વધારે મોડી થઇ.

Clapped ક્લૅપ્ટ્-તાળી પાડી.
Joy જૉય્-ખુશી.
For joy ખુશીને લીધે, ખુશી થઇને, ખુશીના આવેશમાં.
Clapped my hands-મારા હાથે તાળી પાડી.
As ઍઝ્-જ્યારે.
Fly off ફ્લાઇ ઑફ્-ઉડી જવું.
Soon સૂન્-તરતજ.
પ
Safe સેફ્-સહી સલામત.
Green ગ્રીન્-લીલોતરી વાળાં.
Fields ફીલ્ડ્ઝ્-ખેતરો.
Beyond બિયૉન્ડ્-પેલીપાર.
Cats કૅટસ્-બિલાડીઓ.
પ
Are made મેડ્-ઉત્પન્ન કરવામાં આવી છે.
To feed upon ફીડ્-ખાઇને ગુજરાન ચલાવવું.
Ani'mals ઍનિમલ્ઝ્-પ્રાણીઓ.
Beasts બીસ્ટ્સ્-પશુઓ.
પ
Prey પ્રે-શીકાર.
Beasts of prey-શીકારી પ્રાણીઓ.
Catch કૅચ્-પકડે છે.
Mice માઇસ્-ઉંદરો. Mouse = ઉંદરનું બહુ વચન.
Crea'tures ક્રીચર્ઝ્-પ્રાણીઓ.

Roa'ring રો'રિંગ્- ગર્જના કરતો.
Lion લાયન્-સિંહ.
Fierce ફીઅર્સ્-વિકાળ, ભયંકર.
Ti'ger ટાઇગર્-વાઘ.
Horse હૉર્સ્-ઘોડો.
Don'key ડૉંકિ-ગધેડું.
Cow કાઉ-ગાય.
Calf કાફ્-વાછરડું.
Sheep શીપ્-ઘેટું.
Lamb લૅમ્-ઘેટાનું બચ્ચું.
Hare હે'ર્-સસલું.
Rabit રૅબિટ્-સસલો.
Bear બે'ર્-રીંછ.
Wolf વુલ્ફ્-વરૂ.

The boy that liked play.

(ધિ બૉય્ ધૅટ્ લાઇક્ટ્ પ્લે)

જે છોકરાને રમવું ગમતું તે છોકરો.

Liked લાઇક્ટ્-પસંદ કરતો.
Play પ્લે-રમત, રમવું તે.
Fine ફાઇન્-સુંદર.
પ
Was sent સેન્ટ્-મોકલવામાં આવ્યો હતો.
Was fond ફૉન્ડ--શોખીલો હતો.
It was very warm-ગરમી બહુ પડતી.

River-side રિવર્સાઇડ્-નદી કીનારે.
Have seen you to school-તને નિશાળે મુકી આવું.
Town ટાઉન્-શહેર.
To buy બાય્-વેચાતું લેવા.
Wool વૂલ્-ઉન.
Nee'dles નીડ્લ્ઝ્-સોયો.
A lot લૉટ્-જથો.
Money મનિ-પઇસા.
Food ફુડ્-ખોરાક, ખાવાનું.
A bee બી-મધમાંખ.
From flower to flower-એક ફુલ ઉપરથી બીજા ફુલ ઉપર.
I should like to have nothing to do-મારે કાંઇપણ કામ કરવાનું ન હોય એવું હું પસંદ કરૂં છું.
પ
Spel'lings સ્પેલિંગ્ઝ્-જોડણી.
To learn લર્ન્-શીખવાની.
Writing રાઇટિંગ્-લખવાનું.
I'dle આઇડ્લ્ -આળસુ.
Ho'ney હનિ-મધ.
પ
To lay up લે અપ્-એકઠું કરવા.
Win'ter વિન્ટર્-શીઆળો.
In a little-થોડા વખતમાં.
Heard હર્ડ્-સાંભળ્યું.
Sing'ing સિંગિંગ્-ગાતું.

I am sure શ્યુઅર્-મને ખાતરી છે કે.
To stay સ્ટે-રહેવું.
Sweet સ્વીટ્-મધુર.
Song સૅાગ્-ગીત, ગાયન.
Has picked up પિકટ્ અપ્-ઉંચકી લીધાછે, વીણી લીધા છે.
Bits બિટસ્-કડકા.
Straw સ્ટ્રૉ-પરાળ, ધાસ.
Nest નેસ્ટ્-માળો.
Has to build ટુબિલ્ડ્-બાંધવાનું છે.
Fea'thers ફેધર્ઝ્-પીંછાં.
Moss મૅાસ્-લીલ.
Far ફાર્-દુર. [જુઓ.
Road-side રેાડ્સાઇડ્-રસ્તાની બા-
Just then જસ્ટ્ ધેન્-તરતજ.
Loud લાઉડ્-મેાટે અવાજે.
Whistle વ્હિસ્લ્-સીસેાટી, સીટી.
Gave a loud whistle -મેાટેથી સીસેાટી વગાડી.
Start'ed up સ્ટાર્ટેડ્ અપ્-ઉભેા થયેા.
Ran off રૅન્ ઑફ્ -દેાડી ગયેા.
To help હેલ્પ્-મદદ કરવા.
Was driving ડ્રાઇવિંગ્-હાંકતેાહતેા.
To help him with the sheep he was driving to the field -જે ઘેટાંને ખેતર તરફ હાંકી જતેા હતેા તે ઘેટાં હાંકવામાં મદદ કરવા.
Still સ્ટિલ્--હજુ પણ.
Fur'ther ફર્ધર્-વધારે.
On ઑન્-આગળ, આગળ જતાં.
For'ward ફૉર્વર્ડ્-આગળ વધીને.
Fel'low ફેલેા--માણસ.
Must plough પ્લાઉ-ખેડવાં જોઈએ.
Corn કૉર્ન્--અનાજ.
To grind ગ્રાઇન્ડ્-દળવાને.
Sell સેલ્--વેચવું.
Beast બીસ્ટ્ -પ્રાણી.
Saw સૅા--જાણ્યું, સમજ્યેા, જોયું.
Les'sons લેસન્ઝ્--પાઠ.
Get home ગેટ્ હેામ્--ઘેર જઇશ.
Before I go to bed-સુઇ જાઉં તે પહેલાં.
Was glad ગ્લૅડ્--ખુશી થઇ. [નેા.
To get away ગેટ અવે--જતી રહેવા-
To do her own er'rands એરન્ડ્ઝ --પેાતાને સેાંપેલાં કામ કરવા.
Corn કૉર્ન્ --અનાજ.
Wheat વીટ્--ઘઉં. [નું અનાજ.
Oats ઓટસ્--એક જાતનું જવની જાત-
Bar'ley બાર્લિ--જવ.
Pea પી--વટાણા.
Bean બીન્--શીંગ, ફળી.

પ
Pota'to પૅટેટો--બટાટા.
પ
Cab'bage કૅબેજ્--કુબી, કોબી.
Car'rot કૅરટ્--ગાજર.
On'ion અનિઅન્--ડુંગળી. કાંદા.

The wounded bird.

(ધિ વુન્ડેડ્ બર્ડ્)

જખમી થએલું પક્ષી.

Frank ફ્રૅન્ક્--છોકરાનું નામ.
Saved સેવ્ડ્--બચાવી.
Life લાઇફ્ --જીંદગી.
Had caught હૅડ્ કૅાટ્--પકડી હતી.
As soon as ઍઝ્ સૂન્ ઍઝ્ --જેવો તેવો, જેવો-કે તરતજ.
Coming કમિંગ્ --આવતો.
Dropped ડ્રાપ્ટ્--નાંખી દીધું.
Mouth માઉથ્ --મોઢું.
Lay લે--પડેલું હતું.
Panting પૅન્ટિંગ્--હાંફતું.
Ground ગ્રાઉન્ડ્-- જમીન.
Sad સૅડ્--દલગીરી ભરેલો.
Sight સાઇટ્--દેખાવ.
Brought બ્રૅાટ્--લાવ્યો.
Put પુટ્--મુકયું.
Cage કેજ્--પાંજરૂ.
Happy હૅપિ--સુખી.
Prison home પ્રિઝ્ન્ હોમ્ --કેદખાના જેવું ઘર.
Kept કેપ્ટ્--રાખ્યું.
In-doors ઇન્ડોર્ઝ્--ઘરમાં.
Some સમ્--કેટલાંક.
Weeks વીક્સ્--અઠવાડિયાં.
Took out ટુક્ આઉટ્ --બહાર લઈ ગયા. [કરવાને.
Set it free સેટ્ ઇટ્ ફ્રી--તેને છુટું
Opened ઓપ્ન્ડ્--ઉઘાડયું.
Door ડોર્--બારણું.
Stood સ્ટૂડ્--ઉભાં રહ્યાં.
Distance ડિસ્ટન્સ્--તફાવત.
At a little distance--થોડાં દૂર.
Pretty પ્રિટિ--સુંદર.
Sight સાઇટ્--દેખાવ.
Sat સૅટ્--બેઠું.
Flew ફ્લ્યૂ--ઉડી ગયું.
Branch બ્રૅન્ચ્--ડાંખળી.
Tree ટ્રી--ઝાડ.
Turned ટર્ન્ડ--ફેરવ્યું.
Head હેડ્--માથું.
As if to say ઍઝ્ ઇફ્ ટુ સે--જાણે કહેતું હોયની.
Good-bye ગુડ્બાઇ--છેલ્લી સલામ.
Spreading સ્પ્રેડિંગ્--પોહોળી કરીને.
Wings વિંગ્ઝ્ --પાંખો.

Mounted માઉન્ટેડ્--ચઢ્યું.
Air એ'ર્--હવા.
Woods વુડ્ઝ્--જંગલ.
About a week after this--આ પછી આસરે એક અઠવાડીઉં રહીને.
Were sitting વે'ર્ સિટિંગ્--બેઠાં હતાં.
Which looked into the garden જેમાંથી વાડી દેખાતી હતી.
Suddenly સડન્લિ--એકાએક.
Heard હર્ડ્--સાંભળ્યું.
Among અમંગ્--માં; વચ્ચે.
Looking out લૂકિંગ્--જોતાં.
On looking out--બહાર જોતાં.
Back બૅક્--પાછો.
Empty એમ્પ્ટિ--ખાલી.
Let us see લેટ્ અસ્ સી--ચાલો આપણે જોઇએ.
If ઇફ્--જો.
Will know વિલ્ નો--જાણશે.
Old ઓલ્ડ્--જૂનું.
Watched વૉચ્ડ્--તપાસ્યું.
Helped itself to the food--તે ખોરાક પોતે ખાધો.
Did not wish ડિડ્ નૉટ્ વિશ્--ચાહ્યું નહિ.
To make ટુ મેક્--કરવાને.
Prisoner પ્રિઝ્નર્--કેદી.
But બટ્--પણ.
To teach ટુ ટીચ્--શિખવવાને.
Without fear વિધાઉટ્ ફીઅર--ધાસ્તી વગર.
At any time ઍટ્ એનિ ટાઇમ્--કોઈપણ વખતે.
Was left વૉઝ્ લેફ્ટ્--મુકી રાખ્યું હતું.
Glass ગ્લાસ્--ગલાસ, કાચનું પ્યાલું.
By the open door--ઉઘાડે દરવાજેથી.
Meals મીલ્ઝ્--ખાણું, ભોજન.
Brought બ્રૉટ્--લાવ્યું.
Played પ્લેડ્--રમ્યાં.
Hopping હૉપિંગ્--કુદતાં.
Eating ઈટિંગ્--ખાતાં.
Free ફ્રી--છુટાં.
As they pleased ઍઝ્ ધે પ્લીઝ્ડ્--જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.
Many મેનિ--ઘણા.
Sweet સ્વીટ્--મધુર.
Song સૉંગ્--ગીત.
Sang સૅંગ--ગાયાં.
Long લૉંગ્--લાંબા.
Cares for કે'ર્ઝ્ ફૉર્--સંભાળ રાખે છે.
Thee ધી--તને.
Strong સ્ટ્રૉંગ્--મજબુત.
Right રાઇટ્--જમણો.

Arm આર્મ્--હાથ.
Keeps from harm કીપ્સ્ ફ્રૉમ્ હાર્મ્--ઈજાથી દૂર રાખે છે.
Goose ગૂઝ્--હંસ.
Geese ગીઝ્--હંસો.
Hen હેન્--મરઘી.
Chicken ચિકન્--મરઘીનું બચ્ચું.
Swallow સ્વૉલો--ચકલી.
Sparrow સ્પૅરો--ચલિયું, ચલ્લી.
Hawk હૉક્--સકરો, બાજ પક્ષી.
Eagle ઈગલ્--ગરૂડ પક્ષી.
Pea-cock પી કૉક્--મોર.
Turkey ટર્કી--ટર્કી.

Guess ગેસ્--અટકળ કરો.

Lilies લિલિઝ્--સુંદર ખુશબોદાર ફુલ.
White વાઇટ્--સફેદ, ઉજળા.
White as snow-- બરફ જેવું સફેદ.
Loves લવ્ઝ્--ચાહે છે.
Kisses કિસીઝ્--ચુમી લેછે.
Dearer ડીઅરર્--વધારે પ્યારૂં, વધારે વ્હાલું.
Gold ગોલ્ડ્--સોનું.
Lands લૅન્ડઝ્--જમીનો, દેશો.
Guess ગેસ્--અટકળ કરો.
Baby's બેબિઝ્--બચ્ચાંના.
Hands હૅન્ડઝ્--હાથો.
Rose-bud રોઝ્-બડ્--ગુલાબની કળી.
Fairer far--ઘણીજ વધારે સુંદર
Buds બડઝ્--કળીઓ.
Sweeter સ્વીટર્--વધારે મીઠો.
Winds વિંડ્ઝ્--પવન.
South સાઉથ્--દક્ષિણ દીશા.
Mouth માઉથ્--મોઢું
Place પ્લેસ્--જગા.
Where વે'ર્--જ્યાં.
Long લૉંગ્--લાંબો વખત સુધી.
Is done ઇઝ્ ડન્--પુરો થયો છે.
How હાઉ--કેવી રીતે.
Loves લવ્ઝ્--ચાહે છે.
To linger લિંગર્ --ઘણોવાર રેહેવું, થોભવું.
Sun-shine સન્-શાઇન્--સૂર્યનો તડકો.
Hair હે'ર્--વાળ.
My own માઇ ઓન્--મારો પોતાનો.
Face ફેસ્--ચહેરો.
Glad ગ્લૅડ્--ખુશી.
Peep out પીપ્ આઉટ્--બહાર ડોકીયાં કરવાં.
At me ઍટ્ મી--મારી તરફ.
Beam બીમ્--ચળકે છે.
June's જુન્સ્--જુન મહીનાનો.
Riddle રિડલ્--ઉખાણું.
Eyes આઇઝ્--આંખો.

One વન્--એક.
Two ટૂ--બે.
Three થ્રી--ત્રણ.
Four ફોર્--ચાર.
Five ફાઇવ્--પાંચ.
Six સિક્સ્--છ.
Seven સેવન્--સાત.
Eight એટ્--આઠ.
Nine નાઇન્--નવ.
Ten ટેન્--દસ.
Eleven ઇલેવન્--અગીઆર.
Twelve ટ્વેલ્વ્--બાર.

The harvest mouse.

(ધિ હાર્વેસ્ટ્ માઉસ્)

કાપણીની મોસમનો ઊંદર.

Harvest mouse--કાપણીની મોસમનો ઉંદર.
Creature ક્રીચર્--પ્રાણી.
Fields ફીલ્ડ્ઝ્--ખેતરો.
In length--લંબાઈમાં.
Inches ઇન્ચીઝ્--ઇંચ.
Coat કોટ્--ચામડી.
Brown બ્રાઉન્--ભુરા રંગના.
Fur ફર્--રૂવાં.
So સો--એટલીતો.
Soft સૉફ્ટ્--નરમ.
Thick થિક્--જાડા.
It feels ઇટ્ ફીલ્ઝ્--તે લાગે છે.
Velvet વેલ્વેટ્--મખમળ.
May think મે થિંક્--વિચાર કરો.
Know નો--જાણે છે.
How to build હાઉ ટુ બિલ્ડ્-- કેમ બાંધવા, કેવી રીતે તે બાંધવા.
Can make કેન્ મેક્--કરી શકે છે.
Nicer નાઇસર્--વધારે સારૂં.
Prettier પ્રિટિઅર્ --વધારે સુંદર.
Home હોમ્--ઘર.
Little ones લિટ્લ્ વન્ઝ્--નાના બચ્ચા.
Sometimes સમ્ટાઇમ્ઝ્--કોઈ વખત
Find ફાઇન્ડ્--માલમ પડે છે.
Swimming સ્વિમિંગ્--હીંચકા ખાતો, ઝુલતો.
Thistle થિસલ્--કાંટાનું ઝાડ.
Or ઑર્ --અથવા.
Twined round ટ્વાઇન્ડ્ રાઉન્ડ્--આસપાસ વિંટલાઈ ગએલો.
Stalks સ્ટૉક્સ--ડાંખળી.
Round રાઉન્ડ્--ગોળ.
Built બિલ્ટ્--બાંધેલો.
Dried ડ્રાઇડ્--સુકઈ ગએલું.
Grass ગ્રાસ્--ઘાસ.
Close કલોઝ્--પાસે પાસે,ખીચો ખીચ.
Firm ફર્મ્--મજબુત.

Has been rolled=ગબડાવ્યો છે.
Across ઍક્રાસ્-આડો.
Yet યટ્--તોપણ.
Inside ઇન્સાઇડ્--અંદરના.
Did not fall out, (ડિડ્ નૉટ્ ફૉલ્ આઉટ્)બહાર પડી ગયાં નહિ.
Opening ઓપનિંગ્--બાકોરૂં, જવા આવવાનો રસતો.
Wonder વન્ડર્--અચરતી, નવાઇ.
Can get in કૅન્ ગેટ્ ઇન્--અંદર જઇ શકે છે.
Can get out કૅન ગેટ્ આઉટ્--બહાર જઇ શકે છે.
Keeps to itself કીપ્સ્ ટૂ ઇટ્ સેલ્ફ્--પોતાની પાસેજ રાખે છે.
Secret સીક્રેટ્--છુપી વાત; ભેદ.
Draws near ડ્રૉઝ્ નીઅર્--નજદીક આવે છે.
Wise વાઇઝ્-- ડાહ્યો: અક્કલમંદ.
Leaves લીવ્ઝ્--છોડી દે છે.
Digs ડિગ્ઝ્--ખોદે છે.
Under અન્ડર્ --તળે.
Ground ગ્રાઉન્ડ્--જમીન.
Lines લાઇન્ઝ્--અસ્તર કરે છે.
Thistle down થિસલ્ ડાઉન્ --કાંટાની ઝાડીની રૂઆંઠી.
Cozy કોઝિ--સુખદાયક.

Going ગોઇંગ્--જતાં,
Soon સૂન્--તરતજ.
Falls asleep ફૉલ્સ્ અસ્લીપ્ --સુઇ જાય છે.
Lies લાઇઝ્--પડી રહે છે.
Warm વૉર્મ્-ગરમ.
Spring time સ્પ્રિંગ્ ટાઇમ્-વસંત ૠતુનો વખત.
Awakes અવેક્સ્-જાગૃત થાય છે.
Nothing નથિંગ્-કાંઇ નહિ.
Till then ટિલ્ ધેન્-તે વખત સુધી.
Frost ફ્રૉસ્ટ્-હિમ.
Has fittedહૅઝ્ ફિટેડ્-લાયક કીધા છે.
It leads ઇટ્ લીડ્ઝ-તે ગુજારે છે.
Provided પ્રોવાઇડેડ્-પુરૂ પાડ્યું.
Wants વૉન્ટ્સ્ -માગણીઓ, ગરજો.
Spade સ્પેડ્-કોદાળી, પાવડો.
Rake રેક્-દાંતાવાળું હથિયાર; જતરડો.
Saw સૉ-કરવતી.
Rule રૂલ-આંકણી.
Hoe હો-પાવડો, ચાંચવો.
File ફાઇલ્-કાનસ.
Square સ્કવે'ર-કાટખુણો.
Plane પ્લેન્-રંદો.
Hatchet હૅચેટ્--વાંસલો, કુહાડો.
Hammer હૅમર્-હથોડો.

Only a fly.

(ઓન્લિ એ ફ્લાઇ)

માત્ર એક માખી.

I am આઇ ઍમ્ - હું છું.
Fly ફ્લાઇ-માખી.
Only ઓન્લિ-માત્ર.
Yet યટ્-તોપણ.
Why વાયૂ-શા સારૂં.
Should treat શુડ્ ટ્રીટ્-વર્તવું જોઇએ.
Any one એનિ વન્-હરકોઇ.
Ill ઇલ્-ખરાબ રીતે.
Though ધો-જોકે.
Weak વીક્-નબળો.
Too ટૂ-બી, વળી.
God's ગૉડ્ઝ્-ઇશ્વરનાં.
Creatures ક્રીચર્ઝ્-પ્રાણીઓ.
For ફૉર્-કારણ કે.
Made મેડ્-બનાવ્યો.
Strong સ્ટ્રૉંગ્-મજબુત.
Does not mean ડઝ્ નૉટ્ મીન્-ધારતો નથી.
Use યૂઝ્-વાપરવાને.
Strength સ્ટ્રેંગ્થ્-જોર, કૌવત.
To hurt ટૂ હર્ટ્-ઇજા દેવાને.
Gave ગેવ્-આપી.
Fitted ફિટેડ્-લાયક કીધું.
Enjoy એન્જૉય્-ભોગવવું.
Let me live out the life લેટ્ મી લિવ્ આઉટ્ ધિ લાઇફ્-મને જીંદગી ગુજારવા દો.
Ever એવર્-કદી.
Has told હૅઝ્ ટોલ્ડ્-કહ્યું છે.
Wonders વન્ડર્ઝ્-અજાએબી.
Body બૉડિ-શરીર.
Suppose સપોઝ્-ધારૂં છું.
Would never think of વુડ્ નેવર્ થિંક્ ઑવ્-કદી ધારત નહિ.
Pleasing પ્લીઝિંગ્-ખુશી કરવાને.
Wings વિંગ્ઝ્-પાંખો.
Light લાઇટ્-હલકી.
Nicely નાઇસ્લિ-સારી રીતે.
Can walk about કૅન્ વૉક્ અબાઉટ્-આસપાસ ફરી શકું છું.
Just as I please જસ્ટ્ ઍઝ્ આઇ પ્લીઝ્-જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ. [શકું છું.
Can spread કૅન્ સ્પ્રેડ્-પોહોળી કરી
Can fold up કૅન્ ફોલ્ડ્ અપ્-ઘડી વાળી શકું છું.
Wherever વેરૂ એવર્-જ્યાં જ્યાં.
Choose ચુઝ્-પસંદ કરૂં છું; ચાહું છું.
Feet ફીટ્-પગો.
Head હેડ્-માથું.

Down ડાઉન્-નીચે.
Just as well as=તેમજ.
Floor ફ્લો'ર્-પાટીઆંની જમીન'
It is all the same to me=મારે મનથી તે સઘળું સરખુંજ છે.
Wonder વન્ડર્-અજાયબ થવું.
Fall ફૉલ્-પડવું.
So સો-એવાં.
Formed ફૉર્મ્ડ્-બનાવેલાં.
Can press કૅન્ પ્રેસ્-દાબી શકું છું.
Firmly ફર્મ્લિ-મજબુત રીતે.
Ceiling સીલિંગ્-સીલિંગ, છાજલી.
Too young ટૂ યંગ્-ઘણાજ નાના.
Now નાઉ--હવે, હમણાં.
May begin મે બિગિન્-શરૂ કરો.
Learn લર્ન-શિખવું.
Things થિંગ્ઝ્-ચીજો.
So quickly સો ક્વિક્લિ-એટલી ઝડપથી.
Try ટ્રાઇ-કોશેશ કરવી, તજવીજ [કરવી.
Catch કૅચ્-પકડવું.
Put out પુટ્ આઉટ્-બહાર કાઢોછો.
To touch ટુ ટચ્-અડકવાને.
I am off આઇ ઍમ્ ઑફ્-હું નાશી જાઉં છું.
Hide હાઇડ્-સંતાડવું.
Behind બિહાઇન્ડ્-પછવાડે.

Can be કૅન્ બી-થઇ શકે છે.
Yours યૂઅર્ઝ્-તમારી.
Great many ગ્રેટ્ મેનિ-ઘણીજ.
Several સેવરલ્-કેટલીક.
Hundreds હંડ્રેડ્ઝ્-સેંકડો.
Point પૉઇન્ટ્-મીંડું.
That look behind=જે વડે પછવાડે દેખાય છે.
Before બિફો'ર્-આગળ.
Such સચ્-આવી.
Hope હોપ્-આશા રાખું છું.
Enough ઇનફ્-પુરતું.
To make you feelટુ મેક્ યૂ ફીલ્-તમને માલુમ પડવાને માટે, તમને સમજાવવાને.
Inch ઇંચ્--ઇંચ.
Foot ફુટ્-ફુટ, અર્ધો ગજ.
Yard યાર્ડ્-વાર.
Mile માઇલ્-અર્ધ ગાઉ, મૈલ.
Gill જીલ્-પા પેંટ.
Pintપાઇન્ટ્-પાઇન્ટ, અરધી બાટલી.
Quart ક્વૉર્ટ્-આખી બાટલી.
Gallon ગૅલન્-ગ્યાલન, આઠ શેર.
Ounce આઉંસ્-આઉંસ, અધોળ.
Pound પાઉન્ડ્-રતલ.

Shut up in a cage.

(શટ્ અપ્ ઇન્ એ કેજ્)

પાંજરામાં બંધ થયલું.

Shut up શટ્ અપ્-બંધ કીધેલું.
Cage કેજ્-પાંજરૂં.
Not long ago નૉટ્ લૉન્ગ્ અગો–
 થોડા દહાડા અગાઉ. [હતું.
Was flying વૉઝ્ ફ્લાઇંગ્ -ઉડતું
Woods વુડ્ઝ્-જંગલો.
Sad સૅડ-દલગીર.
Lonely લોન્લિ-એકાંત, એકલું.
How I came to be here હાઉ
 આઇ કેમ્ ટૂ બી હીઅર્-મારૂં અ-
 હીં કેમ આવવું થયું.
Not able નૉટ્ એબ્લ્ -શકિતવાન
 નહિ. [હતો.
Was passing વૉઝ્ પાસિંગ્-જતો
On his way home ઑન્ હિઝ્ વે
 હોમ્-તેના ઘરને રસ્તે.
Jumped જમ્પ્ડ્-કુદયો.
Fence ફેન્સ્-વાડ. [ડયું.
Got hold of ગૉટ્ હોલ્ડ્ ઑવ્ --પક-
Tried ટ્રાઇડ્--કોશેસ કીધી.
To get away ટૂ ગેટ્ અવે-નાશી
 જવાને.
Wounded વુન્ડેડ્-ઘાયલ થએલી.

So સો--તેથી, એ રીતે.
I dare say આઇ ડૅર્ સે--હું કહેવા-
 ને હિમ્મત કરૂં છું.
He does not mean= તેનો ઈરા-
 દો નથી. [તકી.
Unkind અનુકાઇન્ડ્-અકૃપાળુ, ઘા-
Would like વુડ્ લાઇક્-પસંદ કરેછે.
Never let out to play=બહાર
 રમવા જવા કદી નહિ દેવામાં આવે.
Was living વૉઝ્ લિવિંગ્ -રેહેતો
 હતો.
Merry મૅરિ-આનંદી, ખુશી.
Life લાઇફ્-જીંદગી.
As merry as myself= મારા જે-
 વાજ આનંદી.
Pleasant પ્લેઝન્ટ્-ખુશી ભરેલી.
Plenty of પ્લેન્ટિ ઑવ્-ઘણાજ.
Berries બેરિઝ્-ફળો, બોર.
Bushes બુશીઝ્-ઝાડીઓ.
Spring સ્પ્રિંગ-ઝરો.
Clear ક્લીઅર્-સ્વચ્છ; સાફ.
Near નીઅર્-નજદીક, પાસે.
Used to go યૂઝ્ડ્ ટૂ ગો--જતાં હતાં.
To drink ટૂ ડ્રિંક્-પીવાને.
Knew ન્યૂ-જાણતા હતા.
Used to call યૂઝ્ડ્ ટૂ કૉલ્ -કેહેતા
 હતા.

Quite a number of us=અમારી આખી સંખ્યા. [પીતાં.
Sipping સિપિંગ્-ચાખી ચાખીને
Wish વિશ્-ઈચ્છું છું.
Old ઓલ્ડ્-જુના.
Had fallen asleep=ઊંઘમાં પડયો હતો.
Chair ચે'ર્-ખુરશી.
Dreaming ડ્રીમિંગ્-સ્વપનું જોતો.
Had been dreaming=સ્વપનું જોતો હતો.
Thought થૉટ્--વિચાર્યું.
Saying સેઇંગ્--કેહેતું.
Dream ડ્રીમ્--સ્વપનું.
Awoke અવોક્-જાગૃત થયો, જાગ્યો
Looked about લૂક્ડ્ અબાઉટ્-આસપાસ જોયું. [ઓળી.
Surprise સર્પ્રાઇઝ્-અચંબો, અજા-
Sitting સિટિંગ્-બેસતાં, બેઠેલું.
As before ઍઝ્ બિફો'ર્-અગાઉની માફક, આગળની પેઠે.
Still સ્ટિલ્-તોપણ.
Good ગુડ્-સારો.
Mind માઇન્ડ્-મન.
Shall Wait શેલ્ વેટ્-ખોટી રહીશ.
Well વેલ્-સારી. [મુકીશ.
Shall set free શૅલ્ સેટ્ ફ્રી-છુટું

So સો-તે પ્રમાણે.
Felt all the happier=ઘણો વધારે આનંદ પામ્યો.
Deed ડીડ્-કારજ; કામ.
Had done હેડ્ ડન્-કીધું હતું.
Chisel ચિઝલ્-ફરસી.
Trowel ટ્રૉવેલ્-થાપી.
Plough પ્લાઉ-હળ.
Harrow હૅરો-જમીન ખેડવાનું એક હથીઆર; દાંતાવાળો.
Scythe સાઇધ્--દાતરડું.
Sickle સિક્લ્-દાતરડું.
Anvil ઍન્વિલ્-એરણ.
Forge ફૉર્જ્-ભઠ્ઠી.
Awl ઑલ્-આરી, ટાંચણું.
Gimlet ગિમ્લેટ-વેહે પાડવાનું હથીઆર; શાહારડી.

Willie's Robin.

(વિલીઝ્ રૉબિન).

વિલિનું રૉબિન પક્ષી.

Quiet ક્વાએટ્--છાની રીતે.
Slow સ્લો-ધીમેથી.
Feathery ફેધરિ-પીછાં વાળું.
Snow સ્નો-બરફ.
Lane લેન્-ગલી.

Hedge હેજ્-ઝાડી
Willie's વિલિઝ્-વિલિનું.
Ledge લેજ્-કોર.
Roof રૂફ્-છાપરૂં.
Above અબવ્-ઉપર.
Garden-bed ગાર્ડન્ બેડ્-બાગમાંનો ક્યારો.
To-morrow ટૂ મૉરો-આવતી કાલે.
At sunrise ઍટ્ સન્ રાઇઝ્-સૂર્ય ઉગતી વેળાએ, પરોઢીએ.
Opes ઓપ્સ્-ઉઘાડેછે.
Road રોડ્-રસ્તો.
Street સ્ટ્રીટ્-મોહોલ્લો.
Will be વિલ્ બી-થશે.
Great ગ્રેટ્-મોટો.
Snowy સ્નોઇ-બરફવાળું.
Sheet શીટ્-ચાદર.
Plant પ્લૅન્ટ્-રોપો.
Tree ટ્રી-ઝાડ.
White વાઇટ્-સફેદ.
Flying ફ્લાઇંગ્-ઉડતો.
Hunger હંગર્-ભુખ.
Brave બ્રેવ-બહાદુર.
Bold બોલ્ડ્-હિમતવાન.
Cold કોલ્ડ્-ઠંડો.
Shall we let him go=શું આપણે તેને જવા દઇશું ?

Hungry હંગ્રિ-ભુખ્યો.
Across ઍક્રૉસ્-પેલીમેર.
Willie's=Willie is વિલિઝ્-વિલિ [છે.
Glad ગ્લૅડ્-ખુશી.
To share ટૂ શેર્-વહેંચી લેવાને.
Half હાફ્-અડધી, અર્ધી.
Bread બ્રેડ્-રોટલી.
Without વિધાઉટ્-વગર.
Breakfast બ્રેક્ફાસ્ટ્-નાસ્તો.
Rather રાધર્-વધારે ખુશીથી.
Treat ટ્રીટ્-વર્તવું, ચાલ ચલાવવી.
So long સો લૉંગ્-આટલો લાંબો વખત સુધી.
Hopped હૉપ્ટ્-કુદયું.
Cheerful ચીઅર્ફુલ્-આનંદી, ખુશ કરે એવું.
Sang સૅંગ્-ગાયું.
Song સૉંગ્-ગીત, ગાયન.
Painter પેન્ટર્-રંગનાર, ચીતારો.
Printer પ્રિન્ટર્-છાપનાર.
Spinner સ્પિનર્-કાંતનાર.
Weaver વીવર્-વણનારા, વણકર.
Mason મેસન્-કડીઓ, બેાંડફોડો.
Joiner જૉઇનર્-સુથાર.
Soldier સોલ્જર્-લશ્કરી સિપાઇ.
Sailor સૅલર્-ખલાસી, ખારવો.

Porter પૉર્ટર્-હમાલ, માલ લઈ જનાર, હેલકરી.
Policeman પોલિસ્મન્-પોલીસનો ઓધો ધરાવનાર માણસ, ચોકીદાર સિપાઈ.

Henry's pigeon.

(હેન્રિઝ્ પિજ્યન્).

હેન્રિનું કબુતર.

Pigeon પિજ્યન્-કબુતર.
I am sure=મારી ખાતરી છે.
Tame ટેમ્--પળાએલા.
Like લાઇક્-ચાહે છે; પસંદ કરે છે.
To live ટૂ લિવ્-રેહેવાને.
Near નીઅર્-નજદીક.
Farm-houses ફાર્મ્ હાઉસીઝ્-ખેતરોની નજદીકનાં ઘરો.
Even ઇવ્ન્-વળી.
Towns ટાઉન્ઝ્-શેહેરો.
It may be=એમ બને, એમ હોય.
Of your own=તમારા પોતાના.
Cousin કઝિન્-પિતરાઈ.
City સિટિ-શેહેર.
Country કન્ટ્રિ-ગામ.
Now નાઉ-હવે.
Not just like the ones=બરાબર કબુતરોના જેવું નહિ.
Kind કાઇન્ડ્-જાત.
Easily ઇઝિલિ-સેહેલાઇથી.
Can find કૅન્ ફાઇન્ડ્-શોધી શકે છે.
Way વે-રસ્તો.
Are taken આર્ ટેકન્-લઇ જવામાં આવે છે.
Far away ફાર્ અવે-દૂર.
People પીપુલ્-લોકો.
Teach ટીચ્--શિખવે છે.
These ધીઝ્-આ.
To carry ટૂ કૅરિ-લઈ જવાને.
Letters લેટર્ઝ્-કાગળો.
Think થિંક્-વિચાર કરો.
A great deal એ ગ્રેટ્ ડીલ્-ઘણુંજ.
High હાઇ-ઉંચે.
Air એ'ર્--હવા.
Over ઓવર્-ઉપર
Hills હિલ્ઝ્-ટેકરીઓ.
Woods વુડ્ઝ્-જંગલો.
Rivers રિવર્ઝ્-નદીઓ.
Straight સ્ટ્રેટ્-સીધું.
Tied ટાઇડ્-બાંધ્યું.
Neck નેક્-ગરદન.
Went વેન્ટ્-ગયો.
On a visit ઑન્ એ વિઝિટ્-મુલાકાતે.
Carried કૅરિડ્-લઇ ગયો.
Master માસ્ટર્-શેઠ.
Rode રોડ્-મુસાફરી કરી ગયાં.

Railway train રેલ્વે ટ્રેન્ -આગગાડી.
Knew ન્યૂ-જાણ્યું.
Next નેક્સ્ટ્-બીજી.
Morning મૉર્નિંગ્-સવાર.
Wrote રોટ્-લખ્યો.
Mother મધર્-મા.
Set free સેટ્ ફ્રી-છુટું મૂક્યું.
Flew ફ્લ્યૂ-ઉડ્યું.
Arrow ઍરો-બાણ, તીર.
Could wright કુડ્ રાઇટ્ -લખી શક્યો.
Very well વેરિ વેલ્-ઘણીજ સારી રીતે.
Was glad = ખુશી હતો.
Send સેન્ડ્-મોકલવું.
Happy હૅપિ-સુખી.
Dear ડીઅર્-વ્હાલી.
Cousin George's કઝિન્ જ્યૉર્જીઝ્ -પિતરાઈ જ્યૉર્જનું ઘર.
Uncle અંકલ્-કાકો.
Very kind વેરિ કાઇન્ડ્ -ઘણો માયાળુ.
Do want ડૂ વૉન્ટ્-માગું છું.
Little sister May = નાની બ્હેન મે.
Loving લવિંગ્-ચહાતો.
Son સન્-દીકરો.

To get ટૂ ગેટ્-મેળવવાને.
To get her little boy's letter, = પોતાના નાના છોકરાનું કાગળ મેળવવાને.
Indeed ઇન્ડીડ્-ખરે ખર.
Teacher ટીચર્-શિક્ષક.
Scholar સ્કૉલર્-નિશાળીઓ.
Master માસ્ટર્-શેઠ.
Mistress મિસ્ટ્રેસ્-શેઠાણી.
King કિંગ્-રાજા.
Queen ક્વીન્-રાણી.
Prince પ્રિન્સ્-રાજાનોછોકરો, રાજકુંવર.
Princess પ્રિન્સેસ્-રાજકુંવરી; શાહઝાદી.
Doctor ડૉક્ટર્-વૈદ.
Lawyer લૉયર્-વકીલ.

The farmer's friends.

(ધિ ફાર્મર્ઝ્ ફ્રેન્ડ્ઝ્)

ખેડુતના સોબતીઓ.

Near નીઅર્--નજદીક.
Farm yard ફાર્મ્ યાર્ડ્ --ખેતરનો વાડો.
Horse હૉર્સ્--ઘોડો.
Cow કાઉ--ગાય.

Sheep શીપ્--ઘેટું.
Fed together ફેડ્ ટુગેધર્--સાથે ખાતાં હતાં.
But બટ્--પણ.
For ફૉર્--કારણ કે.
Honour ઑનર્--માન.
Was too proud to go near the cow or the sheep. એટલો તો મગરૂર હતો કે તે ગાય અથવા મેંઢાં આગળ જતો નહિ.
Bear બે'ર્--લઈ જવું.
Back બૅક્--પીઠ.
Children ચિલ્ડ્રન્--બચ્ચાંઓ.
Take out for a drive ગાડીની સહેલ માટે બહાર લઇ જાઉં છું.
Held હેલ્ડ્--રાખ્યું.
Held his head very high પોતાનું માથું ઘણું ઉંચે રાખ્યું એટલે પોતાને ઘણો મોટો ધાર્યો.
Walked off વોક્ટ્ ઑફ્-- ચાલી ગયો.
Side સાઇડ્--બાજુ.
Would not have to mix=ભેળવવું નહિ પડે.
Companions કમ્પૅનિઅન્ઝ્ --સોબતીઓ.
To eat ટૂ ઈટ્--ખાવું.
Milk મિલ્ક્--દૂધ.
Drinks ડ્રિંક્સ્--પીએ છે.
Cream ક્રીમ્--મલાઈ.
Tea ટી--ચા.
Butter બટર્--માખણ.
Cheese ચીઝ્--પનીર.
Did ડિડ્--કીધું.
Not નૉટ્--નહિ.
Mind માઇન્ડ્--દરકાર કરવી; ધ્યાન આપવું.
Did not mind ધ્યાન આપ્યું નહિ; દરકાર કીધી નહિ.
Tried ટ્રાઇડ્--કોશેસ કીધી.
To hold ટૂ હોલ્ડ્--રાખવાને.
More useful મો'ર્ યુસ્ફુલ્ --વધારે ઉપયોગી.
Either ઇધર્--બેમાંનું એક.
Them ધેમ્--તેમને.
Wool વુલ્--ઉન.
Warm વૉર્મ્- ગરમ.
Clothes ક્લોધ્ઝ્--કપડાંઓ.
Blankets બ્લૅંકેટ્સ્--ધાબળીઓ.
Carpets કાર્પેટ્સ્--ગાલીચાઓ.
Would keep વુડ્ કીપ્--રાખે.
Themselves ધેમ્સેલ્વ્ઝ્--પોતાને.
Would keep themselves warm =તેઓ ગરમ રહે.
Grows ગ્રોઝ્--થાય છે.
Without a ride=ઘોડાપર બેસીને ફરવા ગયા વગર.

Clothes ક્લોધ્ઝ્--પેહેરવાનાં કપડાં.
Clothing ક્લોધિંગ્--કપડાં.
Cock-a-doodle-do કૉક્ એ ડૂડલ્ ડૂ--કુકરે કુક; મરઘાનું બોલવું.
Cried ક્રાઇડ્--બોલ્યો.
Cock કૉક્--મરઘો.
Stood સ્ટૂડ્--ઉભો. રહ્યો.
Crowed ક્રોડ્--વાસ્યો.
Aloud અલાઉડ્--મોટેથી.
Might hear માઇટ્ હીઅર્-સાંભળે.
Get up ગેટ્ અપ્-ઉઠું છું.
First ફર્સ્ટ્-પહેલો.
As soon as ઍઝ્ સૂન્ ઍઝ્-જેવો.
Rises રાઇઝીઝ્-ઉગે છે.
To bid ટૂ બિડ્ --હુકમ કરવાને; ફરમાવવાને.
AWake અવેક્-ઉઠવા.
Hen હેન્-મરઘી.
Cluck ક્લક્-કોક, કોક મરઘીની પેઠે અવાજ કહાડવો તે.
Was walking વૉઝ્ વૉકિંગ્ -ચાલતી હતી.
Chickens ચિક્‌નઝ્-મરઘીનાં બચ્ચાં; પીલાં.
To find ટૂ ફાઇન્ડ્-શોધી કાઢવાને.
Almost ઑલ્મોસ્ટ્-ઘણું ખરૂં.
Lay લે-મૂકું છું.
Nice નાઇસ્-સુંદર; મજાનું.
Fresh ફ્રેશ્-તાજું.
Egg એગ્-ઇંડું.
Could not get on well= બરોબર ચાલી શકે નહિ.
Cat કૅટ્-બિલાડી.
Ran રૅન્-દોડી.
Out આઉટ્-બહાર.
Out of આઉટ્ ઑવ્-માંથી.
Keep કીપ્-રાખું છું.
Mice માઇસ્-ઊંદરો.
Bread બ્રેડ્-રોટલી.
Corn કૉર્ન્-અનાજ.
Dog ડૉગ્-કુતરો.
Kennel કેનૂલ્-કુતરાનું રહેઠાણ;ખડો.
Hear હીઅર્-સાંભળો.
Work વર્ક્-કામ.
Watch વૉચ્-તપાસું છું; સંભાળું છું.
Thieves થીવ્ઝ્-ચોરો.
Stealing સ્ટીલિંગ્-ચોરતો.
Goods ગૂડ્ઝ્-માલ.
Where would you all be but for me=હું નહિ હોત તો તમે સઘળાં કયાં હોત ?
Farmer ફાર્મર્-ખેડુત.
Were cared for=ની સંભાળ રાખવામાં આવી હતી.
Threw થ્રૂ-નાખ્યાં.
Handful of હૅન્ડ્ફુલ્ ઑવ્-મુઠો ભરીને.

Fowls ફાઉલ્ઝ્‌–મરઘાંઓ.
Placed પ્લેસ્ડ્‌–મુક્યું.
Cup કપ્‌–પ્યાલું.
Bone બોન્‌–હાડકું.
Thus ધસ્‌–આ પ્રમાણે.
Showed શોડ્‌–દેખાડયું.
Thought થૉટ–વિચાર્યું.

I am old now.

આઇ ઍમ્‌ ઓલ્ડ્‌ નાઉ.

હું હવે બુઢો છું.

Old ઓલ્ડ્‌–બુઢો.
Still સ્ટિલ્‌–હજુ સુધી.
Master માસ્ટર્‌ ઃઠ.
Kind કાઇન્ડ્‌–માયાળુ.
Knows નોઝ્‌--જાણે છે.
Served સર્વ્ડ્‌--ચાકરી કીધી.
Well વેલ્‌--સારી રીતે.
Young યંગ્‌--જુવાન.
Strong સ્ટ્રૉંગ્‌--મજબુત.
Remember રીમેમ્બર્‌--યાદ છે.
Used to play યૂઝ્ડ્‌ ટૂ પ્લે--રૂમતા હતા.
Many a race we had=અમે ઘણી એક સરતો રમ્યા હતા.
Over ઓવર્‌--ઉપર.
Grass ગ્રાસ્‌--ઘાસ.

Always ઑલ્વેઝ્‌--હમેશાં.
Beat બીટ્‌--મારતો હતો.
Did not deserve ડિડ્‌ નૉટ્‌ ડીઝર્વ્‌ =લાયક નહિ હતો.
To be beaten ટૂ બી બીટ્‌ન્‌--માર ખાવાને.
Ready રેડિ--તૈયાર.
Wishes વિશેઝ્‌--ઇચ્છે છે.
Did my best=મારાથી બનતી કોશેસ કીધી.
To learn ટૂ લર્ન્‌--શીખવાને.
Was teaching વૉઝ્‌ ટીચિંગ્‌=શિખવતો હતો.
Any thing એનિ થિંગ્‌--કાંઈ પણ ચીજ.
Looked up લૂક્ટ્‌ અપ્‌--ઊંચે જોયું.
Face ફેસ્‌--ચહેરો.
Tried ટ્રાઇડ્‌--કોશેસ કીધી.
All I could ઑલ્‌ આઇ કુડ્‌--જે સઘળું મારાથી બની શકયું તે.
To find out ટૂ ફાઇન્ડ્‌ આઉટ્‌--શોધી કાઢવાને.
Wanted વૉન્ટેડ્‌--માંગતો; ચહાતો.
Once વન્સ્‌--એક વખત.
Forgot ફર્ગૉટ્‌--ભુલી જતો હતો.
Used to trot યૂઝ્ડ્‌ ટૂ ટ્રૉટ્‌--કુદતો હતો.
Big બિગ્‌--મોટો.

To meet ટૂ મીટ્--મળવાને.
Coming કમિંગ્--આવતો.
Often ઑફ્ન્--વારંવાર.
Gave ગેવ્--આપ્યો.
Bag બૅગ્--કોથળો, દફતર.
Books બુક્સ્--ચોપડીઓ.
To carry for him=તેને બદલે લઈ જવાને.
Proud પ્રાઉડ્--મગરૂર.
I was very proud=હું ઘણી મોટાઇ માનતો હતો.
Was sitting out=બાહાર બેઠો હતો.
Biscuit બિસ્કિટ્--બિસકોટ.
Hungry હંગ્રિ--ભુખ્યો.
To seize ટૂ સીઝ્--પકડવાને.
Was lying વૉઝ્ લાઇંગ્ --પડેલો હતો.
Stranger સ્ટ્રેન્જર્--પારકો.
Jumped up જમ્પ્ટ્ અપ્--કુદયો.
To defend ટૂ ડીફેન્ડ્--બચાવવાને.
To get ટૂ ગેટ્--મેળવવાને.
Neck નેક્--ગરદન.
By the neck બાઇ ધિ નેક્--ગરદનમાંથી.
Pulled પુલ્ડ્--ખેંચી કાઢયો.
Fierce ફીઅર્સ--ઝનુની, ખુન ખાર.
Fight ફાઇટ્--લડાઈ.

In the end ઇન્ ધી એન્ડ્--છેલ્લે સરવાળે; અંતે.
Beat બીટ્--હરાવ્યો.
Cries ક્રાઇઝ્--બુમો.
Brought બ્રૉટ્--લાવી.
Saved સેવ્ડ્--બચાવી.
Being hurt બીઇંગ્ હર્ટ--ઈજા પામવાથી.
Greatly ગ્રેટ્લિ--ઘણોજ.
Pleased પ્લીઝ્ડ્--ખુશી થઈ.
Told ટોલ્ડ્--કહ્યું.
Liked લાઇક્ટ્--ચાહ્યો.
Since then સિન્સ્ ધેન્--તે વખત પછીથી, તે વખતથી હમણાં સુધી.
Happy હૅપિ--સુખી.
Years ઇઅર્ઝ્--વરસો.
I have had many happy years, મેં ઘણાં સુખી વરસ કાઢયાં છે.
Used to do યૂઝ્ડ્ ટૂ ડૂ --કરતો હતો.
Hangs હૅંગ્ઝ્--ટાંગેલી છે.
Room રૂમ્--ઓરડો.
Looked લુક્ટ્--દેખાતો હતો.
Handsome હૅન્સમ્--દેખાવડો; ખુબસુરત; સુંદર.
Hardly હાર્ડ્લિ--કદાચજ.
Would know વુડ્ નો--ઓળખો.
Ought to be ઑટ્ ટૂ બી--થવું જોઇએ.

Thankful થૅંક્ફુલ--આભારી.
Faithful ફેથ્ફુલ્--નીમકહલાલ.
Servant સર્વન્ટ્--ચાકર.
Though ધો--જોકે.
Black બ્લૅક્--કાળો.
White વાઇટ્--સફેદ.
Blue બ્લૂ--આસમાની.
Green ગ્રીન્--લીલું.
Gray ગ્રે--કાબર ચિતરૂં.
Brown બ્રાઉન્--ભૂરૂં.
Orange ઑરેન્જ્ --નારંગીના રંગનું.
Yellow યલો--પીળું.
Crimson ક્રિમ્ઝન્--કીરમજી રંગનું.
Purple પર્પલ્--જાંબુડો.

Story of the sheep and the lamb.

(સ્ટોરિ ઑવ્ ધિ શીપ્ ઍન્ડ્ ધિ લૅમ્)

મેંઢી અને મેંઢીના બચ્ચાની વાર્તા.

Lad લૅડ્--છોકરો.
Walking વૉકિંગ--ચાલતો.
Field ફીલ્ડ્--ખેતર.
Sheep શીપ્--મેંઢું.
Quite close=ઘણીજ નજદીક.
To where he was=જ્યાં તે હતો, જે ઠેકાણે તે હતો.

Went વેન્ટ્--ગઇ.
A few એ ફ્યૂ--થોડા.
Steps સ્ટેપ્સ્--કદમ, પગલાં.
At the same time=તેજ વખતે.
Turning round ટર્નિંગ્ રાઉન્ડ્--ઓળ ફરીને.
Bleating બ્લીટિંગ્--બેં બેં કરીને; પોકાર મારીને.
Loudly લાઉડ્લિ--મોટેથી.
Do this before=આ પ્રમાણે અગાઉ કરતાં.
Wishing વિશિંગ્--ઈચ્છતાં.
To find out ટૂ ફાઇન્ડ્ આઉટ્--શોધી કાઢવાને.
Creature ક્રીચર્--પ્રાણી.
Wanted વૉન્ટેડ્--માંગ્યું.
Began બિગૅન્--શરૂં કર્યું.
Follow ફૉલો--પુઠે જવું.
Began to follow=પછવાડે જવા માંડયું.
Across ઍક્રૉસ્--પેલીમેર.
On and on ઑન્ ઍન્ડ્ ઑન્ --આગળ અને આગળ.
Every now and then= વખતે વખત; વારંવાર; પ્રસંગોપાત.
Led લેડ્--બતાવ્યો; લઈ ગઈ.
Way વે--રસ્તો.

Place પ્લેસ્-જગા.
Running રનિંગ્--દોડતો, વેહેતો.
Stream સ્ટ્રીમ્--ઝરો.
Spot સ્પૅાટ્--જગા.
Lamb લૅમ્--ઘેટું.
Struggling સ્ટ્રગ્લિંગ્--તરફડીઆં મારતું.
Fallen ફૉલન્--પડેલું.
Bank બૅંક્--કિનારો.
Over ઓવર્--ઉપરથી.
Below બીલો--નીચે.
Could not get out=બહાર આવી શક્યું નહિ.
Must have known=જાણ્યું હશે.
Better બેટર્--વધારે સારી.
Was needed વૉઝ્ નીડેડ્--જરૂર હતી, જોઇતી હતી.
To save ટૂ સેવ્--બચાવવાને.
Little one લિટ્લ્ વન્--નાનું બચ્ચું.
Leaning લીનિંગ્--ટેકવીને; અઢેલીને, ટેકો દઈને.
Found ફાઉન્ડ્--શોધી કાઢ્યું.
Could reach કુડ્ રીચ્--પુગી શક્યો, પ્હોંચી શક્યો.
Caught hold of=પકડ્યું, ધર્યું.
Lifted લિફ્ટેડ્-ઉંચક્યું.
Seemed સીમ્ડ્--દેખાઇ, જણાઇ.
Greatly ગ્રેટ્લિ--અત્યંત; ઘણીજ.
Beside her બિસાઇડ્ હર્--પોતાની પાસે.
Shear શીઅર્--કાતતું.
What that means=તેનો શું અર્થ થાય છે.
Cutting કટિંગ્--કાપતાં.
Wool વુલ્--ઉન.
Backs બૅક્સ્--પીઠ.
Shears શીઅર્ઝ્--કાતરી નાંખે છે.
Scissors સિઝર્ઝ્--કાતરો.
Big બિગ્--મોટી.
Coats કોટસ્--ચામડીઓ.
Too thick ટૂ થિક્--ઘણી જાડી.
Warm વૉર્મ્--ગરમ.
Summer સમર્--ઉનાળો.
Is off ઇઝ્ ઑફ્--ઉતરી જાય છે.
Feel at ease ફીલ્ ઍટ્ ઈઝ્--સુખ થાય છે, નીરાંત વળે છે.
Are kept away=દુર રાખેલો.
While their mothers are being shorn=જ્યારે તેઓની માનું ઉન કાતરતા હોય છે.
The shearing is done=ઉન કાતરવાનું કામ પુરૂં થાય છે.
Are let આર્ લેટ્--આવવા દેછે.
Funny ફનિ--મજાક ભરેલો.

At first ઍટ્ ફર્સ્ટ્--પેહેલાં તેા.
Have been taken off=કાઢી નાં-
ખવામાં આવે છે.
Cry ક્રાઇ--બુમ.
Brings બ્રિંગ્ઝ્ --લાવે છે.
Its own ઇટ્સ્ ઓન્--તેની પેાતાની.
Voice વૉઇસ્--સાદ.
Joy જોય્--ખુશી.
Is put ઇઝ્ પુટ્--મુકવામાં આવે છે.
Bags બૅગ્ઝ્--કેાથળાઓ, કેાથળીઓ.
Is made into ઇઝ્ મેડ્ ઇન્ટૂ--બના-
વવામાં આવે છે.
Cloth ક્લૉથ્--કપડું.
Coats કેાટ્સ્--ડગલાઓ.
Shawls શૅાલ્ઝ્--શાલેા.
Stockingsસ્ટૉકિંગ્ઝ્--મેાજાં.
Carpets કાર્પેટ્સ્--ગાલીચાઓ.
Blankets બ્લૅંકેટ્સ્--ધાબળીઓ.
Besides giving us wool= આ-
પણને ઉન આપે છે તે શિવાય.
Supplies સપ્લાઇઝ્ --પૂરૂં પાડે છે.
Foodફૂડ્--ખેારાક.
Flesh ફ્લેશ્--માંસ.
Mutton મટન્--મટન, ગેાસ.
Let us thank આપણે આભાર
માનીએ.
Farthing ફાર્ધિંગ્--શેાકડેા,ફારધિંગ.
Penny પેનિ--પેનિનેા શિક્કેા.
Six pence સિકસ્ પેન્સ્ છ- પેનિનેા
શિક્કેા.
Shillingશિલિંગ્--શિલિંગ.
Florin ફ્લૉરિન્--બેશિલિંગનેા શિક્કેા
Crown ક્રાઉન્--પાંચ શિલિંગનેા શિક્કેા
Pound પાઉન્ડ્--વીસ શિલિંગનેા સેા-
નાનેા શિક્કેા.
Sovereign સેાવરેન્--૨૦ શીલિંગનેા
એક સેાનાનેા શિક્કેા.

On the shore.

(ઑન્ ધિ શેાʼર્).

કિનારા ઉપર.

Edith took her little sister=
એડિથ પેાતાની નાની બહેનને લઈ
ગઈ.
Sands સૅન્ડ્ઝ્--રેતી.
Sea-shore સી-શેાʼર્--દરિયા કિના-
રેા, સમુદ્ર કાંઠેા.
Shells શેલ્ઝ્--શીપેા, શંખલા.
Stones સ્ટેાન્ઝ્--પથ્થરેા.
Further and further ફર્ધર્ ઍન્ડ્
ફર્ધર્--આગળ અને આગળ.
Pockets પૉકેટ્સ્--ગજવાં.
Full ફુલ્--ભરેલાં.

Could not move કુડ્ નૉટ્ મૂવ્--ચાલી શકયા નહિ.

Right round રાઇટ્ રાઉંડ્--બરાબર આસપાસ.

Stood સ્ટૂડ્--ઉભા રહ્યા.

Has covered હૅઝ્ કવર્ડ્--ઢાંકી નાંખ્યો છે, ઘેરી લીધો છે.

Path પાથ્--રસ્તો.

Began to cry બિગૅન્ ટૂ ક્રાઇ--રડવા માંડયું.

Off ઑફ્--દૂર.

Danger ડેન્જર્--ધાસતી; ભય.

Brave બ્રેવ્--બહાદૂર.

Rushed રશ્ટ્--ધશીને ગયો.

Did not mind ડિડ્ નૉટ્ માઇન્ડ્--ધ્યાન આપ્યું નહિ, દરકાર કીધી નહિ.

Bare બે'ર્--ઉઘાડા.

Boots બુટ્સ્--બુટો.

Wet વેટ્--ભીંજાએલાં.

Arms આર્મ્ઝ્--હાથો.

Carried કૅરિડ્--લઈ ગયો.

Beach બીચ્--કિનારો, કાંઠો.

Dry ડ્રાઇ--સુકા.

Story સ્ટોરિ--વાર્ત્તા.

Sent સેન્ટ્--મોકલી.

Present પ્રેઝન્ટ્--બક્ષીસ, ભેટ.

Deed ડીડ્--કામ.

Had done હૅડ્ ડન્--કીધું હતું.

Showed શોડ્--દેખાડયાં.

Have found હૅવ્ ફાઉન્ડ્--મળયાં છે.

Plate પ્લેટ્-મોટી રકાબી, થાળી.

Holds હોલ્ડ્ઝ્--સમાવે છે.

Far-off ફાર્ ઑફ્--દૂરના.

Lands લૅન્ડ્ઝ્--મુલકો; દેશો.

Indian ઇંડિયન્--હિંદુસ્તાનના.

Cart કાર્ટ્--ગાડું.

To draw ટૂ ડ્રૉ--ખેંચવાને

Giant જાયન્ટ્--મોટા, રાક્ષસી.

Is filled ઇઝ્ ફિલ્ડ્--ભરવામાં આવેછે.

Baby's bath =બચ્ચાને નહાવાનું વાસણ.

Tongs ટૉંગ્ઝ્--ચીપીઓ.

Poker પોકર્--દેવતા ઓસકવાની લોઢાની શીક.

Shovel શવલ્--પાવડો.

Fender ફેન્ડર્--એક વાસણ જે આતસને બહાર આવતાં અટકાવે છે.

Grate ગ્રેટ્--જાળીની સગડી.

Kettle કેટ્લ્--કીતલી.

Bellows બેલોઝ્--ધમણ.

Hearth હાર્થ્--ચુલો; આતશ મુકવાની જગા.

Brush બ્રશ--પીછી, બ્રશ.

Broom બ્રૂમ્--ઝાડુ:સાવરણી.

The rabbits.

(ધિ રૅબિટસ્)

સસલાંઓ.

George જીઑર્જ્--છોકરાનું નામ.
Rabbits રૅબિટ્સ્--સસલાં.
Mouths માઉથ્સ્--મોઢાં.
Edges એજીસ્--ધારો, કોરો.
Fresh ફ્રેશ્--તાજાં.
Green ગ્રીન્--લીલાં.
Leaves લીવ્ઝ્--પાંદડાં.
Wild વાઇલ્ડ્--જંગલી.
Live લિવ્--રહે છે.
Holes હોલ્ઝ્--દર, કાનાં.
Safe સેફ્--સહી સલામત. [નથી.
Do not fear ડૂ નૉટ્ ફીઅર્--બીહતાં
Either ઇધર્--બેમાંનું એક.
To catch ટૂ કૅચ્--પકડવાને.
Evening ઇવિનિંગ્--સાંજ.
To feed ટૂ ફીડ્--ચરવાને.
Sit સિટ્--બેસે છે.
Close ક્લોઝ્--નજદીક, અડોઅડ.
Hardly હાર્ડલિ કદાચજ.
Clap your hands કલૅપ યૂઅર્ હૅન્ડ્ઝ્--તાબોટા પાડો.
Lots લૅાટસ્--જથ્થો, સંખ્યા.
Tails ટેલ્ઝ્--પૂછડીઓ. [બાખાતી.
Bobbing બૉબિંગ્ --અફળાતી, ઉા-

Sight સાઇટ્--દેખાવ.
Hill હિલ્--ટેકરી.
Scores સ્કોર્ઝ્--જથાબંધ.
Hundreds હંડ્રેડ્ઝ્--સેંકડો.
Streets સ્ટ્રીટસ્--રસ્તાઓ.
Covered કવર્ડ્--ઢંકાએલી.
Tunnels ટનેલ્ઝ્--જમીનની અંદરનો રસ્તો, બગડો.
Passages પૅસેજીઝ્--રસ્તા, માર્ગો.
Are called આર્ કૉલ્ડ્ --કેહેવામાં આવે છે.
Burrows બરોઝ્--બાકાં; દરો.
Bottom બૉટમ્--તળીઉં.
Nests નેસ્ટસ્--માળાઓ.
Hay હે--સૂકું ઘાસ.
Tufts ટફ્ટસ્--ઝુમખા.
Fur ફર્--રૂવાં.
Bodies બૉડિઝ્--શરીરો. [બચ્ચાંઓ.
Young ones યંગ્ વન્ઝ્ --નાના
Are kept આર્ કેપ્ટ્ --રાખવામાં આવે છે.
Are able આર્ એબલ્--શક્તિવાનછે.
Spending સ્પેન્ડિંગ્--ગુજારીને.
Pleasant પ્લેઝન્ટ્--ખુશાનુમાં.
Hour અવર્--કલાક.
Gold ગોલ્ડ્--સોનું.
Silver સિલ્વર્--રૂપું.

Brass બ્રાસ્--પીતળ.
Copper કૉપર્--તાંબ્ર.
Iron આયર્ન્--લોખંડ, લોઢું.
Steel સ્ટીલ્--તીખું લોઢું.
Tin ટિન્--કલાઇ, ચીનાઈ લોઢું.
Lead લેડ્--સીસું.
Coal કોલ્-કોલસો.
Marble માર્બલ્--સંગેમરમર.

The dog with the lantern.

(ધિ ડૉગ્ વિથ્ ધિ લૅનટર્ન્)
ફાનસ વાળો કુતરો.

Lantern લૅનટર્ન્--ફાનસ.
Is seeking ઇઝ્ સીકિંગ્--શોધે છે.
For ફૉર્--કારણ કે.
Had been taught હૅડ્ બિન ટૉટ્--શિખવવામાં આવ્યો હતો.
Roads રોડ્ઝ્-રસ્તાઓ.
Often ઑફન્-વારંવાર.
Bad બૅડ્-ખરાબ.
Dark ડાર્ક્-અંધારી.
Nights નાઇટ્સ્-રાત.
Person પરસન્-માણસ.
Without વિધાઉટ્-વગર.
Light લાઇટ્-બતી; દીવો.
Without a light બતી વગર.
Steadily સ્ટેડિલિ--દ્રઢતાથી, ખંતથી
As steadily as ઍઝ્ સ્ટેડિલિ ઍઝ્-બને તેટલી ખંતથી.
Trotted ટ્રોટેડ્-કુદતો જતો.
Too far before=આગળ ઘણો દૂર.
Kept કેપ્ટ્-રહેતો હતો.
Near at hand નીઅર્ ઍટ્ હૅન્ડ્ -નજદીકને નજદીક.
Bright બ્રાઇટ્-પ્રકાશીત, ચળકતી.
Might guide માઇટ્ ગાઇડ્ -રસ્તો [બતાવે.
Steps સ્ટેપ્સ્-પગલાં.
Deep ડીપ્-ઊંડો. [ડી ગયેલો ચીલો.
Rut રટ્ -ગાડીનું પૈડું ચાલી ગયાથી પ-
Hole હોલ્-દર.
Would turn round વુડ્ ટર્ન્ રાઉન્ડ્-આસપાસ ફરે.
As much as to say ઍઝ્ મચ્ ઍઝ્ ટૂ સે-એવું કહેતો હોય કે.
Take care ટેક્ કે'ર્-સંભાળજો.
About અબાઉટ્-આસરે; લગભગ.
Could not get કુડ્ નૉટ્ ગેટ્ -પોહોંચી નહિ શકે.
Order ઑર્ડર્-હુકમ.
Twice ટવાઇસ્-બે વખત, બે વાર.
Always ઑલ્વેઝ્-હમેશાં.
Holding હોલ્ડિંગ્-પકડતાં.
Would scratch વુડ્ સ્કૅચ્ -નખે કરી ઘસવું, ઉઝરડવું. [નીચે મુકે.
Would set down વુડ્ સેટ્ ડાઉન્-

Bark બાર્ક્-ભસવું.
Perhaps પરહેપ્સ્--કદાચ, કદાપી.
Door ડોર્-દરવાજો.
Would growl વુડ્ ગ્રાઉલ્-ઘુરે.
As if he meant to say ઍઝ્ ઇફ્ હી મેન્ટ્ ટૂ સે--જાણે તે એવું કહેવા માંગતો હોય. [કાણે.
Somewhere else=બીજે કોઇ ઠે-
Set off સેટ્ ઑફ્-નીકળતા.
Farmer ફાર્મર્--ખેડુત.
Gardener ગાર્ડનર્-માળી.
Baker બેકર્-પાઉંવાલો; ભઠીઆરો.
Miller મિલર્--દળનાર. [ખેડનાર.
Ploughman પ્લાઉમૅન્-ખેડુત; હળ-
Shepherd શેપર્ડ્-ભરવાડ.
Butcher બુચર્-કસાઇ, ખાતકી.
Grocer ગ્રોસર્-ગાંધી.
Tailor ટેલર્-દરજી.
Draper ડ્રેપર્--કાપડીઓ.

God is in heaven.

(ગૉડ્ ઇઝ્ ઇન હેવન્).

ઇશ્વર સ્વર્ગમાં છે.

God ગૉડ્-ઈશ્વર, પરમેશ્વર.
Heaven હેવન્-સ્વર્ગ, બેહેસ્ત.
Am doing ઍમ્ ડુઇંગ્-કરૂં છું.
Wrong રૉંગ્-ખોટું (કામ).
Child ચાઇલ્ડ્-છોકરૂં.
All day ઑલ્ ડે-આખો દહાડો.

Should tell a lie શુડ્ ટેલ્ એ લાઇ -જુઠું બોલ્યું.
Spoken સ્પોકન્-બોલેલું.
Low લો-ધીમેથી. [તે સાંભળે.
He'd hear=He would hear=
Sky સ્કાઇ-આકાશ.
To thank ટૂ થૅંક્-આભાર માનવાને.
No yet=હજુ સુધી નહિ.
Care કેર્-સંભાળ. [નીચામાં).
Here below=અહીં નીચે (આ દુ-
Below બિલો-નીચે. [વખાણશે.
Shalt praise શૅલ્ટ્ પ્રેઝ્ --ગાશે;

The cat and the canary.

(ધિ કેટ્ ઍન્ડ્ ધિ કૅનરિ).

બિલાડી અને મેનાં.

Canary કૅનરિ--મેનાં.
Wrong રૉંગ્--ખોટાં.
Friend ફ્રૅન્ડ્-દોસ્ત; સહી; સોબતી.
Lady લેડિ-બાઈ.
Tame ટેમ્--પાળેલું.
Would perch વુડ્ પર્ચ્--બેસે.
Finger ફિંગર્--આંગળી. [થમાંથી.
Out of her hand=તેણીના હા-
Also ઑલ્સો-વળી; પણ.
Cage કેજ્-પાંજરૂં.
Hung હંગ્-ટાંગેલું હતું.
Danger ડેન્જર્-ધાસ્તી.

Kitten કિટ્ન-બિલાડીનું બચ્ચું.
Kitchen કિચન્ --રાંધણી.
Shoulder શોલ્ડર્-ખભો.
To pick up ટૂ પિક્ અપ્ -ઊચકી લેવાને. [એબી.
Surprise સરપ્રાઇઝ્ -અચંબો, અન્ત-
Seized સીઝ્ડ્ --પકડી.
Jumped upon જમ્પ્ટ્ અપૉન્--કુદી.
Terror ટેરર્--ધાસતી.
Safety સેફ્ટિ--સલામતી; બચાવ.
Cause કૉઝ્--કારણ.
Strange સ્ટ્રેન્જ્-- અજાયબ રીતની.
Conduct કૉન્ડક્ટ્ ચાલ. [જેવું-તેવું.
No sooner than નો સૂનર્ ધૅન્ --
Stranger સ્ટ્રેન્જર્ --પારકી (બિલાડી.)
Was driven out વૉઝ્ ડ્રિવ્ન્ આઉટ્--કાઢી મુકવામાં આવી.
Let go લેટ્ ગો--જવા દીધી.
Mistress મિસ્ટ્રેસ્--શેઠાણી.
Unhurt અન્હર્ટ --ઇજા વગર.
Soap સોપ્--સાબુ.
Soda સોડા--એક જાતનો ખાર.
Gas ગૅસ્--હવા, ગ્યાસ.
Candle કૅન્ડ્લ્--મીનબતી.
Blacking બ્લૅકિંગ્--બુટ કાળાં કરવાનો પદાર્થ. [જેની સુકરપેન બને છે.
Black lead બ્લૅક્ લેડ્--ખનીજ પદાર્થ

Paint પેન્ટ્ --રંગ.
Polish પૉલિશ્--પાલીસ.
Match મૅચ્-- દીવાસળી; કાડી.
Matches મૅચીઝ્-- દીવાસળીઓ.

FAIRY TALES.

પરીઓની વાર્તા.

Cindrella and the glass slipper—I.

(સિંડ્રેલા ઍન્ડ્ ધિ ગ્લાસ્ સ્લિપર્)
સિંડરેલા અને કાચની સપાટ.

ભાગ ૧.

Once upon a time = એક વખતની વાતપર; કોઇ એક સમે.
Rich રિચ્--પૈસાવાળો; તવંગર
Only ઓન્લિ-- એકપુરી.
Daughter ડૉટર્--દીકરી.
Darling ડાર્લિંગ્ --લાડકી, વહાલી.
Death-bed ડેથ્--બેડ્ --મોતનો ખાટલો, મોતનું બીછાનું.
Called કૉલ્ડ્ --બોલાવી. [ભાળ લેશે.
Will take care વિલ્ ટેક્ કે'ર્ --સં-
Death ડેથ્ --મોત; મરણ.
Every day એવરિ ડે-દરરોજ.
Grave ગ્રેવ્ -કબર, ઘોર.
Wept વેપ્ટ્-રડતી હતી.
Grew ગ્રૂ--થઇ.

Just as જસ્ટ્ ઍઝ્-જે પ્રમાણે.
Had wished હૅડ્ વિશ્ટ્-ઇછ્યું હતુ.
After a time=થોડા દહાડા રહીને.
Married મૅરિડ્--પરણ્યો.
New ન્યૂ-નવી.
Wife વાઇફ્ -બૈરી, બાઇડી.
They were fair to look upon
=તેઓ દેખાવમાં સુંદર હતી.
Fair ફે'ર્-સુંદર, ખુબસુરત.
Cruel ક્રૂઅલ્-ઘાતકી.
Life લાઇફ્ -જીંદગી.
Began બિગૅન્-શરૂ થઇ; માંડી.
Sad સૅડ્-દલગીર ભરેલી. [ળહેનો.
Step-sisters સ્ટેપ્ સિસ્ટર્ઝ્ -સાવકી
Housework હાઉસ્ વર્ક્-ઘરનું કામ.
Wash વૉશ્-ધોવું, સાફ કરવું.
Dishes ડિશીઝ્-રકાબીઓ.
Scrub સ્કબ્-સાફ કરવી.
Hard હાર્ડ્-સખત,કઠણ.
Fine ફાઇન્-સુંદર.
Took off ટૂક્ ઑફ્-ઉતારી લીધાં.
Clothes ક્લોધ્ઝ્--કપડાં.
Old ઓલ્ડ્--જુનું.
Wooden વુડન્-લાકડાનું.
Shoes શૂઝ્-અરધાં પગનાંબુટ, જોડા.
Fire ફાયર્--દેવતા; આતશ.
To cook ટૂ કૂક્-રાંધવું.

Bake બેક્-સેકવું.
Beds બેડ્ઝ્-બિછાનાઓ. [છાનું.
Straw-beds સ્ટ્રૉ બેડ્ઝ્--ઘાસનું બિ-
To lie on ટૂ લાઇ ઑન્-સુવાને. [ખ.
Cinders સિન્ડર્ઝ્-બળતા કોયલા, રા-
Came to be called=કેહેવામાં
આવતી હતી; કહેવાઇ હતી.
In spite of ઇન્ સ્પાઇટ્ ઑવ્-છતાં.
Dirty ડર્ટિ-મેલાં.
Look લૂક્--દેખાવ.
Shabby શૅબિ-ફાટાં તુટાં. [સોધણી.
Hundred times હંડ્રેડ્ ટાઇમ્ઝ્--
Were dressed વે'ર્ ડ્રેસ્ડ્ -કપડાં
પેહેર્યાં હતાં.
Finest ફાઇનેસ્ટ્--સૌથી સરસ.
Silks સિલ્ક્સ્-રેશમી પોશાકો.
Fair ફે'ર્-મેળો; જાત્રા.
Time ટાઇમ્-વખત.
After a time આફ્ટર્ એ ટાઇમ્ --
થોડોક વખત પછી. [કી દીકરીઓ.
Step-daughters સ્ટેપ્ ડૉટર્ઝ્--સાવ-
Pearls પર્લ્ઝ્--મોતીઓ.
Jewels જુવેલ્ઝ્--રત્ન, ઝવેરાત.
That knocks ધૅટ્ નૉક્સ્-જે અથ-
ડાય છે. [સાથે.
Against your hat=તમારી ટોપી
Way home વે હોમ્--ઘેર આવતાં
રસ્તામાં.

Break off બ્રેક્ ઑફ્--ભાંગી નાંખજો.
Bought બૉટ્--ખરીદ કીધાં.
Way back વે બૅક્ -પાછો આવતાં, રસ્તામાં. [બેસો જતો હતો.
Rode રોડ્--સ્વારી કરતો અથવા ઘોડે
Through થ્રુ-માંથી; આરપાર.
Touched ટચ્ડ્--લાગી.
Broke બ્રોક્--ભાગી નાખી.
Got home ગૉટ્ હોમ્ -ઘેર આવ્યો, ઘેર પહોંચ્યો.
Asked for આાકસ્ટ્ ફૉર્--માગી.
Thanked થૅંક્ડ્--ઉપકાર માન્યો.
Planted પ્લૅન્ટેડ્--રોપી.
Wept વેપ્ટ્--રડી. [ણી પાયું.
Watered વૉટર્ડ્ -પાણી સોપ્યું, પા-
Grew ગ્રયૂ-ઉગી નિકળી; મોટી થઈ.
Became બીકેમ્--થયું.
Flew ફ્લ્યૂ- ઉડી ગયું.
Aloud અલાઉડ્ -મોટેથી, મોટે સાદે.
Threw થ્રયૂ--નાખતી.
God mother ગૉડ્ મધર્--ધર્મની મા.
Fairy ફે'રિ-પરી.

Cinderella and the glass slipper—II

સિંડ્રેલા ઍન્ડ્ ધિ ગ્લાસ સ્લિપર્
સિંડ્રેલા અને કાચની સપાટ.
ભાગ ર જો.

King of the country=તે દેશનો રાજા.
Ball બૉલ્--નાચ.
Folks ફોક્સ્--લોકો.
Asked આાકસ્ટ્--બોલાવ્યાં; નોતરયાં.
Only ઓન્લિ-એકપુરો, એકનો એક.
Maidens મેડન્ઝ્--કુમારીકાઓ.
Were to be there=ત્યાં આવવાની હતી.
Land લૅન્ડ્ --દેશ.
Choose ચઝ્ --પસંદ કરવાની.
Wife વાઇફ્ --બાઇડી, બૈરી.
For days together=દહાડાના દહાડા સુધી.
Shall put on=પેહેરીશ.
Velvet વેલ્વેટ્ --મખમલનો.
Shall were શૅલ્ વે'ર્ -પેહેરીશ.
Locket લૉકેટ્ -લાકીત.
Pray પ્રે-મેહેરબાની કરવી.
Mocking મૉકિંગ્ -મશ્કરી કરતાં.
It is not for such as me=મારા જેવીને વાસ્તે તે નથી
True enough=તદ્દન ખરૂં (છે.)
Laugh લાફ્ --હસવું.
Long wished for evening લૉંગ્ વિશ્ડ્ ફૉર્ ઇવનિંગ્-લાંબા વખતની ધારી રાખેલી સાંજ.
Set off સેટ્ ઑફ્ -નિકળી. [કીધું.
Followed ફૉલોડ્ -પછવાડે જોયા

As long as she could=જ્યાં સુધી પોતાથી બન્યું ત્યાં સુધી.
Weep વીપ્-રડવું.
Went વેન્ટ્-ગઇ. [કરવો.
Rustle રસૂલ્-પાંદડાંનો ખણુ ખણાટ
Shake શેક્-હલાવવું.
Throw થ્રો-નાખવું. [દલી નાખ્યો.
Changed ચેન્જડ્-બદલાઈ ગયું, બ-
Form ફૉર્મ્-આકાર.
Stood સ્ટૂડ્-ઉભું રહ્યું.
For ફૉર્-લીધે.
Pumpkin પમ્પકિન્-કોહોરૂં.
Wand વૉન્ડ્-જાદુઈ લાકડી.
Gilt ગિલ્ટ્-સોનાનો ઢોળ ચઢાવેલી.
Coach કોચ્-ગાડી. [છટકું.
Mouse trap માઉસ્ ટ્રૅપ્-ઉંદરનું
Live લાઇવ્-છવતા.
Mice માઇસ્-ઉંદરો.
Let out લેટ્ આઉટ્-બહાર કાઢવા.
one by one વન્ બાઇ વન્-એક પછી એક.
Stroke સ્ટ્રોક્-ટકોરો, ફટકો.
Thought થૉટ્ વિચાર્યું.
Whiskers વિસ્કર્ઝ્-ડેબીઆ.
Lizards લિઝર્ડઝ્-ગરોળીઓ.
Well વેલ્-કુવો.
Turned into ટર્ન્ડ ઇન્ટૂ-બદલી નાંખી.

Footmen ફૂટ્મન્-ખિદમતગારો.
Nothing else નથિંગ્ એલ્સ્-બીજુ કાંઇ નહિ.
Need નીડ્-ગરજ છે; જોઇએ છે.
Pleased પ્લીઝ્ડ્-ખુશ થઈ.
Dirty ડર્ટિ મેલાં. [નાંખેલો હતો.
Had been thrown હૅડ્ બિન થ્રોન્
Prettiest પ્રિટિએસ્ટ્-સૌથી સુંદર.
Pair પેર્-જોડી.
Glass ગ્લાસ્-કાચની.
Slippers સ્લિપર્ઝ્-સપાટો.
Got into ગૉટ્ ઇન્ટૂ-બેઠી. [પછી.
Having been told=તેણીને કહ્યા
Stay સ્ટે-થોભવું.
Remain રિમેન-રહેવું.
Moment મોમેન્ટ્-પળ.
Leave લીવ્-છોડી જવું.
Struck સ્ટ્રક-વાગ્યા.
Delight ડિલાઇટ્-ખુશાલી.

Cinderella and the glass slipper—III.

સિન્ડ્રેલા ઍન્ડ્ ધિ ગ્લાસ્ સ્લિપર્

સિન્ડ્રેલા અને કાચની સપાટ.

ભાગ ૩ જો.

Was told વૉઝ્ ટોલ્ડ્-કેહવામાં આવ્યું હતું.
Princess પ્રિન્સેસ્-શાહજાદી.

At court ઍટ્ કોર્ટ્ --દરબારમાં.
To hand her out=તેણીનો હાથ પકડીને બહાર લાવવાને.
Just જસ્ટ્ --હમણાજ.
Entered એન્ટર્ડ્ --દાખલ થઇ.
Dancing ડૅન્સિંગ્ --નાચવાનું.
Stopped સ્ટૉપ્ટ્ --અટકયું, બંધ થયું.
Still સ્ટિલ્ --ગુપચુપ; શાંત.
Stranger સ્ટ્રેન્જર્ --બેગાણી સ્ત્રી.
Crowd ક્રાઉડ્ --ટોળું.
Lovely લવ્લિ--ખુબસુરત.
Seat સીટ્ --બેઠક.
Grace ગ્રેસ્ --ગરેાર; અદા.
Charmed ચાર્મ્ડ્ --મોહીત પડી ગયો.
Sharing શેરિંગ્ --વેંહેચી આપતી.
Brought બ્રૉટ્ --લાવ્યો.
Rose રોઝ્ --ઉઠી.
Haste હેસ્ટ્ --ઉતાવળ.
Found ફાઉન્ડ્ --માલમ પડયું.
Waiting વેટિંગ્ --રાહ જોતી.
Treat ટ્રીટ્--મજાહ, મોજ.
Knocked નૉકટ્--ઠોકયું.
Late લેટ્--મોડું.
World વર્લ્ડ્--દુન્યા.
Evening ઇવ્નિંગ્--સાંજ.
Forgot ફર્ગૉટ્--ભુલી ગઇ. [હતી.
Was startled વૉઝ્ સ્ટાર્ટલ્ડ્ --ચોંકી
Darted ડાર્ટેડ્ --ઘણી ઝડપથી નિકળી ગઇ.

Follow ફૉલો--પુઠે જવું.
She was too quick for him તે એટલી ઝડપથી ગઇ કે તે તેનાથી પકડાઈ નહિ.
Dropped ડ્રૉપ્ટ્--નીકળી પડી.
Picked up પિકટ્ અપ્--ઉંચકી લીધી.
Out of breath=થાકેલી; હાંફતી હાંફતી.
Shabby શૅબિ--મેલાં; ફાટાં તુટાં.
Gifts ગિફ્ટસ્--બક્ષેસો, ભેટો.
Neighbour નેબર્--જોડ. [હતી.
Had lost હૅડ્ લૉસ્ટ્ --ખોઇ દીધેલી
Guards ગાર્ડ્ઝ્--પાહેરેગીરો. [વાળી.
Ill-dressed ઇલ્ ડ્રેસ્ટ્ --મેલાં કપડાં

Cinderella and the glass slipper.—IV.

(સિન્ડ્રેલા ઍન્ડ્ ધિ ગ્લાસ્ સ્લિપર.)
સિન્ડ્રેલા અને કાચની સપાટ.—
ભાગ ૪ થો.

Midnight મિડ્નાઇટ્--મધ્યરાત.
Indeed ઇનડીડ્--ખરેખર.
Beyond doubt બેશક, શક વગર.
Deeply ડીપ્લિ--અતિશય, ઘણોજ.
Was deeply in love =ઘણોજ આશક પડી ગયો છે.
Belonged બિલૉંગ્ડ્--લગતી હતી.

Caused it to be given out= જાહેર કરાવ્યું. [દેશની ઉપર.
All over the country=આખા
Marry મૅરિ--પરણવું.
Fit ફિટ્--બરોબર બેસતી આવે.[જોઇ.
Was first tried on=પેહેલી તપાસી
But in vain=પણ ફોકટ.
Might માઇટ્--જોર; બળ.
To push ટૂ પુશ્--ખોસવાને.
Present પ્રેઝન્ટ્--હાજર.
Mocked મૉકટ્--મશ્કરી કીધી.
Maiden મેડ્ન્--કુમારીકા.
Country કન્ટ્રિ--દેશ.
Ease ઈઝ્--સગવડ, સેહેલાઇ.
Were surprised વે'ર્ સરપ્રાઇઝ્ડ્ --અજબ થઇ.
Drew ડ્રીયૂ--ખેંચી કાઢી.
Put on પુટ્ ઑન્--પેહેરી. [કીધી.
Begged બેગ્ડ્--વિનંતી કીધી, અરજ
Forgive ફર્ગિવ્--માફ કરવું.
Forgave ફર્ગેવ્--માફ કીધું.
Peace પીસ્--સલ્લાહ સંપ.
Palace પૅલેસ્--મેહેલ: રાજ્ય મંદીર.
Happily હૅપિલિ--સુખથી.
Died ડાઇડ્--મરણ પામ્યો.
Reigned રેન્ડ્--રાજ્ય ચલાવ્યું.
In his place તેને બદલે.

The elves and the shoemaker.

(ધી એલ્વ્ઝ્ ઍન્ડ્ ધિ શૂ મેકર્)
ભુતો અને મોચી.

Once વન્સ્--એકવેળા.
Shoemaker શૂમેકર્--મોચી.
Worked very hard=ઘણી સખત મેહેનત કરતો હતો. [વવાને.
Live on લિવ્ ઑન્--ગુજરાન ચલા-
Except એકસેપ્ટ્--શિવાય.
Leather લેધર્--ચામડું.
Get up ગેટ્ અપ્--ઉઠવું.
Light લાઇટ્--હલકું.
In spite of ઇન્સ્પાઇટ્ ઑવ્--છતાં.
Cares કે'ર્ઝ્--જંજાળ.
Wonder વન્ડર્--અજાએબી.
Stitch સ્ટિચ્-ટાંકો. [આવ્યો.
Called at કૉલ્ડ્ ઍટ્--બોલાવવામાં
High price=મોટો ભાવ.મોટી કીંમત
Bought બૉટ્--ખરીદ કીધું.
Begin બિગિન્--શરૂ કરવું.
Next નેકસ્ટ્-બીજે.
Was saved all the work=સઘળા કામમાંથી બચી ગયો.
Got up ગૉટ્ અપ્--ઉઠયો.
Buyers બાયર્ઝ્--ખરીદ કરનારા.
Found ફાઉન્ડ્--જણાયું.

What વૉટ્--જે-તે.
By the break of day=પરોઢીએ.
Christmas time=નાતાલના દહાડા.
Watch વૉચ્--તપાસવું.
To night ટૂ નાઇટ્--આજ રાત્રે.
Thought થૉટ્--વિચાર કર્યો.
Left લેફ્ટ્--રેહેવા દીધો.
Burning બર્નિંગ્--બળતી.
Hid હિડ્--સંતાયા.
Corner કૉર્નર્--ખુણો.
Room રૂમ્--ઓરડો.
Behind બિહાઇન્ડ્ પછવાડે.
Curtain કર્ટિન્-પડદો.
Was hung up વૉઝ્ હંગ્ અપ્--લટકાવેલો હતો.
Take place ટેક્ પ્લેસ્--બનવું.
Midnight મિડ્નાઇટ્--મધ્યરાત.
Bench બેન્ચ્--પાટલી, બાંક.
Stitching સ્ટિચિંગ્--ટાંકા ગારતા.
Rapping and tapping= ઠોક-ઠાક અને અફાળઝીક કરતાં.
At a great rate=ભારે ઝડપથી.
Moment મોમેન્ટ્--પળ.
Job જૉબ્--કામ.
Day-break ડે બ્રેક્--પરોઢીઉં.
Lightening લાઇટ્નિંગ્--વીજળી.
Elves એલ્વ્ઝ્--ભૂતો.
Thankful થૅંક્ફુલ્--આભારી.

In return ઇન્ રિટર્ન્--બદલામાં.
Nothing નથિંગ્--કાંઈ નહિ.
Trousers ટ્રાઉઝર્ઝ્--સુરવાળ.
Laid લેડ્--મુકયા.
Instead of ઇન્સ્ટેડ્ ઑવ્--બદલે.
Clothes કલોધ્ઝ્--કપડા.
Lying લાઇંગ્--પડેલાં.
Were pleased વેર્ પ્લીઝડ્--ખુશી થયા.
Greatly ગ્રેટ્લિ--અતિશય.
Danced ડૅન્સ્ટ્--નાચ્યા.
Jumped જમ્પ્ટ્--કુદયા.
Green ગ્રીન્-મેદાન.
Everything went well=સઘળું ઠીક ચાલ્યુ.

Rumpel stilts-kin—1.

(રમ્પેલ્ સ્ટિલ્ટ્સ કિન્-વન્.)

રમ્પેલ્ સ્ટિલ્ટ્સ્ કિન્-ભાગ ૧ લો

Lived લિવ્ડ્--રહેતો હતો.
Miller મિલર્--દળનાર.
Beautiful બ્યુટિફુલ્--ખુબસુરત.
Daughter ડૉટર્--દીકરી.
Clever કલેવર્--હુશિઆર; કુશળ.
Proud પ્રાઉડ્--મગરૂર.
Could spin કુડ્ સ્પિન્--કાંતી શકતી હતી.
Gold ગોલ્ડ્--સોનું.
Out of આઉટ્ ઑવ્--માંથી.
Straw સ્ટ્રૉ--ઘાસનો પેડો.
Fond of money=પૈસાનો લોભી.
Words વર્ડ્ઝ્--શબ્દો.
Sent for સેન્ટ્ ફૉર્--તેડાવી મંગાવી.

Led લેડ્‌ --લઇ ગયો. [જથ્થો.
A lot of straw=ઘાસના પેંડાનો
Spinning Wheel સ્પિનિંગ્‌ વિલ્‌ --કાંતવાનો રેંટીઓ. [તવું જોઇએ.
Must be spun મસ્ટ્‌ બી સ્પન્‌--કાં-
Must be spun into gold=કાંતીને સોનું કરવું.
Will lose વિલ્‌ લુઝ્‌ --ખોશે.
Was locked વૉઝ્‌ લૉક્ટ્‌ --તાળું દેવામાં આવ્યું હતું, બંધ કીધું હતું.
Was left=મુકી જવામાં આવી.
Alone અલોન્‌ --એકલી.
Cry ક્રાઇ--રડવાને.
On a sudden=એકાએક.
Opened ઓપ્‌ન્ડ્‌ --ઉઘડયું.
Droll-looking ડ્રૉલ્‌ લુકિંગ્‌ --હસવું ઉપજાવે એવા દેખાવનો.
Good morrow to you=તને સહવારની સલામ.
Weeping વિપિંગ્‌ --રડતાં.
Alas અલાસ્‌ --અફસોસ.
Must spin into gold=કાંતીને સોનું કરવું જોઈએ.
Necklace નેક્‌લેસ્‌ --ગળાનો હાર.
Took her at her word=તેણીના બોલ ઉપર ભરોસો લાવ્યો.
Set down સેટ્‌ ડાઉન્‌ --બેઠો.
Merrily મેરિલિ --ખુશીથી.
Heart હાર્ટ્‌ --હૈયું.

Grew ગ્રીઉ --થયું.
Greedy ગ્રીડિ --લોભી.
Gain ગેન્‌ --ફાયદો.
Shut up શટ્‌ અપ્‌ --બંધ કીધી.
Knew ન્યૂ --જાણ્યું.
Again અગેન્‌ --ફરીથી.
Fresh ફ્રેશ્‌ --નવાં.
Task ટાસ્ક્‌ --કામ.
Ring રિંગ્‌ --વીંટી.
By the morning=સહવાર પડતાં.
Wanted વૉન્ટેડ્‌ માંગ્યું.
To night=આજની રાત.
Dwarf ડ્વૉર્ફ્‌--ટુંકુ માણસ. [રહ્યું નથી.
Have nothing left=કાંઇ બાકી
Promise પ્રોમિસ્‌ --વચન આપ.
Prince પ્રિન્સ્‌ --શાહાજાદો.
That is born ધૅટ્‌ ઇઝ્‌ બૉર્ન્‌-- જે જન્મે. [તું રાણી થાય.
When you are queen=જ્યારે
To get her task done=તેણીનું કામ કરાવવાને. [માંગ્યું હતું.
What he asked=જે કાંઈ તેણે
Spun સ્પન્‌--કાંત્યો.
Whole હોલ્‌--આખો.
Heap હીપ્‌--ઢગલો.
Morning મૉર્નિંગ્‌--સહવાર.
Finding ફાઇન્ડિંગ્‌--જોતાં; જોઇને.
Married મૅરિડ્‌--પરણ્યો.
Really રીઅલિ--ખરેખર.

Became બિકેમ્ -થઈ.

Rumpel-stilts-kin-2.

(રમ્પેલ્-સ્ટિલ્ટ્સ્-કિન્ -ટૂ.)

રમ્પેલ્-સ્ટિલ્ટસ્—ભાગ ૨ જો.

Was born વૉઝ્ બૉર્ન્ --અવતર્યો હ-તો, જન્મ્યો હતો.

Glad ગ્લૅડ્--ખુશી.

Forgot ફર્ગૉટ્--ભુલી ગઈ.

Promise પ્રોમિસ્--વચન; કબુલાત.

Of it ઑવ્ ઇટ્–તે વિશે.

Sad સૅડ્-ઉદાસ; દલગીર.

Rather than રાધર્ ધૅન-બદલે

Part with પાર્ટ્ વિથ્ -જવા દેવું, છુટું પાડવું.

In vain ઇન્ વેન્-ફોકટમાં.

Lay awake લે અવેક્-જાગતી પડી રહી.

Thinking થિંકિંગ્-વિચાર કરતી.

She had ever heard=તેણીએ કોઇ કાળે સાંભળેલાં.

Sent સેન્ટ્-મોકલ્યા.

Ask after આસ્ક્ આફ્ટર્ -પુછપરછ કરવા; ખબર મેળવવા.

New ones ન્યૂ વન્ઝ્-નવાં નામો.

Timothy ટિમોથિ-માણસનું નામ.

David ડેવિડ્-ડેવીડ નામ.

Hunch-back હંચ્-બૅક્-નામ.

Crook shank ક્રુક્શૅન્ક્-નામ.

Funny ફનિ-હસવાનાં; રમુજી.

Bandy legs બૅન્ડિ લેગ્ઝ્-નામ.

Servants સર્વન્ટ્સ્-ચાકરો.

Yesterday યસ્ટર્ડે-ગઇ કાલે.

Was climbing વૉઝ્ ક્લાઇમ્બિંગ્ -ચઢતો હતો.

Hill હિલ્-ટેકરી.

Forest ફૉરેસ્ટ્-જંગલ.

Hut હટ્-ઝુંપડી.

Danced ડૅન્સ્ટ્-નાચતો હતો.

Merrily મેરિલિ --ખુશીથી.

Feast ફીસ્ટ્-ભોજનાની.

Brew બ્રૂ-જવનો દારૂ બનાવવો.

Bake બેક્-ભુંજવું.

Stranger સ્ટ્રેન્જર્-પારકો માણસ.

Does dream ડઝ્ ડ્રીમ્ -ખ્યાલ કરે છે;ધારે છે.

Heard હર્ડ્-સાંભળ્યું.

Jumped જમ્પ્ટ્-કુદી.

For joy ફૉર્ જૉય્--ખુશાલીમાં.

Visitor વિઝિટર્-મુલાકાત લેનાર.

Can be કૅન્ બિ-હશે.

Witch વિચ્-ડાકણ, જાદુગરણી.

Dashed ડૅશ્ટ્-અફાળ્યો; ઠોક્યો.

Deep ડીપ્-ઊંડું.

Lay hold of=પકડવું. [કાઢવું.

Pull out પુલ્ આઉટ્ -બહાર ખેંચી

Made the best of the way= ઘણી ઝડપથી પોતાનો રસ્તો લીધો; જતો રહ્યો

Laughed at લાફ્ટ્ ઍટ્-મશ્કરી કીધી, હસ્યા.
Trouble ટ્રબલ્-મહેનત.
Having had all his trouble for nothing=તેની મેહેનત સઘળી ફોકટ ગઈ.

The princess and the pea.

ધિ પ્રિન્સેસ્ ઍન્ડ્ ધિ પી.
શાહજાદી અને વટાણો.

Princess પ્રિન્સેસ્ શાહજાદી.
Pea પી-વટાણો.
Once વન્સ્-એક વખત.
Travelled ટ્રૅવેલ્ડ્-મુસાફરી કીધી.
World વર્લ્ડ્-દુન્યા, પૃથ્વી.
Always ઑલ્વેઝ્-હમેશાં.
Wrong રૉંગ્ -ખોટું, ઉલટું.
Something wrong=કાંઇની ખોડખાપણ.
At length ઍટ્ લેંગ્થ્-આખરે, છેલ્લે સરવાળે.
Real રીઅલ્-ખરી.
Should be શુડ્ બી-થાય.
Fearful ફીઅર્ફુલ્ -ભય ભરેલું, ભયંકાર.
Storm સ્ટૉર્મ્-તોફાન.
Thunder થન્ડર્-ગગડાટ, ગર્જના.
Lightening લાઇટ્નિંગ્-વીજળી.
During ડ્યુરિંગ્-માં.
Knock નૉક્-ઠોકવાનો અવાજ.
Castle-gate કૅસલ્-ગેટ્ -કિલ્લાનો દરવાજો.
Went વેન્ટ્-ગયો.
State સ્ટેટ્-હાલત.
Weather વેધર્-હવા; રૂતુ.
Was dripping વૉઝ્ ડ્રિપિંગ્ -ટપકતું હતું.
Clothes કલોધ્ઝ્-કપડાં.
At the toes=અંગુઠા ઉપર.
Heels હીલ્ઝ્-એડી.
Thought થૉટ્-વિચાર્યું.
Bed room બેડ્ રૂમ્-સુવાનો ઓરડો.
Bedding બેડિંગ્-બિછાનું.
Laid લેડ્-મુકયો.
Sacking સૅકિંગ્ -ખાટલા સાથે ગઠેલું તાપડું.
Bedstead બેડ્સ્ટેડ્ --ખાટલો.
Piled પાઇલ્ડ્-ઢગલો કીધો.
Soft સૉફ્ટ્-નરમ.
Wool વુલ્-ઉન.
Lay લે-સુતી.
Scarcely સ્કેર્સ્લિ-કદાચ, કવચિતજ.
Closed કલોઝ્ડ્-મીચી; બંધ કીધી.
Something સમ્થિંગ્-કાંઈ ચીજ.
Hard હાર્ડ્ -કઠણ.
Black & blue=ઘણી દલગીર.
Dreadful ડ્રેડ્ફુલ્-ભયંકર.
Clear કલીઅર્-સ્પષ્ઠ; ખુલ્લું.
Since સિન્સ્-કારણકે.
Had felt હેડ્ ફેલ્ટ્-લાગ્યો હતો.
Feather ફેધર્-પીંછાનાં, રૂવાંનાં.
But બટ્-સિવાય.
Feeling ફીલિંગ્-લાગણી.

Married મૅરિડ્-પરણ્યો.
Case કેસ્-પેટી; દાબડી.
Unless અનૂલેસ્-શિવાય, જો.
Has stolen હેઝ્ સ્ટોલન્--ચોરીગયું છે.

The goose and the golden eggs.

ધિ ગુઝ્ ઍન્ડ્ ધિ ગોલ્ડન્ એગ્ઝ્.
હંસણી અને સોનાનાં ઇડાં.

Goose ગુઝ્-હંસણી.
Golden ગોલ્ડન્-સોનાનાં.
A great deal=ઘણોજ.
Wonderful વન્ડરફુલ્-અજાયબ જેવું.
That had ever lived=જે કદી જનમ્યું હતું. [એબ જેવું.
Strange સ્ટ્રેન્જ્-નવાઇ જેવું, અજા-
Shining શાઇનિંગ્ ચકળતું, પ્રકાશતું.
Carefully કે'રફુલિ-સાવચેતીથી, સંભાળથી.
Iron box=લોઢાની પેટી.
Added ઍડેડ્-વધારો કીધો; ઉમેર્યું.
Pile પાઇલ્-ઢગલો; જથ્થો.
Wishful વિશ્ ફુલ્-આતુર, ખાહેસમંદ; ઈચ્છાથી ભરેલો.
Wait વેટ્-ખોટી રહેવું, થોભવું.
Growing higher & higher=વધારે ને વધારે મોટો થતો.
Rubbed રબ્ડ્-ઘસતો. [થી તવંગર.
Richest રિચેસ્ટ્-સૈાથી માતબર, સૈા-
Greedy ગ્રીડિ-લોભી.
Body બૉડિ-શરીર.

Any longer=વધારે વખત સુધી.
Killed કિલ્ડ્-મારી નાખ્યું.
There were none to be found =કાંઈ મળ્યું નહિ.
Foolish ફુલિશ્-મૂર્ખ, બેવકુફ.

Poetry for recitation.

મોઢે બોલવાની કવિતા.

The two little kittens.

ધિ ટૂ લિટલ્ કિટન્ઝ્-બે નાનાં બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Kittens કિટન્ઝ્-બિલાડીનાં બચ્ચાં.
Stormy સ્ટૉર્મિ-તોફાની.
Began બિગૅન્-શરૂ કીધું. [સ્વાને.
To quarrel ટૂ કવૉરલ્ --કજીઆ ક-
Fight ફાઇટ્ -મારામારી.
Strife સ્ટ્રાઇફ્-કજીઓ.
I'll have આઇલ હૅવ્-હું લઈશ.
Bigger બિગર્-વધારે મોટી.
Woman વુમન્-બાઇડી.
Shan't have=shall hot have મળશે નહિ.
Seized સીઝ્ડ્ --પકડી.
Sweeping સ્વીપિંગ્-કચરો કાઢવાની.
Broom બ્રુમ્ --સાવરણી. [કાઢયાં.
Swept સ્વેપ્ટ્ -હાંકી કાઢયાં. ઝાટકી
Ground ગ્રાઉન્ડ્-જમીન.
Frost ફ્રૉસ્ટ્-હિમ; ઠાર.
Snow સ્નો-બરફ. [ગાએ નહિ.
Nowhere નોવે'ર્-કેડે નહિ, કોઇ જ-
Mat મૅટ્--સાદડી.

Finished ફિનિશ્ટ--પુરૂં કીધું.
Crept ક્રેપ્ટ--દાખલ થયા.
Quiet ક્વાએટ--ચુપચુપ, મુગાંમુગાં.
Mice માઇસ--ઊંદરો.
Wet વેટ--ભીનું.
Cold કોલ્ડ--ઠંડાં. [થાય.
It would be better=વધારે સારૂ
To lie down ટૂ લાઇ ડાઉન--સુવું.

Welcome, little robin.
(વેલ્કમ, લિટ્લ્ રૉબિન)
ભલે પધાર, નાના રૉબિન.

Several સેવરલ--કેટલીક.
Fed ફેડ્ ખવાડયું.
Welcome વેલ્કમ્--ભલે આવ.
Scarlet સ્કાર્લેટ્--ચળકતી-લાલ.
Breast બ્રેસ્ટ--છાતી.
Winter વિન્ટર્--શિઆળો.
Hopping હૉપિંગ્--કુદતો.
Carpet કાર્પેટ્--ગાલિચો.
Picking પિકિંગ્--ઉંચકતો.
Story સ્ટોરિ--વારતા. [બચ્ચાં.
Orphans ઑર્ફન્ઝ્ --માબાપ વગરનાં
Sleeping સ્લીપિંગ્--ઉંઘતાં.
Wood વુડ્--જંગલ.
Lying લાઇંગ્--પડેલાં.
Pale પેલ્--ફિક્કાં.
Still સ્ટિલ્--શાંત, મુવેલાં.
Strew સ્ટ્રયૂ--પાથરયાં.
Leaves લીવ્ઝ્--પાંદડાં.
Bill બિલ્--ચાંચ.
Whether વેધર્--જો; અગર.

Gift ગિફ્ટ--બક્ષેસ. [શક્તિ.
Speech સ્પીચ્--વાચા; બોલવાની
Teach ટીચ્--શિખવવું.
Trust ટ્રસ્ટ--ભરૂસો-વિશ્વાસ રાખવો.
Blessings બ્લેસિંગ્ઝ--આશીરવાદ.
Richly રિચ્લિ--પુષ્કળ; પુરતી રીતે.
Father ફાધર્ --(આકાશી) પીતા; ઈશ્વર, ખોદા.

The child and the bird.
(ધિચાઇલ્ડ્ ઍન્ડ્ ધિ બર્ડ્)
બચ્ચું અને પક્ષી.

Ready રેડિ--તૈયાર.
Green ગ્રીન્--લીલું.
Bring બ્રિંગ્ -લાવવું.
Ripe રાઇપ્--પાકાં.
Dew ડયૂ--દવ.
Thanks થૅંક્સ્--ઉપકારો, આભારો.
Maiden મેડ્ન્--કુમારીકા.
Care કે'ર્--સંભાળ; કાળજી. [રેલો.
Snug સ્નગ્ --સુખવાસી; સગવડ ભ-
Oak-tree ઓક્ ટ્રી--ઓકનું ઝાડ.
Are burried આર્ બેરિડ્ --ઢંકાઇ
Ice આઇસ્--આઈસ, બરફ. [ગયાં છે.
Stay સ્ટે--રહે.
Nay ને--ના,
Warmer વૉર્મર્--વધારે ગરમ.
Spring સ્પ્રિંગ્--વસંતરૂતુ.
Returns રીટર્ન્ઝ--પાછી આવે છે.
Pattering પૅટરિંગ્--ટપટપ પડતો; સરસર કરી પડતો.
Who'll guide?=who will guide?

=કોણ રસ્તો દેખાડશે.? [ચુકશે.
You'll lose=you will lose=તું
Free ફ્રી--સ્વતંત્ર, છુટું. [વાડે ઉડતાં.
Chasing ચેઝિંગ --પુંડે ઉડતાં, પછ-
Everywhere એવરિ વેર્--દરેક ઠે
કાણે, દરેક જગાએ.

The boy who told a lie.

(ધિ બૉય્ ટુ ટોલ્ડ્ એ લાઈ)
છોકરો જે જુઠું બોલ્યો.

Lie લાઇ--જુઠું.
Pale પેલ્--ફીકી.
Sad સૅડ્--ઉદાસ, દલગીર.
Wicked વિકેડ્--પાપી, ખરાબ.
Silent સાઇલન્ટ્--મુગીમુગી.
Tear ટીઅર્--આંસુ.
Gentle જેન્ટલ્--નમ્ર, રાંક, માયાળુ.
Winning વિનિંગ્ -ખુશકારક;દીલજી-
Alone ઍલોન્--એકલો. [ની લે એવો
Window વિન્ડો--બારી.[લાગ્યું હતું.
Was stained વૉઝ્ સ્ટેન્ડ્ --કલંક
Sob સૉબ--ડસકાં ખાતો.
Kiss કિસ્--બોકી, ચુમી.
Denied ડિનાઇડ્--ના પાડી.
Promise પ્રોમિસ્--કબુલાત, વચન.
Sigh સાઇ --દસકું.
Bade બૅડ્--ફરમાવ્યું; કહ્યું.
Kneel નીલ્--ઘુંટણીએ પડવું.
Prayed પ્રેડ્ --પ્રાર્થના કીધી; બંદગી
કીધી; સ્તુતી કીધી.

Which loved best ?

(વિચ્ લવ્ડ્ બેસ્ટ્)
કોણ સૈાથી સરસ ચહાતું ?

John જૉન્--છોકરાનું નામ.
Forgetting ફરગેટિંગ્--ભુલી જતાં.
Work વર્ક્--કામ.
He was off=તે દોડી ગયો.
Left લેફ્ટ્--રહેવા દીધું.
Rosy રોઝિ- ગુલાબી રાતા ગાલવાળી.
Nell નેલ--છોકરાનું નામ.
Tongue ટંગ્--જીભ. [ગઇ.
Teased ટીઝ્ડ --ખીજવાઈ, ચીરડાઇ
Pouted પાઉટેડ્ --મ્હોડું ચડાવીને
બેઠી, ઠોબરો ચઢાવ્યો.
Rejoiced રિજૉઇસ્ટ્--ખુશી થઈ.
School does not keep=નિશાળ
નથી; નિશાળે જવું નથી.
Rocked રૉકટ્--હીંચવાલી.
Babe બેબ્-બાળક, બચુ. [ગયું.
Fell asleep =ઉંઘમાંપડયું, ઉંઘી
Softly સૉફ્ટિલ--ધીમેથી.
Fetched ફેચ્ટ્--આણી; લાવી.
Broom બ્રૂમ્--સાવરણી. [કાઢી.
Swept સ્વેપ્ટ્ --કચરો કાઢયો, વાળી
Floor ફ્લોર્ -પાટીઆની જમીન,ભોં-
Tidied ટાઇડિડ્--સાફ કીધો. [ય.
Busy બિઝિ--ઉદ્યોગી; મેહેનતું.
Happy હૅપિ--સુખી.
Helpful હેલ્પફુલ્--મદદગાર.
Guessed ગેસ્ટ્ --સમજી ગઈ, શોધી
કાઢયું, અટકળ કીધી.
Really loved her best=ખરી રી-
તે તેણીને સૈાથી સરસ ચહાતું હતું.

ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના.

પાઠોનો ગુજરાતી તરજુમો.

DOG SHAGGIE.

શૅગિ નામનેા કુતરેા.

૧. એક નાની છોકરી પાસે એક કુતરેા હતેા, કે જે તેને અતીશય વાહાલેા હતેા. તે તેને શૅગિ કહેતી. તેણીએ તેનું આ નામ પાડવું તેનું કારણ એ કે તેના ઉપર ખડબચડું અને ગુચ્છાવાળું વાળનું ઢાંકણ હતું.

૨. પેાતાની નાની શેઠાણીના એક બેાલે અથવા એક અણસારે તે તેણીનેા હુકમ અમલમાં લાવવા દેાડી જતેા. કેાઇ પણ દિવસ તેને બીજીવાર કહેવાની જરૂર પડતી ન હતી.

૩. તે ઘણેા સારેા કુતરેા હતેા, અને તેણીએ તેને ઘણા ચાળા કરતાં શીખવાડયું હતું. તેમાંના એક (ખેલ અથવા ચાળા) વિશે ચાલેા હું તમને કહું.

૪. જ્યારે તેણીને, તે કુતરાને રેાટલીનેા અથવા પુરીનેા કડકેા આપવેા હેાય ત્યારે તે શૅગિ સાથે આ પ્રમાણે વાત કરતી:—

૫. "હવે, સાહેબ, જ્યાં સુધી હું એક, બે, ત્રણ કહું, ત્યાં સુધી ઉભા રહેા. અને મારા સામું જુએા. જો તમારે આ પુરીનેા કડકેા જોઇતેા હેાય તેા જ્યારે હું એક કહું ત્યારે તમે હાલશેા નહીં.

૬ "પછી, વળી, જ્યારે હું બે કહું ત્યારે તે લેવા સારૂ તમે કુદશેા તે નહીં ચાલે. "હવે બીલકુલ શાંત ઉભા રહેા, અને મારા સામુ જુએા, સારા કુતરા! સારા કુતરા;—એક, બે, ત્રણ!"

૭. શૅગિ, જ્યાં સુધી પેાતાની શેઠાણીને 'ત્રણ' શબ્દ કહેતાં સાંભળે ત્યાં સુધી કદી પણ હાલતેા નહીં; પછી તે એકદમ કુદતેા અને તે નાની છેાકરીના

હાથમાંથી પુરીનો કડકો મેળવતો.

૮. તે સારો કુતરો હતો. જેમ ફૅંગિ રાહ જોતો, તેમ જ્યાં સુધી ચીજો આપવામાં આવે ત્યાં સુધી નાના છોકરાઓએ અને છોડીઓએ તે કુતરા (ના દાખલા) ઉપરથી રાહ જોતાં શીખવું જોઇએ.

THE TWO WHITE RABBITS.

બે ધોળાં સસલાં.

૧. એક દિવસે નાના હેન્રિને બે ધોળાં સસલાંની ભેટ મળી, એક મોટું સસલું હતું, અને બીજું નાનું હતું.

૨. તેઓને લાકડાના બનાવેલા એક નાના ઘરમાં મુકવામાં આવ્યાં હતાં. સસલાના ઘરને શું કહે છે તે તમે જાણોછો ? તેને 'હચ' [એટલે સસલાનું પાંજરૂં) કહે છે.

૩. એક દિવસે તે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડું રહી ગયું હતું, અને તેથી સસલાં બહાર નીકળી ગયાં. કાંઇ ખાવાનું શોધવાને તે બંને વાડીમાં દોડી ગયાં.

૪. સુંદર ટર્નિપ છોડવા અને ગાજરથી ભરેલી એક મોટી ટોપલી થોડે દુર પડી હતી. તે સસલાં તે તરફ દોડયાં, અને સઘળાં લીલાં પાદડાં ખાઇ જવા માંડયાં.

૫. અહિં તેઓ ટોપલી આગળ (ઉભાં) છે. તમે તેમને જુઓ છો ? તે મોટું સસલું પોતાના પાછલા પગપર બેઠું છે, અને ટોપલીના મથાળે પુગ્યું છે

૬. જુઓ ! તેણે એક ટર્નિપનો છોડવો ખેંચી કાઢયો છે તે જમીન પર (પડયો) છે, અને તે નાના સસલાને એક લીલું પાંદડું મળ્યું છે.

૭. ઠીક થયું કે તે મોટા સસલાએ આ ટર્નિપનો છોડવો નીચે ખેંચી પાડયો, કારણકે નાનું સસલું ટોપલીના મથાળા સુધી પહોંચી શકત નહીં.

૮. આવી રીતે મોટા સસલાએ નાનાને મદદ કરી. આજ પ્રમાણે છોકરા અને છોકરીઓએ પોતાના ખાણા વખતે કરવું જોઇએ. તેઓએ નાનાંને પેહેલી મદદ કરવી જોઇએ.

THE MERRY MICE.

(આનંદી ઉંદરો.)

૧. આનંદી ઉંદરો દિવસે પોતાના દરોમાં ભરાઇ રહેછે અને સંતાઇ જાય છે; પણ જ્યારે રાતરે ઘરમાં શાંતી પ્રસરઇ રહે છે, ત્યારે તે ખંદાં પ્રાણીઓ રમવાને બહાર નીકળી આવે છે.

૨. તેઓ ખાવાનું મુકવાની છાજલી ઉપર ચઢી જાય છે, અને પોતાની મરજીમાં આવે તે સઘળી ચીજોનો સ્વાદ લેછે; અને મલાઇ કરવા સારૂ દુધ મૂકેલું હોય છે તે તેઓ પીએ છે, અને રોટલી તથા પનીર કરડ કરડ અવાજ કરીને ખાય છે.

૪. પણ જો ભાગ જોગે તેઓ બિલાડીને બોલતી સાંભળે છે. તો તેમની ઉજાણી જલદીથી પુરી થઈ જાય છે; પોતાથી જેટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી તેઓ સંતાઈ જવાને દોડી જાય છે.

LIIY AND HER PET IAMB.

(લિલિ અને તેણીનું માનીતું ઘેટાનું બચ્ચું.)

૧. લિલિની પાસે એક ઘેટાનું બચ્ચું છે. કે જે તેણીનું પોતાનું જ છે, કારણ કે તેણીના બાપે તેણીને તે આપ્યું છે. તેણી તેના તરફ બહુ માયાળુ છે; અને જ્યારે તેણી બહાર જાય છે, ત્યારે તે ઘેટાનું બચ્ચું નક્કી તેની પાછળ પાછળ જાય છે (પૂંઠે પડેછે.)

૨. તેણી તેને ડેઝિ કહીને બોલાવે છે. તે ઘેટાનું બચ્ચું પોતાનું નામ જાણે છે, અને જ્યારે લિલિ 'ડેઝિ, ડેઝિ,' કરીને બોલાવે છે, ત્યારે તે તેણીની પાસે દોડી જાય છે. જ્યારે લિલિ નિશાળેથી ઘેર આવે છે, ત્યારે તે બંને દોડવાની ઘણી સરતો રમે છે.

૩. એક વખતે પોતાની માની સાથે લિલિ ઘણાં અઠવાડીઆં સુધી ઘેરથી દુર ગઇ હતી. જ્યારે તેણી ઘરમાં નહોતી (પરદેશ ગઈ હતી) ત્યારે,

બીજાં ઘેટાંનાં બચ્ચાં સાથે લિલિને એક ખેતરમાં ચરવા મૂકવામાં આવ્યું હતું.

૪. જ્યારે લિલિ ફરીથી ઘેર આવી ત્યારે, ઘણું કરીને પહેલ વેહેલી જે ચીજ તેણીએ કરી તે એ હતી કે પોતાના માનીતા ઘેટાને શોધવા મંડી. ઘેટાને તેણીએ વાડામાં દીઠું નહીં, તેથી પોતાના વહાલા ઘેટાના બચ્ચા વિશે પોતાના બાપને પુછવા દોડી ગઇ.

૫. તેણીના બાપે કહ્યું, 'ડેઝી પેલી નેળને છેડે ખેતરમાં છે.' ઘેટાનું બચ્ચું પોતાને ઓળખે છે કે નહીં તે જોવાને લિલિ ખેતરમાં દોડી ગઇ.

૬. તે નાની છોકરીએ બુમ પાડી, 'ડેઝિ ડેઝિ;' અને એક ક્ષણમાં તે ઘેટાનું બચ્ચું કુદવા અને તેણીની પાસે દોડી આવવા લાગ્યું.

૭. જ્યારે લિલિ પરદેશ ગઇ હતી તે દરમ્યાન તે બચ્ચું બહુ મોટું થઈ ગયું હતું, પણ પોતાની નાની શેઠાણીને તે ભૂલી ગયું નહોતું.

૮. તે તરતજ લિલિની પાસે આવી પહોંચ્યું, અને ખુશી થઈને પોતાનું ગાથું તેણીના ખભા ઉપર મૂક્યું. લિલિ પણ ડેઝિને જોઇને તેટલીજ ખુશી થઇ, અને ચિત્રમાં તમે જુઓ છો તેવી રીતે પોતાના હાથ તેના ગળાની આસપાસ નાંખ્યા.

૯. ખેતરમાંનાં બીજાં ઘેટાનાં બચ્ચાં લિલિને પોતાની પાસે આવવા દેતાં નહીં. તેઓ સઘળાં તેણીની પાસેથી દોડી જતાં; પણ ડેઝિ વધારે સારી રીતે જાણતું, અને બીહીતું નહીં.

FAN AND HER PUPS.

(ફૅન અને તેણીનાં બચ્ચાં.)

૧. "લ્યુસિ! આગ આવીને જો, ફૅનની પાસે શું છે," એમ મોટેથી બોલતો હેરિ ઘરમાં દોડયો.

૨ પોતાના ભાઇને બોલાવતો સાંભળીને લ્યુસિ તેની પાસે ગઇ. પછી તે તેણીને વાડામાં થઇને તબેલામાં લઇ ગયો. ત્યાં આગળ ચાર સુંદર, નાનાં, કાળાં, અને ધોળાં બોટીલાં સાથે ફૅન ઘાસમાં પડી હતી.

૩ લ્યુસિએ તેમની સાથે રમવા સારૂ તેમને ઘરમાં લેઈ જવાને ઇચ્છયું પણ હેરિએ તેણીને તેમાંના એકને પણ અડકવા દીધી નહીં.

૪ તેણે કહ્યું. "થોડા દિવસ સુધી રાહ જો. પછી તેઓ દેખી શકશે." લ્યુસિએ કહ્યું "હાલ તેઓ આંધળાં છે?" તેણીના ભાઇએ કહ્યું, "જ્યાં સુધી નવ દિવસનાં થાય ત્યાં સુધી સઘળાં કુતરાં આંધળાં હોય છે."

૫. ભોટીલાં દેખી શકતાં થયાં, કે તરતજ હેરિ અને લ્યુસિ ઘાસમાં (પડેલાં) તેમને જોવાને તબેલામાં ગયાં.

૬. જયારે તે છોકરાં તબેલામાં ગયાં, ત્યારે તે નાનાં પ્રાણીઓમાંના એકને પોતાની માની પાસે પાછું દોડી જતાં જોયું. તે ઘાસમાં આમ તેમ ચાલતું હતું.

૭. પોતાના બચ્ચાને જોઇને તે કુતરી ખુશી થઇ, કારણ કે પોતાની નજર આગળથી તે દુર થાય તે તેણીને પસંદ નહોતું.

૮. તેમને (ભોટીલાંને)એક ટોપલીમાં મુકીને, પોતાની માને બતાવવાને તેમને લ્યુસિ ઘરમાં લઇ ગઇ.

૯. જ્યાં સુધી પોતાની મા વગર તે નાનાં ભોટીલાં આમ તેમ દોડી શકે તેવાં થયાં ત્યાં સુધી તેમને જોવા સારૂં તે છોકરાં હમેશાં જતાં.

MY NAME.

(મારૂં નામ.)

૧. વાડીના એક ભાગને નિશાની કરવામાં આવી અને તેની આસપાસ એક વાડ કરવામાં આવી, અને જ્યૉર્જને કહેવામાં આવ્યું કે "આ નાની વાડી તારી પોતાનીજ થશે" (તેને પોતાનેજ માટે કરવાની હતી.)

૨. તેણે પૂછ્યું "પણ લોકો કેમ જાણશે કે તે વાડી મારી છે? હું મારૂં નામ તેના ઉપર લખી શકું તેમ નથી."

૩. તેના બાપે કહ્યું, "તે ઉપર તારૂં નામ હું લખી શકીશ; અને વસંત ઋતુમાં જ્યારે આપણે બી વાવીશું, ત્યારે હું તે પ્રમાણે કરીશ (લખીશ)."

૪. વસંતઋતુ આવી, અને તેના બાપે થોડાંક બી લીધાં. પછી નાના ક્યારા કેમ કરવા, અને તેમાં બી કેમ વાવવાં તે તેણે જ્યૉર્જને બતાવ્યું.

૫. જ્યારે આ કામ પુરૂં થયું, ત્યારે જ્યૉર્જે કહ્યું, "પણ મારૂં નામ, બાપા!—મારૂં નામ ક્યાં છે? તમે મને કહ્યું હતું કે તારી વાડીમાં હું તારૂં નામ લખીશ" (મારી વાડીમાં મારૂં નામ-તમે લખશો.)

૬. હાથમાં એક લાકડી લઇને, અને જમીન ઉપર થોડીક નિશાનીઓ કરતાં તેના બાપે કહ્યું "તારૂં નામ હું અહીંઆં વાવીને લખીશ."

૭. આ નિશાનીઓમાં તેણે થોડાં બી નાંખ્યાં. અને તેમને ઢાંકી દઇને, તેમને ઉગવા દીધાં.

૮. તેમના ઉપર પાણી રેડવાને અને જે કોઇ નકામા રોપા તે દેખે તે તોડી નાંખવાને જ્યૉર્જ હમેશાં પોતાની વાડીએ જતો.

૯. પણ એક દીવસે, પોતાની વાડીએ જઈ આવ્યા પછી તે ઘરમાં કહેતો કહેતો દોડયો, "મા! મા! તને માલમ છે કે મારી વાડીમાં મને શું જડયું છે?"

૧૦. તેની માએ કહ્યું કે મને ખબર નથી. તેથી તેણે તેણીને કહ્યું કે ત્યાં સુંદર લીલા અક્ષરમાં જ્યૉર્જ શબ્દ છે.

૧૧. ત્યારે તેની માએ તેને કહ્યું કે તારૂં મન પણ એક વાડી જેવું છે કે જેની અંદર દિવસે દિવસે બી રોપાય છે.

૧૨. તેના પાઠ તે બી હતાં. જો તે તે પાઠ શીખે, તો પોતાના કામમાં કોઇ દિવસ તેથી મદદ થઇ પડે. જો તે તે પાઠ શીખે નહીં, તો નકામા રોપાથી ભરપૂર એક વાડી જેવું તેનું મન થઇ જાય.

GOOD NIGHT.
(રાતની સલામ.)

૧. નાના બાળક, તારા સુંદર ઘોડીઆમાં તારૂં માથું મુક; તારી આંખો મીંચ, કારણ કે હવે દિવસ અને અજવાળું જતાં રહ્યાં છે; સઘળાં લુગડાં બરોબર ગડી બંધ ગોઠવ્યાં છે, નાના વહાલા બાળક, તને રાતની સલામ છે.

૨. મારા વહાલા, હા, હું સારી પેઠે જાણું છું કે પવન કેટલો બધો ઠંડો

વાય છે; અને શિઆળાના કરા અને વરસાદ બારીના કાચના બારણા ઉપર સડસડ અવાજથી પડે છેઃ પણ તેઓ મારા વહાલા બાળક પાસે અહીંઆં આવી શકે એમ નથી.

૩. કારણકે આ તોફાની રાત પસાર થાય ત્યાં સુધી બારી બરોબર બંધ રાખી છે; અને તારા ઘોડીઆની આસપાસ ગરમ પડદા નાંખી દીધા છેઃ તેથી, જ્યાં સુધી પ્રકાશીત સવાર થાય ત્યાં સુધી, વહાલા નાના બાળક, તને રાતની સલામ છે.

COUNT TEN.

(દસ ગણો.)

૧. ફ્રેડને પોતાની કાકી તરફથી એક નવી કોદાળી મળી હતી, તે તેણીએ એક દિવસે બીઆંની પેટી સાથે તેને મોકલી હતી.

૨. જેવી તેને તે મળી કે તરતજ, તે ઘરના પાછલા ભાગમાં બાગના પોતાના કડકામાં તે વડે ખોદવા ગયો.

૩. જેઇન તેની સાથે ગઈ, અને તે ખોદતો હતો તે વખતે તેણી તેની પાસે ઉભી રહી, અને તેની સાથે વાતો કરી. તેણીએ બીઆંની પેટી પોતાના હાથમાં રાખી હતી.

૪. જેઇન ફ્રેડ પાસે ઉભી હતી, અને તેની સાથે વાતો કરતી હતી તેવામાં બીઆંની પેટી તેણીએ જમીન ઉપર પાડી નાંખી. પેટીનું ઢાંકણ ઉઘડી ગયું, અને સઘળાં બીઆં બહાર વેરાઈ ગયાં.

૫. બિચારી જેઇન એક ભલી અને માયાળુ છોકરી હતી. તે ઘણી ગભરાઇ ગઇ, અને તેવું તેણીએ ફ્રેડને કહ્યું, પણ ફ્રેડ તેણીની સાથે બોલ્યો નહીં.

૬. તેણી બોલી ઉઠી, " અરે ફ્રેડ, તું મારી સાથે કેમ બોલતો નથી " ?

૭. ફ્રેડે કહ્યું, "હું જ્યાંસુધી દસ ગણું ત્યાંસુધી રાહ જોવાને મેં ઇચ્છયું."

૮. જેઈને કહ્યું "દસ ગણું ! તારો કહેવાનો ભાવાર્થ શો છે ? તેં દસ શા સારૂ ગણવા ઇચ્છયું ? "

ફ્રેડે કહ્યું, " અરે, હું જો કદાપી ગુસ્સો થાઉં તો, હું બોલું તે પહેલાં દસ ગણવાનું કાકીએ મને એક દિવસે કહ્યું હતું. જેઈન, હું જાણું છું કે ઘણી વખતે હું તારા તરફ અવિચારપણે વર્ત્યો છું (હું તારા તરફ અવિચારી થયોછું), અને હું મારી જાતને સુધારવા માગું છું. "

૯. " અરે, ફ્રેડ ! તું કેટલો બધો સારો છું! બીઆંની પેટી પાડી નાંખવામાં મારી મોટી બે દરકારી હતી; પણ જો,મેં પાછાં તે વીણી લીધાં છે. તે આ રહ્યાં. "

૧૦. બીઆંને ભોંયમાં નાંખવામાં આવ્યાં, અને દરરોજ ફ્રેડ અને જેઇન તેમને ઉગતાં જોવાને આવતાં. આખરે નાનાં લીલાં ઘાંસનાં પાતરાંનો એક જથ્થો જમીન ઉપર દેખાઇ આવ્યો, તરતજ સુંદર ફૂલો સાથે તે ઉગી નીકળ્યાં, જેથી તે છોકરાં બહુ ખુશી થયાં.

૧૧. એક અવિચારી શબ્દ બોલો, તે પહેલાં દસ ગણો; અને હજુ પણ જો ગુસ્સો રહે, તો ફરીથી ગણો.

A RACE WITH ROVER.

(રોવરની સાથે દોડવાની સરત.)

૧. આર્થરે કહ્યું, " હવે, રોવર, ચાલો આપણે આજણી રમત રમીએ. આપણે હમણાં દોડવાની સરત કરવાના છીએ, આપણે બંનેએ સાથે ઉપડવું જોઇએ. દરવાજાથી તે વાડીને છેડે પેલા ફળ ઝાડ સુધી આપણી સરત છે.

૨. રોવર જાણે એમ કહેતો હોય કે. " તમે જે કહો છો તે હું સમજું છું. અને તમે તૈયાર થશો ત્યારે હું થઈશ," તેમ પોતાના નાના શેઠના ચેહેરા તરફ તેણે ઉંચું જોયું.

૩. કારણ કે, આ કાંઇ પેહેલીજ વારની દોડવાની સરત તેઓએ કરી નહોતી, અને તેથી દોડવાનું શરૂ કરવા બાબત સઘળું રોવર શીખ્યો હતો.

૪. " એક, બે, ત્રણ, અને ચાલો! " બોલતી વખતે હાથેવતી તાળી પાડીને આર્થર બોલી ઉઠયો, અને વાડીને રસ્તે તેઓ એકદમ નીકળી પડયા.

૫. તેઓ સપાટા બંધ આગળ ધસયા જાય છે તે વખતે તેમના તરફ જુ-

ઓ ! તેઓ કેટલી બધી ઝડપથી દોડે છે ! તેમને સાબાશી આપવાને નાના છોકરાઓ ત્યાં આગળ નથી તે કેવી દીલગીરીની વાત છે ? એ બેમાંથી કોણ સરતમાં જીતશે તે બાબત તમે શું ધારો છો ?

૬. ચિત્રમાં રોવર પહેલો છે, અને તેજ પ્રમાણે તે રહેશે; કારણ કે આર્થર ના જેટલીજ ઝડપથી તે દોડી શકે છે, અને તેના તરફ પોતાની નજર પણ રાખી શકે છે.

૭. જ્યારે સરત પુરી થઇ ત્યારે આર્થર બોલ્યો, ભલા કુતરા, તેં મને હાલતો હરાવ્યો છે, પણ ફરીથી મારે પ્રયત્ન કરવો જોઇએ. તેણે ખરેખર ફરી પ્રયત્ન કર્યો, પણ દરવખતે રોવરજ સરતમાં જીતતો હતો.

૮. છોકરાઓએ જાણવું જોઇએ કે તેઓ કાંઇ બધું કરી શકવાના નથી; પણ જે જે કાંઈ તેઓ કરે તે સારી રીતે કરવાનો તેઓએ પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.

THE LITTLE GROCER.

(નાનો ગાંધી.)

૧. ગાંધીની દુકાન માંડવાની રમત રમવા સારૂ ટિનિ અને પોલિ વાડીમાં ગયાં. ટિનિએ કહ્યું, "હું દુકાન માંડીશ, અને હું જે વેચું તે તું ખરીદવા આવજે. "

૨. પોલિ ખુરશી લેવા ઘરમાં દોડી, અને તેઓ રમવા લાગ્યાં. ટિનિએ એકદમ પોતાની નાની દુકાન સારૂ, સામાનનો જથો એકઠો કર્યો.

૩. કાફીને બદલે રેતી વાપરવામાં આવી. ચાહાને સારૂ પાંદડાં, સાકરના ગાંગડાને બદલે નાના પથરા, અને માખણના લોંદાને બદલે લાકડીઓના કટકા વાપરવામાં આવ્યા. પોતાનો માલ જોખવા સારૂ તેમની પાસે નાની સરખી રમવાની ત્રાજુડીઓ હતી.

૪. જ્યારે સઘળું તૈયાર થયું, ત્યારે વાડીને પેલે છેડે પોલી ગઇ. પછી તે પાછી આવી, અને એક અધોળ સૌથી સારી કાળી ચાહા માગી.

૫. ટિનિએ કહ્યું, "ના, સામટી પાશેરથી ઓછી હું વેચતી નથી, અને

તેના ચાર પેન્સ બેસશે.

૬. તેથી પોલિએ પાશેર સૌથી સારી કાળી ચાહા, પાશેર કારી, અચ્છેર તાજું માખણ, અને શેર સાકરના ગાંગડા માગ્યા.

૭. પછી તેણીએ આની કીમત સુંદર નાની છીપેાની કેાથળીમાંથી આપી, જે છીપેાના તેણીએ પોતાના પૈસા કર્યા હતા.

૮. જ્યારે પોલિએ પોતાના સઘળા પૈસા ખરચી નાંખ્યા, ત્યારે જે ચીજો તેણીએ ખરીદી હતી તેવડે પોતે દુકાન માંડી, અને ટિનિ તે ખરીદવાને આવી.

SKIPPING.

(કુદવા વિશે.)

૧. જેવું મેરિએ પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને વાડામાં દોડી કે તરતજ તે બોલી, "હું કેવી કુદી શકુંછું તે જુઓ."

૨. તેણીની માએ પોતાનું કામ મુકી દીધું, અને ખુલ્લા બારણા આગળ ઉભી, અને પોતાની નાની છોકરી કુદવા લાગી તે જોઇ રહી.

૩. એક પછી એક એમ પગલાં મેરી ભરવા લાગી, તેમ તેમ તે ગણતી ગઇ. "એક, બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ." આખરે તેણે વીસ સુધી ગણ્યાં.

૪. પોતાના ગાલ લાલચોળ થઈ ગએલા એવી તે પોતાની મા પાસે દોડી ગઇ, અને બોલી "મા! મા! મેં વીસ પગલાં કુદ્યાં છે (મેં વીસ વાર દોરડા ઉપર કુદકા માર્યા છે).

૫. તમારે ફરી પ્રયત્ન કરવો જોઇએ. અને વીસથી બમણાં કરવાં જોઇએ. જ્યારે તમારી માફક હું નાની છોકરી હતી, ત્યારે હું તેટલાં અને વળી તે કરતાં પણ વધારે કરી શકતી," તેની માએ કહ્યું.

૬. મેરિએ કહ્યું, "શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે તેા હું પણ કરીશ, અને વીસથી બમણાં પોતે કરીશકે ત્યાંસુધી પ્રયત્ન કરવાને તે દોડી ગઈ.

૭. વીસથી બમણાં કેટલાં તમે જાણેાછો ? મેરિને તેની ખબર નહેાતી. તે

ફકત છના બાર ગણા સુધીજ આંક ભણતી હતી.

૮. જ્યારે તેણીને સાત ગણા (બાર) શીખવાનું આવ્યું. ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે પાઠ બહુજ અઘરો છે, અને તે મારાથી નહી થાય.

૯. તેની માએ કહ્યું, "ફરીથી પ્રયત્ન કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સઘળા આંક શીખી ગઈ હતી; અને મને ખાતરી છે કે, જો તું પ્રયત્ન કરે, તો તું શીખી શકીશ. જે કાંઈ બીજાએ કર્યું છે તે તું કરી શકીશ."

૧૦. મેરિએ પ્રયત્ન કર્યોજ. તે પાઠ તરતજ શીખાઈ રહ્યો, અને પછી બીજો, ત્રીજો એમ આખરે બે વખત એકથી તે બાર વખત બાર સુધી એકે ભૂલ શિવાય તે બોલી જાય ત્યાં સુધી શીખે ગઇ.

૧૧. તે પછી, તેની મા જ્યારે નાંની છોકરી હતી ત્યારે જે સઘળું તેણીએ કર્યું હતું તે કરવાને મેરિ હમેશાં પ્રયત્ન કરતી.

THE THREE KITTENS.

(ત્રણ બિલાડીનાં બચ્ચાં)

૧. સ્નોફ્લેક, સ્પૉટિ, અને નાનું બોપીપ, તે સઘળાં સઘડી આગળ મુકવાની કામળી ઉપર ભર ઉંઘમાં પડયાં છે.

૨. તેમની ઘરડી મા પુસિ (બિલાડી) જેમ બને તેમ અડોઅડ પોતાના ત્રણ છોકરાંની બરોબર વચમાં બેઠેલી છે.

૩. પોતાના વાંસાના છેક ઉપરના ભાગ ઉપર લાંબી ભૂરી પટીવાળી તેમની ઘરડી મા પુસિ (બિલાડી) ચળકતી અને કાળી દેખાય છે.

૪. સ્નોફ્લેક પોતાના કાનથી તે પગના અંગુઠા સુધી ધોળું છે, અને બરફના નાના ગોળ દડા જેવું દેખાય છે.

નાનું વહાલું સ્પૉટિ મીંડાંથી, અને નાના કાળા ડાઘા વાળી સફેદ રૂવાંની ચામડીથી ઢંકાએલું છે.

૬. નાનું બોપીપ પીળું અને ધોળું છે; તેની આંખો સ્પાનંદી, આસમાની, અને ચળકાટ મારતી છે.

૭. ઓપીપ, સ્પૉટિ, અને સુંદર સ્નોફ્લેક, તે સઘળાં રાધડી આગળ મુકવાની કામળી ઉપર બરોબર લાગતાં (પડચાં) છે.

૮. ઓપીપને ગળે દોરીથી સજડ બાંધેલો એક દડો છે, જે દડો પીળા અને રાતા ચામડાનો બનાવેલો છે.

૯. દડો રગડી જાય છે. અને તે ત્રણે બિલાડીનાં બચ્ચાં દોડે છે; અને તેમની મા પાસે બેઠેલી છે, અને તે રમુજથી હસે છે.

A GAME WITH PUSS.

(બિલાડી સાથે રમત.)

૧. વિલિએ પોતાની બ્હેન મેરિને કહ્યું. " આવ આપણે બિલાડી સાથે રમીએ. તે બોલ્યો તે વખતે, તેણે, પોતાના હાથમાં એક ફુમતું હતું, તેને એક દોરી બાંધી.

૨. પછી તેઓ બિલાડીને શોધવાને સંગાથે નીકળ્યાં. તેમણે તેણીને દીવાનખાનામાં એક પગ મુકવાના બાજઠ ઉપર આડધી ઊંઘતી પડેલી દેખી.

૩. જેજગ્યાએ બીલાડી સુતી હતી, ત્યાં વિલિએ ધીરે રહીને પેલું ફુમતું મુકી દીધું. પછી તેણીની પાસે થઇને તે ધીરેધીરે તે (ફુમતું) ખેંચવા લાગ્યો.

૪. જેવું તે (ફુમતું) હાલવા લાગ્યું કે તરત તે બિલાડીએ પોતાની આંખો ઉઘાડી, અને તે ઉપર નજર ચોંટાડી, પછી તમે ચિત્રમાં જુઓછો તેવી રીતે તે ઉપર બરોબર ધ્યાન રાખવાને અડધી ઊભી થઇ.

૫. આખરે વિલિએ તે દોરડીને એક ઓચિંતો આંચકો માર્યો. એટલે તો જેમ એક ઉંદર ઉપર કુદકો મારે, તેમ મેરિની ખુશી વચ્ચે બિલાડીએ તે બાજઠ નીચેથી ફુમતા તરફ કુદકો માર્યો.

૬. (પણ) વિલિએ તેણીના કરતાં ઘણીજ ઉતાવળ કરી (એટલી ઉતાવળ કરીકે બિલાડી પીંછું પકડી શકી નહીં). તે આને માટે તો રાહ જોઇ રહ્યો હતો, અને તેથી દોરીને એક બીજો આંચકો મારીને, તેણે તેણીના તે ફુમતાને તેણીના પંજાથી દૂર રાખ્યું, અને દોડી ગયો.

૭. પછી તો ગમત શરૂ થઇ, અને તેમની પાછળ બિલાડી સાથે તે છોકરાં

ઓરડીની આસપાસ દોડયાં. આખરે બિલાડીએ ફુમતા તરફ એકદમ કુદકો માર્યો, વિલિના હાથમાંથી તે ખેંચી લીધું, અને તે લઇને દોડી ગઈ.

૮. ઓહો ! તેણીની પાછળ તેઓ કેટલું બધું દોડયાં ! તે પલંગ નીચે દોડી ગઇ, અને પછી મેજ નીચે દોડી ગઇ; પણ આખરે તે (ફુમતા) સાથે તેણી એક ખુરશી ઉપર કુદી પડી, અને વિલિએ તેને ફરીથી પકડી.

THE KETTLE AND HIS FRIENDS.

(ચાહદાની અને તેના દોસ્તો.)

૧. હું એક ચાહદાની છું. તમે મને તમારા નાસ્તા, ખાણા, અને ચાહ- વખતે પાણી ઉકાળવાનું કામ કરતી ઘણી વખત જોઇ છે.

૨. તમે મને ઘણીવાર જુઓ છો; પણ હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણો છો ? હું તમને કહીશ, હું લોઢાની બનેલી છું; કારણકે લોઢું સખત તાપ ખેં- ચી શકે છે.

૩. આ મારો દોસ્ત કારી પોટ (કારીનું વાસણ) છે. તમે જાણો છો કે તે શાનું બનેલું છે ? ના ! ત્યારે તો હું તમને કહીશ. મારો સોબતી કારી રાખવાનું વાસણ ટિનનું (કલાઇના પતરાનું) બનેલું છે.

૪. તે ચુલા ઉપર મારી પાસે બેસે છે. ઘણી વખત હું તેનામાં એવું તો ગરમ પાણી રેડું છું કે જો ફક્ત તે તેને લાગે તો તેટલામાંજ તે દાઝી જાય

૫. હવે તમે મારા બાઇબંધોનું કુટુંબ જોશો. તેમના વગર જેટલી ઉ- પયોગી છું તેટલી ઉપયોગી હોઉં નહીં:

૬. તેઓ આ રહ્યાં, એક મરઘી અને તેણીનાં બચ્ચાંની માફક જ વચ્ચો- વચ તમે ચહા નાંખવાનું વાસણ અને તેની આસપાસ સઘળી બાજુએ પ્યાલા અને રકાબીઓ જોશો કારીનું વાસણ અને ચહા રાખવાનું વાસણ તે બંને મારા મોટામાં મોટા મિત્ર છે (સૌથી વધારે દિલોજાન મિત્ર છે.)તમારી મા મને કાંઇ વારંવાર ભરતી નથી, પણ તેણી તેમાંના એકને અથવા બીજાને મારી સાથે કામ કરવાને લગાડે છે.

૭. મારા બંને મિત્રોને પ્યાલા અને રકાબીઓનો જેટલો ખપ છે તેટલો મારે તેમનો ખપ નથી. પણ હું તેમને વારંવાર જોઉં છું, અને તેઓ શાંનાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું. પ્યાલા અને રકાબીઓ માટીના બનાવેલા છે.

૮. હવે મારે તમને બપોરની સલામ કહેવી જોઇએ, કારણ કે પાંચ વાગ્યા છે, અને ચહા સારૂ મારે પાણી ઉકાળવું પડશે.

EDITH'S BIRD BASKETS.

(એડિથનિ પક્ષીઓની ટોપલીઓ.)

૧. શિઆળાના એક ઠંડા દિવસે કેટલાંક ભૂખ્યાં પક્ષીઓ એક બારીની પાસે કુદતાં કુદતાં આવ્યાં. અને એડિથ નામની એક છોકરીએ તેમને જોયાં.

૨. તેણીની માએ તે બારી ઉઘાડી, અને રોટલીના થોડા કડકા બહાર નાંખ્યા. તે ભૂખ્યાં પક્ષીઓ તે તરફ ઉડી ગયાં, અને તે સઘળા કડકા ખાઇ ગયાં.

૩. બીજે દિવસે એડિથની માએ ત્રણ નાની ટોપલીઓ ખરીદી અને તે તેણીએ તેને આપી. તે નાની ટોપલીઓ હતી, અને દરેક ટોપલી નાના પ્યાલા કરતાં વધારે મોટી નહોતી.

૪. તે ટોપલીઓમાં બીઆં અને રોટલીના કડકા ભરવામાં એડિથે મદદ કરી પછી તેણીની માએ તે ટોપલીઓને તે બારી પાસેના એક ઝાડની ડાળીઓ ઉપર લટકાવી તે જોવા તેણી ગઇ.

૫. ઘણો વખત થયો નહીં એટલામાં તો (થોડાજ વખતમાં) પક્ષીઓ આવ્યાં અને ટોપલીઓમાંથી ખાવા મંડયાં, અને એડિથ તેમને જોતી બારીએ ઉભી રહી.

૬. એડિથ તે ટોપલીઓને હમેશાં ભરતી. અને પક્ષીઓ તે ઝાડ ઉપર આખા શીયાળામાં આવતાં હતાં. તેઓ એટલાં તો હળી ગયાં કે તેઓ ઝાડ ઉપરથી ઉડી નીચે આવે. અને વગર બીકે તેણીના પગ આગળ આમ તેમ કુદે.

૭. આખરે વસંત રૂતુ આવી અને પક્ષીઓ જતાં રહ્યાં. હવે બરફ જમીન ઉપરથી જતો રહ્યો હતો. અને તે નાનાં પ્રાણીઓને પોતાને સારૂ જંગલો અને

ખેતરોમાં પુષ્કળ ખોરાક જડી શકતો.

૮. એડિથ તે પક્ષીઓને લાંબા અને ઠંડા આખા શીયાળામાં મદદ કરી-શકી તેથી તેણી બહુ ખુશી થઇ.

૯. તેણીએ તે નાની ટોપક્ષીઓને ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉતારી, અને શિયાળો પાછો આવે ત્યાં સુધી તેમને કોરાણે મુકી છાંડી.

MY TAME OWL.

(મારૂં પાળેલું ઘુવડ.)

૧. એક વખતે મારી પાસે એક ધોળું ઘુવડ હતું. તે બહુ હળી ગએલું હતું. અને મારી સાથે રહેવાનું તેને ગમતું. મારે ઘેરથી ઘણે છેટે નહીં એવા એક ઝાડમાં તેનું ઘર હતું, અને હમેશાં મારી મુલાકાત લેવા તે આવતું.

૨. ઘુવડ સૂર્યને ચહાતું નથી, કારણ કે અંધારામાં તે સૈાથી સારી રીતે જોઈ શકે છે; પણ મારૂં ઘુવડ મને એટલું ચાહાતું કે તે મને મળવાને દહાડે આવતું.

૩. પોતાના ઝાડને છોડીને રસ્તે થઈને મારે ઘેર કુદતું કુદતું આવતું તેને જોવાની બહુ રમુજ પડતી હતી.

૪. તે જમણી બાજુએ કે ડાબી બાજુએ જોતું નહિ, પણ મારી પાસે આવે ત્યાં સુધી સીધું ચાલ્યું આવતું. હું તેને માંસના કડકા આપતો, અને તે તેને ઘણું પસંદ પડતું.

૫. ખાધા પછી તે કુદતું આવતું, અને જે મેજ ઉપર હું લખતો તે મેજ ઉપર બેસતું. પોતાના પંજામાં તે કલમ પકડતું, અને જાણે પોતાને પણ લખવાની મરજી હોય તેમ સાહીમાં ડોકીઆં કરતું.

૬. પછી તે મેજના મથાળા ઉપર બેસે અને મારી સામે ફરીફરીને આંખ મીચામણા કરે.

૭. ઘુવડ બેસીને આંખ મીચામણા કરતું તે જોવાની ઘણી રમુજ પડતી, ખરેખરી રીતે તે ડાહ્યું હતું તેના કરતાં પણ ઘણું વધારે ડાહ્યું તે જણાતું હતું.

૮. થોડા વખત પછી તે મેજ ઉપરથી નીચે કુદી પડતું. અને બહાર મેદાન

ઉપર જતું, પછી તે પાછું ફરતું અને મારા સામું જોતું, જાણે કે એમ કહેતું હોય કે, "હાલને માટે તો સલામ."

૯. એટલો બધો વખત તે એવું ડાહ્યું દેખાતું કે મને હસવું આવતું, અને જે તેને જુએ તે સઘળાંને પણ હસવું આવતું.

PLAYING AT HORSES.

(ઘોડા દોડ રમવા વિશે.)

૧. જ્યારે નિશાળનો વખત પુરો થાય છે, અને પાઠ પણ લેવાઈ રહે છે, ત્યારે છોકરાં દોડવા મંડી પડે છે. "હૅરિ, સૅમ. મેરિ, અને ફૅન્, તમે ઘોડા થાઓ અને હું (હાંકનાર) માણસ થઇશ."

૨. આવી રીતે, સૌથી નાના ફ્રેડ્રિકે કહ્યું; (અને) છોકરાં તરતજ તેના કહેવા પ્રમાણે દોડયાં: તેની પાસે લગામને ઠેકાણે દોરડું હતું, પણ ચાબકો નહોતો; તેણે જ્યારે 'ગી' કહ્યું કે તરતજ તેઓ કુદકા ભરતાં દોડી ગયાં.

૩. જ્યારે સઘળું કામ પુરૂં થાય, ત્યારે ઘોડાની રમત રમવી તે સૌથી સારી ગમત છે, એમ તે છોકરાં ધારે છે; વારંવાર તેઓ વાડીમાં સીધા થઇને નેળમાંના ઝાડ સુધી દોડે છે, અને પાછાં ઘર તરફ જાય છે.

THE LITTLE BOATMAN.

(નાનો હોડીવાળો.)

૧. અહીંઆં એક નાનો હોડીવાળો છે. તે પોતાની બેન એનિ અને તેણી-ના કુતરાને તે તળાવની પેલેપાર હલેસાં મારીને લેઇ જાયછે. છોકરાંને એમ લા-ગેછે કે આપણે તો એક ખરેખરી સફર કરીએ છીએ.

૨. વિલિને મછવો હંકારવો બહુ ગમે છે. પોતાની પાસે પોતાનોજ એક મછવો હોય તે તેને ગમતું. જોકે તે ફકત નાનો છોકરો છે, તોપણ તે સારી રીતે હલેસાં મારી શકેછે.

૩. તે તળાવની બાજુએ નાના ઝુંપડામાં જે હોડીવાળો રહે છે તેનો તે મછવો છે. વિલિ પોતાની મેળે હલેસાં મારતાં શીખ્યો તે પહેલાં ઘણી વખત તે માણસની સાથે હોડીમાં બેસીને જતો હતો.

૪. પછી તેણે એક હલેસાથી હોડી હાંકવાનો પ્રયત્ન કર્યો, અને હલેસાં નાનાં હતાં તેથી તે ઘણી સારી રીતે ફતેહ પામ્યો. પણ પછી જ્યારે દરેક હાથમાં હલેસું લઇ શક્યો, અને પોતાની મેળેજ હોડી હાંકી શક્યો, ત્યારે પોતે ખરેખરો મછવાવાળો હોય એમ તેને લાગ્યું.

૫. હવે વિલિ અને એનિ પોતાના મછવામાં બેશીને ક્યાં જાય છે તે હું તમને કહું, તેઓ કહે છે અમે તો ચીનની સફરે જઇએ છીએ.

૬. દરીઆની પેલી બાજુએ આવેલા ઘણા દુરના દેશો કે જ્યાં ચાહા, ખાંડ અને કાફી થાયછે તે દેશો વિષેની વાર્તા તેમની મા તેમને ઘણી વખત કહેતી.

૭. તેથી કરીને, જ્યારે તેઓ હોડીમાં બેઠાં, ત્યારે એનિએ કહ્યું, "થોડી ચાહા ઘેર લાવવાને વાસ્તે દરીઆમાં થઇને ચીન જવાની રમત આપણે રમીએ."

૮. વિલિએ કબુલ કીધું; અને હવે તેઓ તળાવની પેલી બાજુએ જવાને નીકળી ચુક્યાં છે. જ્યારે તેઓ ત્યાં પહોંચશે, ત્યારે તે જગ્યાને તેઓ ચીન કહેશે, અને એનિ થોડાં પાંદડાં વીણી લેશે અને તેમને ચહાનું નામ આપશે.

૯. હોડીથી તેમને કેવી રમુજ પડતી હશે; એક દિવસે ચાહ વાસ્તે ચીન જવાની રમત રમે તો બીજે દીવસે કાફી લેવા અરબસ્તાન જવાની રમત રમે, અને વળી પછી ખાંડ લેવા અમેરિકા તરફ (જવાની રમત રમે.)

૧૦. કોઈ કોઇ વખત તો પોતાના કુતરા ટ્રોટને પણ પોતાની સાથે લેતાં; મછવાને બુડાડી દેવાની બીકથી તેને ઘણી શાંત રીતે બેશી રહેવું પડતું.

THE DOLL'S HOUSE.

(ઢીંગલીનું ઘર)

૧. "ઓહો! મને જેનકાકી તરફથી આવી સુંદર ભેટ મળી છે," એવું લ્યુસિએ પોતાની બેનપણી મેરિ કે જે બપોર ગાળવાને આવી હતી તેણીને કહ્યું.

૨. "તે શું છે તે બાબત તમે શું ધારો છો? ઢીંગલીનું ઘર! આહ, આવી સુંદર ચીજ! આવીને જો. આ રહ્યું જો.

૩. આ ઓરડો છે. જો, તેમાં કેવો સુંદર ચુલો છે! તેને સંકોરવાની સળી અને ચીપીઆ સાથે પાળ પણ છે; અને છાજલી ઉપર નાનું સરખું વાગતું ઘડીયાળ છે.

૪. "અહીંયાં, ઓરડીની વચ્ચોવચ, સુંદર નાનું ગોળ ટેબલ છે, પછી છ ખુરશીઓ, એક પલંગ, અને એક સેતરંજી છે. તે શું એક રાણીને વાસ્તે લાયક નથી?

૫. અહીંઆં ઢીંગલી મીજબાની આપી શકે અને પોતાની સખીઓને ગણી શકે. ઢીંગલીના ઘરમાં ઢીંગલીની મીજબાની કેવી રમુજી દેખાય!

૬. જ્યારે તું મને મળવા આવે ત્યારે તારી ઢીંગલી લેતી આવીશ? મેરીએ કહ્યું કે "હા હું લેતી આવીશ;" અને પછી ઓરડામાં દરેક ચીજ જોઇને, બીજી ઓરડીમાં જોવા વળયાં.

૭. લ્યુસિએ કહ્યું, "સુવાની ઓરડી આ બાજુએ છે. અહીંઆં ઓશીકાં, ચાદરો. અને ધાબળીઓ સાથે પથારી છે. ખાનાંના મથાળા ઉપર એક સુંદર મોં જોવાનો તકતો છે."

૮. પોતાની બેનપણીની રમવાની ચીજોથી મેરિ ઘણી ખુશી થઇ, ઢીંગલીને તેણીના પોતાનાજ ઘરમાં સુવાડવાનો તેમને સારો વખત હતો.

WHAT RAIN IS FOR.

(વરસાદ શા સારૂ આવે છે.)

૧. વરસાદનાં ટીપાં મોટાં અને ઝડપથી પડવા લાગ્યાં એટલે મેરિએ ચાર્લિ અને એનિને કહ્યું! "દોડો! દોડો! તેઓ સઘળાં વાડ પાસે દોડી ગયાં, અને ઘાડી ઝાડી તળે ભરાઇ ગયાં. નાના ચાર્લિએ વરસાદનાં ટીપાં ઝીલવાને પોતાનો હાથ બહાર ધર્યો.

૨. વાડીમાંનાં ઝાડો ઉપર અને ફૂલો ઉપર મોટાં ટીપાં પડતાં એનિએ જોયાં એટલે તે બોલી, " મને વરસાદ પસંદ નથી. "

૩. તેણીની બેન મેરિએ કહ્યું. " પણ, વરસાદ શાશારૂ આવે છે તે તને ખબર છે ? "આ ઝાપટાથી ફાયદો થશે, તેથી તે જોઇને હું ઘણી ખુશી થઈછું."

૪. એનિએ પૂછ્યું, " વરસાદને જોઇને તું ખુશી થઇ છું ? વરસાદથી કોઇપણ માણસ ખુશી થાય એવું મેં નહોતું ધાર્યું; મને તો કોઇપણ દિવસ વરસાદ પસંદ પડયોજ નથી. "

૫. તેણીની બેને કહ્યું, " હું ધારૂં છું કે તું સફરજન, પીઅર નામનાં ફળ, અને આલુ. અને સુંદર ફૂલ ચાહે છે ? "

તેણીએ કહ્યું, " હા, હા; એ તો દરેક જણ ચાહે છે, પણ તેમને વરસાદની સાથે શો સંબંધ છે (પણ તેમને વરસાદનું શું કામ છે ?)

૬. તેણીની બેને કહ્યું, " વરસાદને તેમની સાથે કાંઇ સંબંધ છે. તેનાથી ઝાડ અને ફૂલો ઉગે છે. "

૭. જો, વરસાદના એક ઝાપટા પછી તેઓ કેવાં તાજાં થયાં છે; અને ફૂલોની કેવી સરસ સુગંધ આવે છે! જો વરસાદ ન આવે તો, તેઓ બધાં મરી જાય (કરમાઇ જાય).

૮. એનિના ધ્યાનમાં આ સઘળું આવ્યું, અને જોકે તેણીને વારંવાર માલુમ પડતું કે વરસાદથી તેણીને રમતાં રોકાઇ રહેવું પડતું (વરસાદ તેણીને રમવા દેતો નહી), તો પણ, તે વિષે તેણી ફરીથી કોઇ દિવસ બડબડી નથી.

૯. વરસાદનાં ટીપાં શું કહેછે તે તમે જાણો છો! હું તમને કહીશ:–"પિટર પૅટર, પિટ, પૅટ, એવું વરસાદનાં ટીપાં કહે છે; (અને કહે છે કે) આજ અમે ચાર્લિ છોકરાને રમવા દેઈશું નહી.

૧૦. "પિટર, પૅટર, પિટ, પૅટ. અમે સઘળી મોરીઓ ભરી નાંખીએ છીએ, અમે બારીના કાચ ઉપર ગબડીએ છીએ, અને ભીંત ઉપર નાચીએ છીએ.

૧૧. જો તમે તમારૂ નાક આગળ ધરો, તો તે ઉપર પણ અમે કુદીએ છીએ; અને તમારા સુંદર નવા ઝભ્ભા ઉપર પડીએ છીએ, અને તમને તદન પલાળી નાંખીએ છીએ. •

૧૨. આપણો ઝુચ્ચો નાનો ચાર્લિ આજ બહુ આડો થયો છે; તે કહે છે કે "નઠારાં વરસાદનાં ટીપાં ! તમે કેમ રહી જતાં નથી"

૧૩. પણ ચાર્લિએ ભલા થવું જોઈએ, અને વરસાદનાં ટીપાંને એવી રીતે ઠપકો આપવો જોઇએ નહીં. ફૂલોને ઉગાડવાને તેમને વાદળાંમાંથી જે મોકલે છે તે પરમેશ્વર છે.

૧૪. જ્યારે તેઓ બંધ પડશે, અને સૂર્ય ફરીથી ઉગશે ત્યારે કાલે આ સઘળાં તાજાં સુંદર ફૂલો વરસાદને કેટલો બધો ચઢાવછે તે તમને તે (ફૂલો) કહેશે.

THE GARDEN SWING.

(વાડીમાંનો હીંચકો)

૧. દરેક નાનો છોકરો કે જે આ સુંદર ચિત્રમાં જુએ છે, અને ખુબ હીંચકા ખાવામાં જે ગમત છે તેનો વિચાર કરેછે ત્યારે તે બોલેછે કે " સાબાસ ! "

૨. ફ્રેડ પોતાની નાની બેનને કેવી સંભાળથી પડતી અટકાવે છે તે જ્યારે દરેક નાની છોકરી જુએ છે ત્યારે તે કહે છે કે, " કેવું સુંદર ! "

૩. હિંચકા ઉપર કેવી મજાની મોટી બેઠક છે તે જૂઓ ! તે એવડી મોટી છે કે તેમાં તે બંને જણ માય છે (બેસી શકે છે.)

૪. જે દોરડાંથી હીંચકાને ઝાડની એક ડાળે બાંધેલો છે તે દોરડાં કેવાં જાડાં અને મજબુત છે. તમે ડાળને જોઈ શકતા નથી, તેથી મારે તમને કહેવું જોઇએ કે તે તમારા શરીર જેટલી જાડી છે.

૫. તેમના બાપે તે હીંચકો કર્યો હતો; અને જ્યારે તે તૈયાર થયો હતો, ત્યારે તે (હીંચકો) સલામતી ભરેલો હતો કે નહીં તેની ખાતરી કરવાને તે પોતે તેની અંદર બેઠો. પછી ફ્રેડે પોતાની જીંદગીમાં ખાધા નહીં હોય એવા મોટા હીંચકા તેને તેણે ખવરાવ્યા.

૬. દોરડાંને મજબુત પકડવાનું તેને કહીને, તેના બાપે કહ્યું, "એક, બે, ત્રણ." અને જ્યાં સુધી ફ્રેડે ચાલીસવાર ગણ્યા ત્યાં સુધી ઉપર ને નીચે, હીંચકા ખવા.

૭. તેના પગ જમીનને અડકતા નહીં; અને કોઇ કોઇ વખતે તો હીંચકો બહુ જલદીથી જતો. પણ તમે એમ ધારો છો કે તે બીહીતો હતો ? ના, મારા નાના દોસ્તો.

૮. ફ્રેડ લગાર પણ બીધો નહીં, અને વળી જ્યારે હીંચકો એટલે ઉચે જતો કે તે પોતાના પગથી ઝાડની ડાળીને અડકી શકે, ત્યારે પણ તે લગારે બીહીતો નહીં. તે બીહતો નહી, કારણકે તેનો બાપ હીંચકા નાંખતો હતો, અને તેની સંભાળ લેવાને ત્યાં હાજર હતો.

૯. જે દીવસે મે ત્રણ વરસની થઇ, ત્યારે ફ્રેડ તેણીને પહેલ વહેલો હીંચકો ખવડાવવાને લઇ ગયો. ફ્રેડ મે કરતાં એટલો બધો મોટો છે કે જ્યારે તેણીને તેની સંભાળ નીચે મુકેલી હોય ત્યારે પોતે (ફ્રેડ) માણસ હોય એમ તેને લાગે છે.

૧૦ મે લગાર બીહે છે. તેણીને બેઠક જમીનથી બહુ દુર લાગે છે. જુઓ. તેણી ફ્રેડની કેટલી પાસે બેઠેલીછે, અને તેણીએ દોરડાંને કેવું મજબુત પકડ્યું છે !

૧૧. હવે તેઓ હીંચકા ખાવા લાગ્યાં છે, પણ કેવા ધીમેથી—એવા ધીમેથી કે હીંચકો હાલે છે તેવું મેને ભાગ્યેજ જણાય છે.

૧૨. તેઓ હીંચકા ખાય છે તે વખતે, ફ્રેડ ગાય છે—

"ઉપર અને નીચે, ઉપર અને નીચે;
આહીંઆં અમે આમ તેમ હીંચકા ખાઇએ છીએ !"

A GOOD LITTLE GIRL.

(એક ભલી નાની છોકરી.)

૧. એક ઘરડો માણસ કે જેનાથી ભાગ્યેજ ચાલી શકાતું તેવો માણસ,

જે વખતે બે નિશાળે જતા છોકરાને મળ્યો, ત્યારે પવન બહુ સખત વાતો હતો.

૨. જેવા તેઓ તેની આગળ થઇને ચાલ્યા ગયા, તેજ વખતે પવનથી તે બુઢા માણસની ટોપી ઉડી ગઇ. ઝપાટા બંધ તે રસ્તા ઉપરથી ખેંચાઇ ગઈ, પણ તે ઘરડો માણસ તેની પાછળ દોડવાને અશક્ત હતો.

૩. તે ઘરડો માણસ બોલી ઉઠયો, "(મારા) છોકરાઓ, મહેરબાની કરીને ઉભા રહો, અને મારી ટોપી ઉપાડી લ્યો; નહીં તો મને બીક લાગે છે કે મારાથી તે થઇ શકશે નહીં."

૪. પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને ફક્ત હસ્યા. તેઓએ ધાર્યું કે ટોપી ઘસડાઇ ગએલી જોવાની ઠીક રમુજ પડે છે.

૫. તેજ વખતે લ્યૂસિ સ્મિથ નામની એક નાની છોડી કે જે તેજ નિશાળે જતી હતી, તે ત્યાં આગળ દેખાઇ, કહેવાની વાટ જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને ટોપી પકડી લીધી.

૬. પછી તેણી તે ટોપીને તે ઘરડા માણસ પાસે પાછી લાવી, પણ તે તેને આપ્યા પહેલાં, તેણીએ સંભાળથી સાફ કરી.

૭. જેવી તેણે તેણીની પાસેથી પોતાની ટોપી લીધી તેવોજ તે બોલ્યો, "મારી વહાલી (છોકરી), હું તારો ઉપકાર માનું છું. એક ઘરડા માણસ તરફની તારી કૃપાને માટે તારો આભાર માનું છું."

૮. તે છોકરાઓ અને તે છોકરી નિશાળે ચાલ્યાં ગયાં. પણ (તેમના) શિક્ષકે એક બારીમાંથી તેમને જોયાં હતાં.

૯. જ્યારે પાઠ પુરા થયા, ત્યારે સઘળાં છોકરાંને તેણે એકઠાં કર્યાં, અને તેમને તે ઘરડા માણસની ટોપી વિશે સઘળું કહ્યું, પછી તે પોતાના મેજ પાસે ગયો, અને માંહેથી એક સુંદર ચિત્રની ચોપડી કાઢી, જે તેણે તે નાની છોકરીને તેણીના દયાના કામને માટે આપી.

૧૦. ચોપડીની અંદર આ શબ્દો હતાઃ—

(લ્યૂસિ સ્મિથ.)

તેણીના શિક્ષક તરફથી એક ભેટ.

"દયાના નાના કામો, અને પ્યારના થોડા શબ્દો,

ઉપરના સ્વર્ગની માફક, આ પૃથ્વીને ઇડન (ની વાડી જેવી)બનાવે છે."

૧૧. તે છોકરાઓ, કે જેમણે તે બુઢાની મશ્કરી કરી હતી, તેમને શરમ અને દિલગીરી લાગી.

WASHING DAY.

(ધોવાનો દિવસ.)

૧. લ્યૂસિ અને જેઇન નામની બે નાની છોકરીઓ પોતાની મા સાથે ગામડામાં એક ઝુંપડામાં રહેતી હતી.

૨. એક દિવસે તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી. તેઓ કોઈ ચીજ બાબત વાતોમાં ગુંથાએલી હતી, તેવામાં તેમાંની એકે કહ્યું, " ચાલો આપણે જઇને માને પૂછીએ."

૩. તેઓ સાથે ઘરમાં ગઇ, જ્યાં તેમની મા શીવતી હતી, અને લ્યૂસિએ કહ્યું, " જો તમે મહેરબાની કરો તો, અમે એક ધોવાનો દિવસ રાખીએ."

૪. તેમની માએ કહ્યું, " ધોવાનો દિવસ ! નાની છોકરીઓને ધોવાના દિવસનું શું કામ હોય ?"

૫. જેઇને કહ્યું, " અરે, મહેરબાની કરીને એક ધોવાનો દિવસ અમને રાખવા દોઃ કારણ કે અમારી ઢીંગલીઓનાં લુગડાં એટલાં મેલાં થઇ ગયાં છે કે, તે જોવાને લાયક નથી."

૬. તેમની માએ કહ્યું. " મેલાં, શું તેઓ મેલાં છે ? ત્યારે તો તમે તે ધુઓ; પણ તમારાં પોતાનાં લુગડાં પલાળશો નહીં."

૭. રસોડામાં તેમને એક નાનું પીપ, થોડુંક ઉનું પાણી, અને સાબુનો એક કડકો મળ્યો. પછી તેઓ કપડાં સુકાવવાના લીલા ઘાસ મેદાનમાં ગઇ.

૮. બને ઢીંગલીઓનાં ધોળાં કપડાં ઉતારી લેવામાં આવ્યાં, અને પછી પીપમાં નાંખવામાં આવ્યાં લુગડાં વગર ઢીંગલીઓ કેવી રમુજી દેખાય છે!

તેમાંની એકપાટલી નીચે જમીન ઉપર પડેલી છે, અને બીજી પાટલીને અટે- લીને સીધી બેઠેલી છે.

૯. જ્યાં સુધી લુગડાં તદન સાફ થયાં ત્યાં સુધી લ્યૂસિએ તેમને ધોયાં અને (સાબુથી)મસળયાં, અને તેમને સુકવવાને માટે એક દોરડા ઉપર લટકાવ્યાં.

૧૦ જ્યારે ઢીંગલીઓને ફરીથી તેમનાં સ્વચ્છ લુગડાં પહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીઓ જેવી દેખાઇ.

૧૧. એક નાની છોડીને સારૂ આ એક અઠવાડીઆનું કામ છેઃ—સોમ- વારે, કે જ્યારે દિવસ સ્વચ્છ હોય ત્યારે હું મેલાં લુગડાં ધોઉં છુંઃ (અને)જોકે વરસાદ આવે અથવા બરફ પડે તોપણ મંગળવારે તેની અસ્તરી કરી શકું છું

૧૨. બુધવારે મારાં લુગડાં હું દુરસ્ત કરૂં છું, અને વળી મને તે હમેશાં પસંદ પડે છે; ગુરૂવારે હું મારી બેનપણીઓને મળું છું—મારે બીજું કાંઇ કરવાનું હોતું નથી. [જોને ગોઠવવાનો વખત છે.

૧૩. પછી શુકરવાર તે સાફ કરવાનો, કચરો કાઢી નાંખવાનો, અને ચી- શનીવારે હું ફરવા જઉં છું, અને ત્યારે (મારી) નજર આગળથી સઘળું કામ દૂર કરૂં છું. [સૌથી સારો છે.

૧૪. અને રવીવાર તે આરામનો દિવસ છેઃ આખા અઠવાડીઆમાં તે

PUSS IN THE GARDEN.

(બાગની અંદર બિલાડી.)

૧. બિલાડી કયાં છે ? આહા ! હું તેને દેખું છું. તે બાગમાં ગઇ છે. તમે તેણીને ફૂલોની નીચે સૂતેલી નથી જોતા ?

૨. ત્યાં તેણી ઘણીવાર સુઇ રહે છે, કોઈ કોઇ વખત તો, તે લાંબા, રળી- આમણા, ઉનાળાના દિવસોમાં કલાકના કલાકો સુધી ત્યાં રહે છે.

૩. જ્યારે તે ભૂખી થાય છે, ત્યારે તે વાડીના છેડે ધીમેથી જાય છે. ત્યાં પડી રહે છે, અને નાનાં પક્ષીઓની રાહ જુએ છે.

૪. એક દિવસે, જે વખતે હું વાડીમાંની બેઠક ઉપર બેઠો હતો, ત્યારે મેં

કેટલાંક પક્ષીઓને નાની ઝાડીઓમાંથી બહાર કુદી આવતાં અને અંદર જતાં જોયાં.

૫. થોડા વખત પછી, મેં બિલાડીને ફૂલો નીચેની તેણીની જગ્યાએથી ઉઠતાં અને છાનીમાની જતી રહેતાં જોઈ. [નીચે ધીમે રહીને ભરાઇ ગઈ.

૬. તેણી રસ્તાની નીચે ગઇ નહીં. પણ ફૂલોની પાછળ અને ઝાડોની

૭. જ્યારે તેણી તે જગ્યાએ આવી પહોંચી, ત્યારે તેણી એક ખીચો ખીચ ઝાડી પાછળ સંતાઇ રહી, અને પક્ષીઓની રાહ જોતી બેઠી.

૮. ધીમે ધીમે તે પક્ષીઓમાંનું એક લીલા ઘાસ ઉપર ઉડી નીચે આવ્યું, અને પોતાને ફાવ્યું તેમ આમ તેમ કુદવા લાગ્યું.

૯. એક ક્ષણમાં લુચ્ચી બિલાડીએ કુદકો માર્યો, અને મેં ધાર્યું કે તે બિચારૂં પક્ષી તેણીના તીણા પંજામાં પકડાઇ ગયું.

૧૦. પણ તે બિલાડી તે વખતે તો વધારે મોડી આવી, અને જેવું મેં તે નાના પક્ષીને પોતાના સાથીઓ સાથે દૂર ઉડી જતું જોયું કે તરતજ ખુશીમાં આવી જઇને મેં મારે હાથે તાળી પાડી.

૧૧. વાડીની દીવાલોની પેલી બાજુએ લીલા ખેતરોમાં તરતજ તેઓ સહીસલામત હતાં. તેઓ ઉડી જાય છે તે વખતે બિલાડી તેમના તરફ જુએ છે, તે તમે જુઓ છો ?

૧૨. બિલાડીઓને બીજા પ્રાણીઓ ખાઇને ગુજરાન ચલાવવા બનાવેલી છે. જોકે તેઓ ફક્ત ઉંદરો અને નાનાં પક્ષીઓ પકડે છે, તોપણ તેઓ શીકારી પ્રાણીઓ છે.

૧૩. જે શીકારી પ્રાણીઓ છે એવાં બીજાં કોઈ પ્રાણીઓ તમે જાણો છો? હા: ગર્જના કરતો સિંહ શીકારી પ્રાણી છે, તેમજ વિક્રાળ વાઘ પણ છે.

THE BOY THAT LIKED PLAY.

(જે છોકરાને રમવું ગમતું તે.)

૧. ઉનાળાના એક રળીઆમણા દિવસે, એક બહુ નાના છોકરાને તેની માએ નિશાળે મોકલ્યો. પણ તે જાણતી હતી કે તે રમવાનો (બહુ)શોખી છે; તેથી તેણીએ તેની (તે છોકરાની) બેનને તેની સાથે જવાનું કહ્યું.

૨. તે દહાડે બહુ ગરમી પડી હતી, અને તે છોકરાએ પોતાની બેનને કહ્યું કે "નિશાળે જવા કરતાં મારી સાથે નદી કીનારે રમવામાં વધારે મજા પડશે."

૩. તેણીએ કહ્યું, " ના, ના, મને રમવાનો વખત નથી. હું તને નિશાળે મુકી આવું, ત્યાર પછી માને વાસ્તે ઉન, સોયો, અને બીજી ઘણી ચીજો ખરીદવાને મારે ગામમાં જવું પડશે. તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઇએ, અને ખાવાનું વેચાતું લેવાને પૈસા મેળવવા જોઇએ.

૪. પછી તે છોકરાએ એક મધમાખીને એક ફૂલ ઉપરથી બીજા ફૂલ ઉપર ઉડતી જોઈ, અને કહ્યું, " મને તો મધમાખી થવાનું ગમશે, અને કાંઇપણ કરવાનું ગમશે નહીં—(તેમજ) જોડણી ગોખવાનું કે લખવાનું કાંઈપણ નહી."

૫. તેની બેને કહ્યું, " આહા! તે મધમાખી આળસુ નથી; જ્યારે શિઆળામાં ફૂલો નહીં થાય, તે વખતને માટે એકઠું કરવાને તે મધ મેળવે છે." અને (પછી) મધમાખી પોતાના મધ સાથે ઉડી ગઈ.

૬. થોડા વખત પછી તેઓએ એક પક્ષીને ગાતું સાંભળ્યું; અને તે છોકરાએ કહ્યું, " મને ખાતરી છે કે તે પક્ષીને કશું કરવાનું નથી. મને તો આખો દિવસ અહીંઆં ઝાડો નીચે રહેવાનું અને તેનું મધુર ગાયન સાંભળવાનું ગમશે."

૭. પણ તેની બેને કહ્યું, " જો, તે પક્ષીએ પરાળના થોડા કડકા વીણી લીધા છે, અને તે હવે તેના માળામાં લઇ જાય છે, તેને પરાળથી, પીંછાંથી, અને લીલથી માળો બાંધવાનો છે, અને તેથી આળસુ થવાનો તેને વખત નથી."

૮. તેઓ દૂર ગયાં નહીં તેટલામાં તો તેઓએ રસ્તાની બાજુએ એક કુતરાને જોયો; અને તે છોકરાએ કહ્યું, " આ કુતરાની સાથે હું ન રમું ? કારણ કે તેને કશું કરવાનું હોય એમ જણાતું નથી."

૯. એટલામાં તો એક માણસે મોઢેથી એક સીસોટી વગાડી. તે કુતરો એકદમ ઉઠયો, અને જે ઘેટાં તે (માણસ) ખેતરમાં હાંકી જતો હતો તે હાંકવામાં તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

૧૦. હજુ પણ આગળ જતાં, તે છોકરાએ એક ઘોડો જોયો, અને(તેણે) કહ્યું, " તેને કાંઇ કરવાનું હશે નહીં, તેથી હું જઇને તેની સાથે રમીશ." પણ

જેવો તે આગળ ગયો, તેવોજ એક માણસ તે ઘોડાને લેઇ ગયો.

૧૧. આમ કર્યું તે વખતે તેણે તે છોકરાને કહ્યું "મારા નાના માણસ મારા ઘોડાએ મારાં ખેતર ખેડવાં જોઇએ. મને પૈસા મળે, માટે મારે દળવાને અને વેચવાને અનાજ જોઇએ."

૧૨. પછી, જ્યારે તે છોકરાએ જોયું કે દરેક મધમાખી, પક્ષી, અને પશુને કાંઇપણ કરવાનું છે, ત્યારે તેણે પોતાની બેનને કહ્યું "વારૂ. હું નિશાળે જઇશ અને મારા પાઠ શીખીશ."

૧૩. "જ્યારે હું ઘેર જઇશ, ત્યારે હું સુઈ જાઉં તે પહેલાં, મા મને બીજા છોકરા સાથે રમવા દેશે," આવું કહીને, તે નિશાળે દોડી ગયોઃ અને તેની બેન પણ પોતાનાં કામ કરવા જતાં ખુશી થઇ.

THE WOUNDED BIRD.

(જખમી થએલું પક્ષી.)

૧. એક દહાડો એક છોકરો જેનું નામ ફ્રૅન્ક કરીને હતું તેણે એક ગરીબ નાના પક્ષીની જીંદગી બચાવી જેને બિલાડીએ વાડીમાં પકડયું હતું.

૨. જેવી બિલાડીએ ફ્રૅન્કને આવતાં જોયો તેવીજ તે તરત દોડી ગઈ. તેણે તે પક્ષીને પોતાના મોંમાંથી નાખી દીધું.

૩. જ્યારે તે જમીન ઉપર હાંફતું પડેલું હતું ત્યારે ફ્રૅન્કે તેને ઉચકી લીધું. ગરીબ ચીજ ! તેને જોવું એ દલગિરી ભરેલો દેખાવ હતો.

૪. તે તેને ઘરમાં લઈ આવ્યો, અને અમે તેને પાંજરામાં મૂક્યું; પણ તે પોતાના કેદખાના જેવા ઘરમાં સુખી જણાયું નહિ.

૫. અમે તેને કેટલાંક અઠવાડીઆં સુધી ઘરમાંજ રાખ્યું, અને પછી એક દહાડો તેને છોડી મૂકવાને અમે તેને વાડીમાં લઇ ગયા.

૬. અમે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડયું, અને તે પક્ષી શું કરે છે તે જોવાને, તેનાથી થોડેક છેટે ઉભાં.

૭. અરે, તે કેવું સુખી હતું તે જોવું એ સુંદર દેખાવ હતો ! તે બા-રણા આગળ એક પળ સુધી બેઠું અને પછી વાડીમાં એક ઝાડની ડાળી ઉપર ઉડી ગયું.

૮. જાણે સલામ કરતું હોય, તેમ અમારી તરફ તેણે પોતાનું નાનું માથું ફેરવ્યું; અને પછી પોતાની પાંખો ફેલાવીને હવામાં ઉંચે ચઢયું અને જંગલ ભણી ઉડી ગયું.

૯. એની પછી આસરે એક અઠવાડીએ ફ્રેન્ક અને હું એક બારી આગ-ળ બેઠાં હતાં જે ઉપરથી વાડીમાં દેખાતું હતું.

૧૦. એકાએક ઝાડોની અંદર એક પક્ષીને અમે ગાતાં સાંભળ્યું. બહાર જોતાં અમને માલમ પડયું કે અમારો નાનો મિત્ર અમારી આગળ પાછો આવ્યો હતો.

૧૧. ફ્રેન્ક વાડીમાં ખાલી પાંજરૂં લઇ ગયો. તેણે તેમાં બીઆં અને પાણી મૂકયાં, અને કહ્યું " ચાલો આપણે જોઇએ કે પક્ષી પોતાનું જુનું ઘર પાછું ઓળખશે. "

૧૨. અમે બેસીને તપાસ્યું, અને જલદીથી અમારા નાના મિત્રને પાંજરા આગળ નીચે ઉડી આવતાં દીઠું. તે અંદર ગયું, અને જે ખોરાક ફ્રે-ન્કે ત્યાં મૂકયો હતો તે ખાધો.

૧૩. અમે તેને પાછું બંદીવાન કરવા નહિ, પણ કોઇબી વખતે ધાસ્તી વગર અમારી આગળ પાછું આવતાં શીખવવાને ઇચ્છયું.

૧૪. તે પાંજરાને પુષ્કળ ખોરાક અને પાણીના એક ગલાસ સાથે વાડી-માં મૂક્યું. દરરોજ અમે અમારા નાના મિત્રને ઉઘાડે દરવાજેથી પોતાના ભોજન આગળ જતાં જોયું.

૧૫. એક દીવસ તે પોતાની સાથે બીજા પક્ષીને લાવ્યું; અને અંદર અને બહાર કુદતાં, અને જે ખોરાક અમે ત્યાં મૂકયો હતો તે ખાતાં, તેઓ બંને કલાકો સુધી તે પાંજરાની આસપાસ રમતાં હતાં.

૧૬. તેઓની મરજી પ્રમાણે આવવા જવાને તેઓને છુટાં મૂકયાં હતાં, જ્યારે અમે તે સુખી ઉનાળાના લાંબા દીવસોમાં વાડીની બારીએ બેસતાં, ત્યારે તેઓ ઘણાએક મધૂર ગાયન અમારી આગળ ગાતાં.

૧૭. પક્ષી ગા, મારી આગળ એક ગાયન ગા. ત્યાં એક એવો છે કે તારે માટે સંભાળ રાખે છે; દરરોજ તેનો મજબુત જમણો હાથ ઇજાથી તને અને મને બન્નેને બચાવે છે.

GUESS.

(અટકળ કરો.)

૧. હું બે સુંદર ખુશબોદાર ફુલો જોઉં છું, જે બરફ જેવાં સફેદ છે, જેને મા ચાહે છે અને આવી રીતે બોકી કરે છે: તેઓ સોના અને જમીન કરતાં વધારે વહાલાં છે; મને તે ફુલોનું ઉખાણું કહો:—બચાંના હાથ.

૨. ઉનાળાની સઘળી કળીઓ કરતાં ઘણીજ વધારે ખુબસુરત ગુલાબની કળી હું જાણું છું; જે દક્ષીણ તરફના મધૂર પવન કરતાં વધારે મધૂર છે. મને તે ગુલાબી કળીનું ઉખાણું કહો:—બચાંનું મોહોઢું.

૩. હું એક જગા જાણું છું, જ્યાં દહાડો પુરો થયા પછી ઘણો લાંબો વખત સુધી સુરજ પ્રકાશે છે; અરે, ત્યાં શોભવાને તે કેવો ચાહે છે! મને તે પ્રકાશનું ઉખાણું કહો—બચાંના વાળ.

૪. બે બારીઓ છે જ્યાં હું મારા પોતાના ખુશી ભરેલા ચેહેરાને મારી તરફ પ્રકાશતાં જોઉં છું. આ બારીઓ જુન મહીનાના પોતાના આકાશની પેઠે પ્રકાશે છે: મને એ ઉખાણું કહો:—બચાંની આંખો.

THE HARVEST MOUSE.

(કાપણીની મોસમનો ઉંદર.)

૧. કાપણીની મોસમનો ઊંદર એક સુંદર નાહાનું પ્રાણીછે જે આપણા ખેતરોની આસપાસ દોડે છે. તે લંબાઇમાં આસરે બે ઇંચ મોટો છે; અને ભુરા રંગના વાળની તેની ચામડી એટલી નરમ અને જાડી હોય છે કે તે મખમળ જેવી લાગે છે.

૨. તમે એવું વિચારતા હશો કે માત્ર પક્ષીઓજ માળા કેમ બાંધવા તે જાણે છે; પણ કાપણીનો ઉંદર તે કેમ બાંધવો તે જાણે છે.

૩. કોઇ પક્ષી આ ઊંદર કરતાં વધારે સારૂં અથવા વધારે સુંદર ઘર પોતાના નાનાં બચાંઓને વાસ્તે બાંધી શકતું નથી.

૪. જેમ તમે ચિત્રમાં જુઓ છો તેમ, તમે તેને કાંટાના ઝાડ ઉપરથી લટકતું અથવા ઘઉંનાં બે ત્રણ સાંઠાઓની આસપાસ લપેટાએલું કોઇ કોઈવાર જોશો.

૫. માળો સુકા ઘાસની, બાંધેલી નાની ગોળ ચીજ છે. તે એટલો તો સાંકડો અને મજબુત છે કે તેમાંના એકને ટેબલ ઉપર આગીગમથી પેલી ગમ ગબડાવ્યો છે, અને તોપણ અંદરના આઠ નાના ઉંદર બહાર પડી ગયા નથી.

૬. બાકું એટલું તો નાનું હોયછે કે ઉંદર અંદર કે બહાર કેમ જઇ શકતો હશે એ આશ્ચર્ય લાગે છે. આ છુપો ભેદ કાપણીનો ઉંદર પોતેજ જાણેછે.

૭. જ્યારે શિઆળો નજદીક આવે છે, ત્યારે તે ડાહ્યું નાનું પ્રાણી પોતાનું ઉનાળાનું ઘર છોડી જાય છે અને જમીનની નીચે શિઆળાનું ઘર ખોદી કાહાડે છે.

૮. તે આ ઘરને નરમ અને ઉંફાળું કરવાને, ઘાસ અથવા કાંટીની રૂવાંટીથી અસતર કરે છે; અને અંદર જતાંજ, તુરત તે ઉંઘમાં પડે છે.

૯. વસંત ૠતુનો વખત આવે ત્યાંસુધી તે કદી જાગરૂત થતું નથી, અને તે માટે તે હીમ અને બરફ વિશે કશું જાણતું નથી.

૧૦. તે નાનો કાપણીનો ઉંદર જે જીંદગી ગુજારે છે તેને વાસ્તે પરમેશ્વરે તેને લાએક બનાવ્યો છે.

[विद्यार्थीओना खपनी चोपडीओनी जाहेरखबर.]

પાઠમાળા ૧ લાની નોટ ૦-૨-૦	પાઠમાળા ૩ જાની નોટ ૦-૩-૦
પાઠમાળા ૨ જાની નોટ ૦-૨-૬	ત્રણેચોપડીઓનું પોસ્ટેજ ૦-૦-૬

इंग्रेजी गुजराती डिक्षनरि कि. रु. १-८-० पो. ०-६-० जूदुं.

પ્રાથમરથી તે ઠેઠ સાતમી ચોપડી શિખતાં સુધી ખપમાં આવે તેવી આ એક સસ્તી ડિક્ષનરિ છે, વળી તે શુદ્ધ જોડણી,ગુજરાતીમાં ઉચ્ચાર, વ્યાકરણ,ગુજરાતીમાં અર્થ,અન્તર્વંરૂંઝ, પ્રિફિક્સ, સફિક્સ. ઇડિઓમૅટિક ફ્રેઝીઝ,લેટિન રૂટસ વિગેરે બીજી કેટલીક જાણવા લાયક નોટ વાળી;સારા ઇંગ્લીશ કાગળમાં ઝીણાઅક્ષરે છપાવેલી; પચાશ ફરમાની.અને વિલાયતી પુંઠાથી બાંધેલીછે. મૂળ કિમ્મત અઢી રૂપીએ ઘણી ડિક્ષનરિઓ વેચાયા પછી ચડસા ચડસી થવાથી કિમ્મત ઘટાડીનેજ વેચવા કાઢીછે.

पल जि. पटेल कृत गुजराती इन्दु.इंग्लिश पोकेट डिक्षनरि

કિં. રૂ. ૧-૮-૦ પોસ્ટેજ વિગેરે ૦-૫-૦ જૂદું.

આ ડિક્ષનરિના અક્ષર બારીકમાં બારીક હોવાથી થોડામાં ઘણું સમાયું છે. ખરીદનારને બન્ને તરફથી લાભ છે. કારણ તે ડિક્ષનરિ એકતો સોંઘીછે અને બીજી રીતે સારી છે. પાનાં ૧૦૪૦ છે!!

☞ બન્ને ડિક્ષનરીઓ સાથે મંગાવનારને રૂપીએ આના પ્રમાણે કમીશન કાપી આપવાનો રિવાજ રાખેલો છે.

स्कॉलर्स रजिस्टर किं. ०-१-० पोस्टेज ०-०-६.

इंग्रेजी શિખવા શિખવવામાં મરેઠી પાઠમાળાઓ ઘણીજ સારી હોવાથી વાંચવા મંગાવનાર સાહેબોને વિનંતી પૂર્વક જણાવવાનું કે તે ગુજતીમાંજ છપાવવામાં આવી છે. કિમ્મત પણ સસ્તીજ રાખવામાં આવી છે.

પહેલા ધોરણમાટે ભાગ ૧ લો.	કીમત ૦-૩-૦	પોસ્ટેજ	૦-૦-૬
બીજા ,, ,, ૨ જો.	,, ૦-૪-૦	,,	૦-૦-૬

☞ પહેલા ધોરણમાં શિખવવાની પાઠમાળામાં એ. બી સી. થીજ શરૂ કર્યુંછે.

MOTILAL MAGANLAL Shah	મોતીલાલ મગનલાલ શાહ,
Bookseller & Stationer	બુકસેલર ઍન્ડ સ્ટેશનર
Richey Road-*Ahmedabad.*	રીચીરોડ-**અમદાવાદ.**